



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

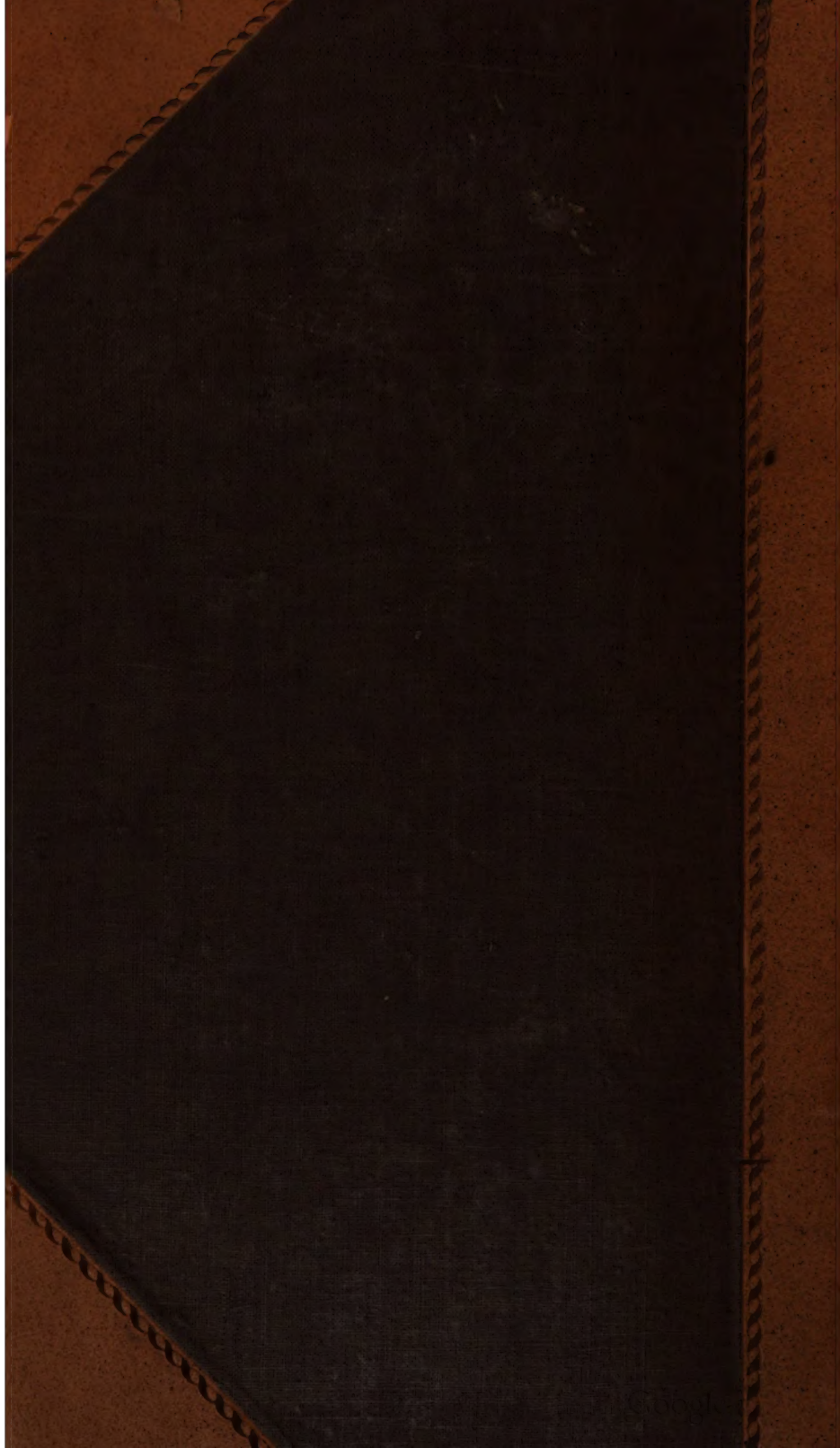
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

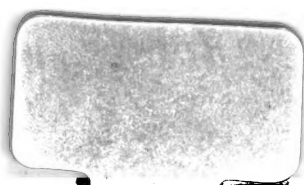
We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>





کتاب ارسطوطالس
المستی قاطیغوریا ای المقولات

كتاب ارسطوطالس المسمى قاطيغوريا اى المقولات

المتفقة اسماءُها يقال انها التى الاسم فقط عام لها فاما
قول الجوهر الذى بحسب الاسم فمخالف ومثال ذلك الانسان
والمصور حيوان فان هذين الاسم فقط عام لها فاما قول
الجوهر الذى بحسب الاسم فمخالف وذلك ان موقيا ان وفى
فى كل واحد منهما ما معنى انه حيوان كان القول الذى
يوقى فى كل واحد منهما خاصا له والمتواطئة اسماءُها
يقال انها التى الاسم عام لها وقول الجوهر الذى بحسب
الاسم واحد بعينه ايضا ومثال ذلك الانسان والثور حيوان
فان هذين اعنى الانسان والثور يلقيان باسم عام اعنى
حيوان وقول الجوهر واحد بعينه ايضا وذلك ان موقيا
ان وفى فى كل واحد منهما ما معنى انه حيوان كان القول
الذى يوقى واحدا بعينه والمشتقة اسماءُها يقال انها
التى لها لقب شىء بحسب اسمه غير انها مخالفة فى
التصريف ومثال ذلك الفصيح من الفصاحة والشجاع
من الشجاعة

التي تقال منها ما تقال بتأليف ومنها ما تقال بغير تأليف فالتى تقال بتأليف كقولك الانسان يحضر الثور يغلب والتي تقال بغير تأليف كقولك الانسان الثور يحضر يغلب الموجودات منها ما تقال على موضوع ما وليست البتة في موضوع ما كقولك الانسان فقد يقال على انسان ما وليس هو البتة في موضوع ما ومنها ما هي في موضوع وليست تقال اصلا على موضوع ما واعنى بقولى في موضوع الموجود في شيء لا كجزؤ منه وليس يمكن ان يكون قوامه من غير الذى هو فيه ومثال ذلك نحو ما فانه في موضوع اى في النفس [وليس] يقال اصلا على موضوع ما وبياض ما هو في موضوع اى في الجسم اذ كان كل لون في جسم وليس يقال البتة على موضوع ما ومنها ما تقال على موضوع وهي ايضا في موضوع ومثال ذلك العلم فانه في موضوع اى في النفس ويقال على موضوع اى على الكتابة ومنها ما ليست هي في موضوع ولا تقال على موضوع ومثال ذلك انسان ما او فرس ما فانه ليس شيء من ذلك وما جرى مجراه لا في موضوع ولا يقال على موضوع وبالجملۃ الاشخاص والواحد بالعدد لا يقال على موضوع اصلا فاما في موضوع فليس مانع يمنع ان يكون بعضها موجودا فيه فان كتابة هي من التى في موضوع اى في النفس وليست تقال على موضوع اصلا *

متى حمل شيء على شيء حمل المحمول على الموضوع قيل كل ما يقال على المحمول على الموضوع ايضا مثال ذلك ان الانسان يحمل على انسان ما ويحمل على الانسان الحيوان

فيجب ان يكون الحيوان على انسان ما ايضا محمولا فان
انسانا ما هو انسان وهو حيوان الاجناس المختلفة
التي ليس بعضها مرتبا تحت بعض فان فصولها ايضا في
النوع مختلفة من ذلك ان فصول الحيوان كقولك المشاء
والطير وذو الرجلين والساج وفصول العلم ليست اشياء
من هذه فانه ليس مخالف علم علما بانه ذو رجلين
فاما الاجناس التي بعضها تحت بعض فليس مانع يمنع
من ان يكون فصول بعضها فصول بعض باعيانها فان
الفصول التي هي اعلى تحمل على الاجناس التي تحتها حتى
يكون جميع فصول الجنس المحمول هي باعيانها فصول
الجنس الموضوع *

كل واحد من التي تقال بغير تأليف اصلا فقد يدل
اما على جوهر واما على كم واما على كيف واما على اضافة
واما على اين واما على متى واما على موضوع واما على
ان يكون له واما على يفعل واما على ينفعل فالجوهر على
طريق المثال كقولك انسان فرس والكم كقولك ذو ذراعين
ذو ثلث اذرع والكيف كقولك ابيض كاتب والاضافة كقولك
ضعف نصف واين كقولك في لوقين في السوق ومتى كقولك
امس عاما اول وموضوع كقولك متكى جالسا وان يكون
له كقولك متنعل مستلح ويفعل كقولك يقطع يحرق وينفعل
ينقطع يحترق وكل واحد من هذه التي ذكرت اذا قيل
مفردا على حياله فلم تقل بايجاب ولا بسلب اصلا لكن
بتأليف بعض هذه الى بعض تحدث الموجبة والسالبة وان
كل موجبة او سالبة تظن انها اما صادقة واما كاذبة

والتي تقال بغير تأليف أصلا فليس منها شيء لا صادقا ولا كاذبا ومثال ذلك ابيض يحضر يظفر *

فى الجوهر

فأما الجوهر الموصوف بأنه أول بالتحقيق والتقديم والتفضيل فهو الذى لا يقال على موضوع ما ولا هو فى موضوع ما ومثال ذلك انسان ما وفرس ما فأما الموصوفة بأنها جواهر ثوان فهي الانواع التى فيها توجد الجواهر الموصوفة بأنها أول ومع هذه الاجناس هذه الانوع ايضا ومثال ذلك ان انسانا ما هو فى نوع اى فى الانسان وجنس هذا النوع الحى فهذه الجواهر توصف بأنها ثوان كالانسان والحى وظاهر مما قيل ان التى تقال على موضوع فقد يجب ضرورة ان يحمل اسمها وقولها يقال على ذلك الموضوع ومثال ذلك ان الانسان يقال على موضوع اى على انسان ما فاسمه يحمل عليه فانك تحمل الانسان على انسان ما وقول الانسان يحمل على انسان ما فان انسانا ما هو انسان وهو حى فيكون الاسم والقول يحملان على الموضوع فأما التى فى موضوع ففى اكثرها لا يحمل على الموضوع لا اسمها ولا حدها وفى بعضها ليس مانع يمنع من ان يحمل اسمها على الموضوع فأما قولها فلا يمكن مثال ذلك ان الابيض هو فى موضوع اى فى الجسم وهو يحمل على الموضوع وذلك ان الجسم قد يوصف بأنه ابيض

فأما قول الأبييض فليس يحمل في حال من الأحوال على الجسم وكل ما سواها فأما أن يكون على موضوعات أى يقال على الجواهر الأول وأما أن يكون في موضوعات أى يقال فيها وذلك ظاهر من قبل التصفح للجزويات مثال ذلك أن الحى يحمل على الانسان فهو ايضا على انسان ما فانه ان لم يكن ولا على واحد من اشخاص الناس فليس هو ولا على انسان اصلا وايضا ان اللون في الجسم فهو ايضا في جسم ما فانه ان لم يكن في واحد من الجزوية فليس هو ولا في الجسم اصلا فيجب ان يكون كل ما سواها اما ان يكون على موضوعات أى يقال على الجواهر الاول وأما ان يكون في موضوعات أى يقال فيها فيجب اذا ان لم يكن الجواهر الاول الا يكون سبيل الى ان يوجد شيء من تلك الاخر وذلك ان كل ما سواها فأما ان يكون على موضوعات أى يقال عليها وأما في موضوعات أى فيها والنوع من الجواهر الثانية اولى بان يوصف جوهرها من الجنس لانه اقرب من الجوهر الاول وذلك ان موقيا ان وفي الجوهر الاول ما هو كان اعطاؤه النوع اشد ملائمة وابين في الدلالة عليه من اعطائه الجنس مثال ذلك انه ان وفي انسانا ما ما هو كان اعطاؤه انه انسان ابين في الدلالة عليه من اعطائه انه حى فان ذلك اخص بانسان ما وهذا اعم وان وفي شجرة ما ما هى كان اعطاؤه انها شجرة ابين في الدلالة عليها من اعطائه انها نبت وايضا فان الجواهر الاول لما كانت موضوعة لسائر الامور كلها وسائر الامور كلها محمولة عليها

او موجودة فيها فلذلك صارت اولى واحق بان توصف
 جواهر وقياس الجواهر الاول عند سائر الامور كلها هو
 قياس النوع عند الجنس ان كان النوع موضوعا للجنس
 لان الاجناس تحمل على الانواع وليس ينعكس الانواع
 على الاجناس فيجب من ذلك ايضا ان النوع اولى واحق
 بان يوصف جوهرا من الجنس. واما ما كان من الانواع
 ليس هو جنسا فليس الواحد منها اولى من الاخر بان
 يوصف جوهرا ان كان ليس توفيتك في انسان ما انه انسان
 اشد ملائمة من توفيتك في فرس ما انه فرس وكذلك
 ليس الواحد من الجواهر الاول اولى من الاخر بان
 يوصف جوهرا ان كان ليس انسان ما اولى بان يوصف
 جوهرا من فرس ما وبالواجب صارت الانواع
 والاجناس وحدها دون غيرها تقال بعد الجواهر الاول
 جواهر ثواني لانها وحدها تدل على الجواهر الاول من
 بين ما يحمل عليه فان موفيا ان وفي انسانا ما ما هو
 فوقه بنوعه او بجنسه كانت توفيته له ملائمة واذا وقاه
 بانه انسان كان ذلك ابين في الدلالة عليه من توفيته
 له بانه حي وان وقاه شيء مما سوى ذلك اى شيء كان
 كانت توفيته له غريبة مستنكرة كما اذا وفي بانه ابيض او
 انه يحضر او شيء من اشباه ذلك اى شيء كان [فالواجب
 كان] فبالواجب قيلت هذه دون غيرها جواهر وايضا
 لان الجواهر الاول موضوعة لسائر الامور كلها وسائر
 الامور كلها محمولة عليها او موجودة فيها لذلك صارت
 اولى واحق بان توصف جواهر وقياس الجواهر الاول عند

سائر الامور هو قياس انواع الجواهر الاول واجناسها عند
سائر الامور الاخر كلها وذلك ان سائر الامور كلها على
هذه تحمل فانك تقول في انسان ما انه نحوى فانت اذا
تقول نحويا على الانسان وعلى الحى وكذلك يجرى الامور
في سائر ما اشبهه وقد يعم كل جوهر انه ليس في
موضوع فان الجوهر الاول ليس يقال على موضوع ولا هو
في موضوع والجواهر الثواني قد يظهر بهذا الوجه انه ليس
شيء منها في موضوع فان الانسان يقال على موضوع اى
على انسان ما وليس هو في موضوع اى فيه وذلك ان
الانسان ليس هو في انسان ما وكذلك ايضا الحى يقال
على الموضوع اى على انسان ما وليس الحى في انسان ما
وايضا التى في موضوع فليس مانع يمنع من ان يكون
اسمها في حال من الاحوال يحمل على موضوع واما قولها
فلا سبيل الى ان يحمل عليه فاما الجواهر الثواني فانه
يحمل على الموضوع قولها واسمها فانك تحمل على انسان
ما قول الانسان وقول الحى فيجب من ذلك ان الجوهر
ليس هو ممّا في موضوع، الا ان هذا ليس بخاصة للجوهر
لكن الفصل ايضا هو ممّا ليس في موضوع فان الماشى وذا
الرجلين يقالان على موضوع اى على الانسان وليسا
في موضوع وذلك ان ذا الرجلين ليس هو في الانسان ولا
الماشى وقول الفصل ايضا محمول على الذى يقال عليه
الفصل مثال ذلك ان المشاء ان كان يقال على الانسان
فان قول المشاء محمول على الانسان وذلك ان الانسان
مشاء *

ولا تُغلطنا أجزاء الجواهر فوهما أنّها موجودة في موضوعات أي في كلياتها حتى يضطرنا الأمر إلا أن نقول أنّها ليست جواهر لأنّه لم يكن قول ما يقال في موضوع على هذا الطريق على أنّه في شيء كجزء منه *

ومما يوجد للجواهر وللفصول أن جميع ما يقال منهما أنّها يقال على طريق المتواطئة أسماؤها فإنّ كلّ حمل يكون منهما فهو أمّا أن يحمل على الأشخاص وأما على الأنواع فإنّه ليس من الجواهر الأوّل حمل أصلا إذ كان ليس يقال على موضوع ما البتّة فأمّا الجواهر الثواني فالنوع يحمل على الشخص والجنس على النوع وعلى الشخص وكذلك الفصول تحمل على الأنواع وعلى الأشخاص والجواهر الأوّل تقبل قول أنواعها وأجناسها والنوع يقبل قول جنسه إذ كان كل ما قيل على المحمول فانه يقال أيضا على الموضوع وكذلك يقبل الأنواع والأشخاص قول فصولها أيضا وقد كانت المتواطئة أسماؤها هي التي الاسم عام لها والقول واحد بعينه أيضا فيجب أن يكون جميع ما يقال من الجواهر ومن الفصول فأنما يقال على طريق المتواطئة أسماؤها *

وقد يظنّ بكل جوهر أنّه يدلّ على مقصود إليه بالإشارة فأمّا الجواهر الأولى فبالحقّ الذي لا مزية فيه أنّها تدلّ على مقصود إليه بالإشارة لأنّ ما يستدلّ عليه منها شخص وواحد بالعدد وأمّا الجواهر الثواني فقد يوهّم اشتباه شكل اللقب منها أنّها تدلّ على مقصود إليه بالإشارة كقولك الإنسان الحيوان وليس ذلك حقّا بل

الاولى انها تدلّ على اىّ شيء لانّ الموضوع ليس بواحد
 كالجوهر الاول لكن الانسان يقال على كثير والحيوان
 الا انها ليست تدلّ على اىّ شيء على الاطلاق بمنزلة
 الابيض فانّ الابيض ليس يدبّ على غير اىّ شيء فاما
 النوع والجنس فانهما يقرران اىّ شيء في الجوهر وذلك
 انها انما يدلّان على جوهر ثانى ما الا ان الاقرار بالجنس
 يكون اكثر حصرا من الاقرار بالنوع فانّ القائل حيوان
 قد جمع بقوله اكثر مما يجمع القائل انسان *

ومتا للجواهر ايضا انه لا مضادّ لها فما ذا اتضادّ الجوهر
 الاول ك انسان ما فانه لا مضادّ له ولا للانسان ايضا ولا
 للحيوان مضادّ الا ان ذلك ليس خاصا بالجوهر لكنّه
 في اشيا ايضا كثيرة غيره مثال ذلك في الكم فانه ليس لذى
 الذراعين مضادّ ولا للعشرة ولا لشيء ممّا يجرى هذا
 المجرى الا ان يقول قائل ان القليل ضدّ الكثير او الكبير
 ضدّ الصغير لكنّ للكم المنفصل لا مضادّ له وقد يظنّ
 بالجوهر انه لا يقبل الاكثر والاقلّ ولست اقول انه ليس
 جوهر باكثر من جوهر في انه جوهر فان ذلك شيء قد
 قلنا به لكنى اقول ان ما هو في جوهر جوهر ليس يقال
 اكثر ولا اقلّ مثال ذلك انّ هذا الجوهر ان كان انسانا
 فليس يكون انسانا اكثر ولا اقلّ ولا اذا قيس بنفسه ولا
 اذا قيس بغيره فانه ليس احد من الناس انسانا باكثر
 من انسان غيره كما ان الابيض ابيض باكثر ممّا غيره
 ابيض والحيتّ خيرّ باكثر ممّا غيره خيرّ وكما ان الشى اذا
 قيس بنفسه ايضا قيل انه اكثر واقلّ مثال ذلك انّ الجسم

اذا كان ابيض فقد يقال انه في هذا الوقت ابيض
 باكثر ممّا كان قبل واذا كان حارّا فقد يقال انه حارّ
 باكثر ممّا كان او اقلّ. فاما الجوهر فليس يقال اكثر ولا
 اقلّ فانه ليس يقال في الإنسان انه في هذا الوقت انسان
 باكثر ممّا كان فيما تقدّم ولا في غيره من سائر الجواهر
 فيكون الجوهر لا يقبل الاكثر والاقلّ وقد يظنّ ان
 اولي الخواص بالجوهر ان الواحد منه بالعدد هو بعينه
 قابل للمتضادات والدليل على ذلك انه لن يقدر احد
 ان يأتى بشى مما ليس هو جوهر الواحد منه بالعدد
 قابل للمتضادات مثال ذلك ان اللون الواحد بالعدد
 هو بعينه لن يكون ابيض واسود والفعل الواحد بالعدد
 هو بعينه يكون مذبذوبا او محمودا وكذلك نحو الامر في
 سائر الاشياء مما ليس بجوهر فاما الجوهر فان الواحد منه
 بالعدد هو بعينه قابل للمتضادات مثال ذلك انسان ما
 فانّ هذا الواحد هو بعينه يكون ابيض حيناً واسود
 حيناً وحاراً وبارداً وطالحاً وصالحاً ولن يوجد ما
 يجرى هذا المجرى في شىء ممّا سوى الجوهر اصلاً اللهم
 الا ان يردّ ذلك رادّ بان يقول ان القول والظنّ ممّا
 يجرى هذا المجرى لانّ القول بعينه مظنون صدقاً وكذباً
 مثال ذلك ان القول ان صدق في جلوس جالس فانه
 بعينه يكذب اذا قام وكذلك القول في الظنّ فان الظانّ
 ان صدق في جلوس جالس كذب اذا قام متى كان
 ظنّه به ذلك الظنّ بعينه فنقول ان الانسان وان اعترف
 بذلك فانّ من الجنسين اختلافاً وذلك ان الاشياء في

الجواهر إنما هي قابلة للمتضادات بان تتغير انفسها لان
الشيء اذا كان حاراً فصار بارداً فقد تغير واذا كان ابيض
فصار اسود واذا كان مدموماً فصار محموداً وكذلك في سائر
الاشياء كل واحد منها قابل للمتضادات بان تقبل بنفسه
التغير فاما القول والظن فانهما ثابتان غير زائلين لا
بنحو من الانحيا ولا بوجه من الوجوه وانما يحدث المضاد
فيهما بزوال الامر فان القول في جلوس جالس ثابت
بحاله وانما يصير صادقاً حيناً وكاذباً حيناً بزوال الامر
وكذلك القول في الظن ايضاً فيمكن الجهة التي تخص
الجوهر انه قابل للمتضادات بتغيره نفسه هذا ان اعترف
الانسان بذلك اعنى ان الظن والقول قابلان للمتضادات
الا ان ذلك ليس بحق لان القول والظن ليس انما يقال
فيهما انهما قابلان للاضداد من طريق انهما في انفسهما
يقبلان شيئا [لكن] من طريق ان حادثاً يحدث في شيء
غيرهما وذلك ان القول انما يقال فيه انه صادق او انه
كاذب من طريق ان الامر موجود او غير موجود لا من
طريق انه نفسه قابل للاضداد فان القول بالجملة
لا يقبل الزوال من شيء اصلاً ولا الظن فيجب ألا يكونا
قابلين للاضداد اذ كان ليس يحدث فيهما ضد اصلاً
فاما الجوهر فيقال فيه انه قابل للاضداد من طريق انه
نفسه قابل للاضداد وذلك انه يقبل المرض والعلة والبياض
والسواد وانما يقال فيه انه قابل للاضداد من طريق انه
هو نفسه يقبل كل واحد من هذه وما يجري مجراها
فيجب من ذلك ان يكون خاصة الجوهر ان الواحد منه

بالعدد هو بعينه قابل للمتضادات بتغيره في نفسه فهذا
فليكن مبلغ ما نقوله في الجوهر وقد ينبغي الآن ان
يتبع ذلك بالقول في الكم *

في الكم

واما الكم فمنه منفصل ومنه متصل وايضا منه ما هو
قائم من اجزا فيه لها وضع بعضها عند بعض ومنه
من اجزا ليس لها وضع فالمنفصل مثلا هو العدد والقول
ولمتصل الخط والبسيط والجسم وايضا مما يطيف بهذه
الزمان والمكان فان اجزا العدد لا يوجد لها حد مشترك
اصلا يلتأم عنده بعض اجزائه ببعض مثال ذلك ان
الخمس اذ هي جزء من العشرة فليس يتصل بحد مشترك
الخمس منها بالخمس لكنها منفصلة والثلاثة والسبعة
ايضا ليس يتصلا بحد مشترك وبالجمله لنست تقدّر في
الاعداد على اخذ حد مشترك بين اجزائها لكنها دايما
منفصلة فيكون العدد من المنفصلة وكذلك ايضا القول
هو من المنفصلة فاما ان القول كم فظاهر لانه يقدر
بمقطع محدود او مقصور وانما اعني ذلك القول الذي
يخرج بالصوت واجزائه ليست تتصل بحد مشترك وذلك
انه لا يوجد حد مشترك تتصل به المقاطع لكن كل
مقطع منفصل على حياله فاما الخط فمتصل لانه قد
يتهيأ ان يوخد حد مشترك تتصل به اجزائه كالنقطة
وفي البسيط الخط فان اجزا البسط قد تتصل بحد ما

مشارك وكذلك ايضا في الجسم قد تقدر ان تاخذ حدًا مشتركًا وهو الخط او البسيط يتصل به اجزا الجسم وما يجري هذا الجرى ايضا الزمان والمكان فان العرض من الزمان يصل ما بين الماضي منه وبين المستأنف والمكان ايضا من المتصلة لان اجزا الجسم تشغل مكانا وهي تتصل بحد ما مشترك فتكون اجزا المكان ايضا التي تشغلها واحد واحد من اجزا الجسم تتصل بالحد بعينه الذي به تتصل اجزا الجسم فيجب ان يكون المكان ايضا متصلا ان كانت اجزأه تتصل بحد واحد مشترك وايضا منه ما هو قائم من اجزا فيه لها وضع بعضها عند بعض ومنه من اجزا ليس لها وضع مثال ذلك ان اجزا الخط لها وضع بعضها عند بعض لان كل واحد منها موضوع بحيث هو وقد يمكنك ان تدل وترشد اين كل واحد منها موضوع في السطح وبأى جزء من سائر الاجزا يتصل وكذلك ايضا اجزا السطح لها وضع ما وذلك انه قد يمكن على هذا المثال في كل واحد منها ان تدل عليه اين هو موضوع واى الاجزا يصل ما بينها وكذلك اجزا المصمت واجزا المكان فاما العدد فلن يقدر احد ان يرى فيه ان اجزاء لها وضع ما بعضها عند بعض ولا انها موضوعة بحيث ما ولا ان اجزا ما من اجزائه تصل بعضها ببعض ولا اجزا الزمان فانه لا ثبات لشي من اجزا الزمان وما لم يكن ثابتا فلا سبيل الى ان يكون له وضع ما بل الاولى ان يقال ان لها ترتيبا ما لان بعض الزمان متقدم وبعضه متاخر وكذلك العدد

لان الواحد في العدّ قبل الاثنين والاثنين قبل الثلاثة
 فيكون بذلك ترتيب ما فاما وضعها فيكاد الا تقدر ان
 تاخذ لها والقول ايضا كذلك لانه لا ثبات لشي من
 اجزائه فانه اذا نطق به مضا فلم يكن الى اخذه فيما
 بعد سبيل فيجب الا يكون لاجزائه وضع ان كان لا ثبات
 لشيء منها فمضه اذا ما يقوم من اجزاها وضع ومنه من
 اجزاها ليس لها وضع فهذه فقط التي ذكرت يقال لها
 بالتحقيق كم واما كل ما سواها فبالعرض يقال ذلك
 فيها فانا انما نقول فيما سوى هذه انها كم ونحن نقصد
 قصد هذه مثال ذلك انا نقول في البياض انه مادّ كثير
 وانما نشير الى ان البسيط كثير ونقول في العمل انه طويل
 وانما نشير الى ان زمانه طويل ونقول ايضا في الحركة انها
 كثيرة فان كل واحد من هذه ليس يقال له كم بذاته
 والمثال في ذلك ان موفيا ان وفي كم هذا العمل فانما
 يحده بالزمان فيقول عمل سنة او ما اشبه ذلك وان وفي
 كم هذا الابيض فانما يحده بالبسيط فانه انما يقول في
 مبلغ البياض بمبلغ البسيط فتكون هذه فقط التي ذكرت
 يقال لها بالتحقيق وبذاتها كم فاما ما سواها فليس
 منها شي هو بذاته كم بل ان كان ولا بد فبالعرض
 والكم ايضا لا مضاد له اصلا فاما في المنفصلة فظاهر انه
 ليس له مضاد اصلا كانك قلت لذي الذراعين او لذي
 الثلث الاذرع او للسطح او لشيء مما اشبه ذلك فانه
 ليس لها ضد اصلا الا ان يقول قايل ان الكثير
 مضاد للقليل او الكبير للصغير وليس شيء من هذه

البتة كما لكنها من المضاف وذلك انه ليس يقال في شيء من الاشياء البتة بنفسه انه كبير او صغير بل بقياسه الى غيره مثال ذلك ان الجبل قد يوصف صغير او السمسمة كبيرة بان هذه اكبر مما هو من جنسها وذلك اصغر مما هو من جنسه فيكون القياس انما هو الى شيء غيره فانه لو وصف شيء صغيرا او كبيرا بنفسه لما وصف الجبل في حال من الاحوال صغير او السمسمة كبيرة وايضا قد نقول ان في القرية اناسا كثيرا وفي مدينة اثينية اناسا قليلا على انهم اضعاف هوليك فنقول ان في البيت اناسا كثيرا وفي الملعب اناسا قليلا على انهم اكثر منهم كثيرا وايضا على ذو الذراعين وذو الثلث الاذرع وكل واحد مما اشبههما يدل على كم فاما الكبير والصغير فليس يدلان على كم بل على مضاف فانّ الكبير والصغير انما يعقلان بالقياس الى شيء اخر فيكون من البين ان هذين من المضاف وايضا ان وضعت انهما كم او وضعت انهما ليس بكم فليس لهما مضاد البتة وذلك ان الشيء الذي لا يمكن اخذه بنفسه وانما يمكن اخذه بقياسه الى غيره كيف يمكن ان يكون لهذا المضاد وايضا ان يكن الكبير والصغير متضادين وجد الشيء بعينه قابلا للمتضادات معا وان كل واحد منهما ايضا مضاد لذاته لان الشيء بعينه قد يوجد كبيرا وصغيرا حتى معا اذا كان عند هذا صغير او هو بعينه عند غيره كبير فيكون قد يوجد الشيء بعينه كبيرا وصغيرا في زمان بعينه يكون قد يقبل الضدين معا لانه من المنفق عليه انه ليس يمكن ان يقبل شيء واحد الضدين معا مثال ذلك

في الجوهر فان الجوهر من المتفق عليه انه قابل المتضادات
الا انه لن يصح ويسقم معا ولا يكون ابيض واسود معا
ولا شئ من سائر الاشيا البتة يقبل الضدين معا ويوجد
ايضا كل واحد منهما مضاد لذاته وذلك انه ان كان
الكبير مضادا للصغير وكان الشئ الواحد بعينه كبيرا
وصغيرا معا فالشئ يكون مضادا لذاته الا انه من الحال
ان يكون شئ مضادا لذاته فليس الكبير اذا مضادا
للصغير ولا الكثير للقليل فيكون هذه وان قال الانسان
انها ليست من المضاف بل من الكم ليس فيها مضاد
واكثر ما ظنت المضادة في الكم موجودة في المكان لان
المكان الاعلى يضعون انه مضاد للمكان الاسفل ويعبرن
بالمكان الاسفل المكان الذي يلقي الوسط وانما ذهبوا الى
ذلك لان البعد بين الوسط وبين اطراف العالم ابعد
البعد ويشبه ان يكونوا انما اجتلبوا الحد لسائر
المتضادات من هذه لانهم انما يجدون المتضادات بانها
التي بعدها بعضها من بعض غاية البعد و يجمعها جنس
واحد وليس يبطنون بالكم انه قابل الاكثر والاقل
مثال ذلك ذو الذراعين فانه ليس هذا ذا ذراعين
باكثر من هذا وكذلك في العدد مثال ذلك الثلاثة والخمسة
فانه ليس يقال ان هذه خمسة باكثر مما هذه ثلاثة وان
هذه ثلاثة باكثر مما هذه ثلاثة ولا يقال ايضا في زمان
انه زمان باكثر من غيره ولا يقال بالجملة في شئ مما
ذكر الاكثر ولا الاقل فيكون اذا الكم غير قابل الاكثر
والاقل واخص الخواص الكم انه يقال مساويا وغير

مساو ومثال ذلك الجثة تقال مساوية وغير مساوية وكل واحد من سائر ما ذكر على هذا المثال يقال مساو وغير مساو واما سائر ما لم يكن كما فليس يكاد يظن به انه يقال مساويا وغير مساو مثال ذلك الحال ليس يكاد ان تقال مساوية ولا غير مساوية بل الاخرى ان تقال شبيهة والابيض ليس يكاد ان يقال مساويا وغير مساو بل شبيه فيكون اخص خواص الكم انه يقال مساويا وغير مساو *

فى التى من المضاف

يقال فى الاشيا انها من المضاف متى كانت ماهياتها انما تقال بالقياس الى غيرها او على نحو اخر من انحاء النسبة الى غيرها اى نحو كان مثال ذلك ان الاكبر ماهيته انما تقال بالقياس الى غيره وذلك انه انما يقال اكبر من شىء والضعف ماهيته بالقياس الى غيره وذلك انه انما يقال ضعفا لشىء وكذلك كل ما يجرى هذا الجرى ومن المضاف ايضا هذه الاشيا مثال ذلك الملكة والحال والحس والعلم والوضع فان جميع ما ذكر من ذلك فماهيته انما تقال بالقياس الى غيره لا غير وذلك ان الملكة انما تقال ملكة لشىء والعلم علم بشىء والوضع وضع لشىء والحس حس بشىء وسائر ما ذكرنا يجرى هذا الجرى والاشيا اذا التى من المضاف هى كل ما كانت ماهياتها انما تقال بالقياس الى غيرها او على نحو اخر من انحاء النسبة الى غيرها اى نحو كان لا غير مثال ذلك الجبل يقال كبيرا بالقياس الى غيره فانه انما يقال جبل كبير

بالإضافة الى شىء والشبيه انما يقال شبيها بشىء وسائر ما يجرى هذا المجرى على هذا المثال يقال بالإضافة والاضطجاع والقيام والجلوس هي من الوضع والوضع من المضاف فاما يضطجع او يقوم او يجلس فليست من الوضع بل من الاشياء المشتقة لها الاسم من الوضع الذى ذكر وقد يوجد ايضا المضادة فى المضاف مثال ذلك الفضيلة والخسيسة كل واحد مضاد لصاحبه وهو من المضاف والعلم والجهل الا ان المضادة ليست موجودة فى كل المضاف فانه ليس للضعفين ضد ولا للثلاثة الاضعاف ولا لشيء مما كان مثله وقد يظن المضاف انه ايضا يقبل الاكثر والاقل لان الشبيه يقال اكثر شبيها واقل شبيها وغير المساوى يقال اكثر واقل وكل واحد منهما من المضاف فان الشبيه انما يقال شبيها لشيء وغير المساوى غير مساو لشيء ولكن ليس كله يقبل الاكثر والاقل فان الضعف ليس يقال ضعفا اكثر ولا اقل ولا شيا مما كان مثله والمضافات كلها ترجع بالتكافؤ بعضها على بعض فى القول مثال ذلك العبد يقال عبد للمولى والمولى يقال مولى للعبد والضعف ضعف للنصف والنصف نصف للضعف والاكبر اكبر من الاصغر والاصغر اصغر من الاكبر وكذلك ايضا فى سايرها ما خلا انها فى مخرج اللفظ ربما اختلف تصريحهما مثال ذلك العلم يقال علم بمعلوم والمعلوم معلوم للعلم والحس حس بمحسوس والمحسوس محسوس للحس لكن ربما ظنا غير متكافئين متى لم يضاف الى الشىء الذى اليه يضاف اضافة معادلة بل

فرط المضيف مثال ذلك الجناح ان اضيف الى ذى الريش
 لم يرجع بالتكافؤ ذو الريش على الجناح لان الاول لم
 تكن اضافته معادلة اعنى الجناح الى ذى الريش وذلك
 انه ليس من طريق ان ذا الريش ذو الريش اضيف
 اليه في القول الجناح لكن من طريق انه ذو جناح اذ
 كان كثير غيره من ذوى الاجنحة لا ريش له فان جعلت
 الاضافة معادلة رجع ايضا بالتكافؤ مثال ذلك الجناح
 جناح لذى الجناح وذو الجناح بالجناح هو ذو جناح
 وخليق ان يكون ربما نظّر الى اختراع الاسم متى لم
 نجد اسما موضوعا اليه تقع الاضافة معادلة مثال ذلك
 ان السكان ان اضيف الى الزورق لم تكن اضافته
 معادلة لانه ليس من طريق ان الزورق زورق اضيف اليه
 في القول السكان اذ كان قد يوجد زوارق لا سكان لها
 ولذلك لا يرجع بالتكافؤ لانه ليس يقال ان الزورق
 زورق بالسكان لكن خليق ان يكون الاضافة اعدل اذ
 اقبلت على هذا النحو السكان سكان لذى السكان او على
 نحو ذلك اذ ليس يوجد اسم موضوع فيرجع حينئذ
 متكافيا اذا كانت الاضافة معادلة فان ذا السكان انما هو
 ذو سكان بالسكان وكذلك ايضا في سايرها مثال ذلك
 ان الراس يكون اضافته الى ذى الراس اعدل من
 اضافته الى الحى فانه ليس الحى من طريق ما هو حى
 له راس اذ كان كثير من الحيوان لا راس له وهكذا
 اسهل ما لعله يتهيا لك به احدى الاسماء فيما لم يكن
 لها اسما موضوعة ان تضع الاسماء من الاول للتي عليها

ترجع بالتكافؤ على مثال ما فعل في التي ذكرت انفا من
 الجناح ذو الجناح ومن السبكان ذو السكان فكل
 الاضافات اذا اضيفت على المعادلة قيل انها ترجع بعضها
 على بعض بالتكافؤ فان الاضافة ان وقعت جزا ولم
 تقع الى الشئ الذى اليه يقال النسبة لم ترجع بالتكافؤ
 اعنى انه لا يرجع بالتكافؤ شئ البتة من المتفق فيها
 انها مما يقال انه يرجع بالتكافؤ ولها اسما موضوعة فضلا
 عن غيرها متى وقعت الاضافة الى شئ من اللوازم لا
 الى الشئ الذى اليه تقع النسبة في القول مثال ذلك ان
 العبد ان لم يصف الى المولى لكن الى الانسان او الى ذى
 الرجلين او الى شئ مما يشبه ذلك لم يرجع بالتكافؤ
 لان الاضافة لم تكن معادلة وايضا متى اضيف شئ
 الى شئ الذى اليه ينسب بالقول اضافة معادلة فانه
 ان ارتفع ساير الاشيا كلها العارضة لذلك بعد ان يبقى
 ذلك الشئ وحده الذى اليه الاضافة فانه ينسب اليه
 بالقول ابدا نسبة معادلة مثال ذلك العبد انما يقال
 بالاضافة الى المولى فان ارتفعت ساير الاشيا اللاحقة
 للمولى مثال ذلك انه ذو رجلين انه قبول للعلم انه
 انسان وبقي انه مولى فقط قيل ابدا العبد بالاضافة اليه
 فانه يقال ان العبد عبد المولى ومتى اضيف شئ الى
 الشئ التى ينسب اليه بالقول على غير معادلة ثم ارتفع
 سائر الاشيا وبقي ذلك الشئ وحده الذى اليه وقعت
 الاضافة لم ينسب اليه بالقول فلينزل ان العبد اضيف
 الى الانسان والجناح الى ذى الريش وليرفع من الانسان

انه مولى فانه ليس يقال حينئذ العبد بالقياس الى الانسان وذلك انه اذا لم يكن المولى لم يكن ولا العبد وكذلك فليرفع ايضا من ذى الريش انه ذو جناح فانه لا يكون حينئذ الجناح من المضاف وذلك انه اذا لم يكن ذو الجناح لم يكن الجناح لشيء. فقد يجب ان يكون الاضافة الى الشيء الذى اليه يقال معادلة وان كان يوجد اسم موضوعا فان الاضافة تكون سهلة وان لم يوجد فخليق ان يكون يضطر الى اختراع اسم واذا وقعت الاضافة على هذا النحو فمن البين ان المضاف كلها يرجع بعضها على بعض في القول بالتكافؤ وقد يظن كل مضافين فهما معا في الطبع وذلك حق في اكثرها فان الضعف موجودة النصف معا وان كان النصف موجودا والضعف موجود وان كان العبد موجودا فالمولى موجود وكذلك يجرى الامر في سايرها وقد يفقد كل واحد منهما الاخر مع فقده وذلك انه اذا لم يوجد الضعف لم يوجد النصف واذا لم يوجد النصف لم يوجد الضعف وعلى هذا المثال يجرى الامر فيما اشبهها وقد يظن انه ليس يصح في كل مضافين انها معا في الطبع وذلك ان المعلوم مظنون بانه اقدم من العلم لان اكثرتنا ولنا العلم الاشيا من بعد وجودها واقل ذاك او لا شى البتة يوجد من العلم والمعلوم جارييتين معا وايضا المعلوم ان فقد فقد معه العلم به فاما العلم فليس يفقد معه المعلوم وذلك ان المعلوم ان لم يوجد لم يوجد العلم لانه لا يكون حينئذ علم بشى البتة

فاما ان لم يوجد العلم فلا شى مانع من ان يكون
المعلوم مثال ذلك تربيع الدائرة ان يكون معلوما فعلمه
لم يوجد بعد فاما هذا المعلوم نفسه فاتيته قايمه وايضا
الحى اذا فقد لم يوجد العلم فاما المعلوم فقد يمكن ان
يكون كثير منه موجودا وكذلك يجرى الامر فى باب الحس
ايضا وذلك انه قد يظن ان المحسوس اقدم من الحس
به لان المحسوس اذا فقد فقد معه الحس به فاما الحس
فليس يفقد معه المحسوس وذلك ان الحواس انما
وجودها بالجسم وفى الجسم واذا فقد المحسوس فقد
الجسم ايضا ان كان الجسم شيا من المحسوسات وان
لم يوجد الجسم فقد الحس ايضا فيكون المحسوس يفقد
معه الحس فاما الحس فليس يفقد معه المحسوس فان
الحى اذا فقد فقد الحس وكان المحسوس موجودا مثل
الجسم والحر والخلو والمز وسائر المحسوسات الاخر كلها
وايضا فان الحس انما يكون مع الحاس وذلك ان معا
يكون الحى والحس فاما المحسوس فموجود من قبل وجود
الحى والحس فان النار والماء وما يجرى مجراها خاصة
قوام الحيوان موجودة من قبل ان يوجد الحيوان بالجملة
او الحس فلهذا قد يظن ان المحسوس اقدم وجودا من
الحس ومما فيه موضع شك هل الجواهر ليس جوهر منها
يقال من باب المضاف على حسب ما يظن او ذلك ممكن
فى جواهر ما من الجواهر الثوانى فاما فى الجواهر الاول
فان ذلك حق وذلك انه ليس يقال من المضاف لا
كليتها ولا اجزاؤها فانه ليس يقال فى انسان ما انه

انسان ما لشي ولا في ثور ما انه ثور ما لشي وكذلك
اجزاؤها ايضا فانه ليس يقال في يد ما انها يد ما
لانسان لكن انها يد لانسان ولا يقال في راس ما انه
راس ما لشي بل راس لشي وكذلك في الجواهر الثانية في
اكثرها فانه ليس يقال ان الانسان انسان لشي ولا ان
الثور ثور لشي ولا ان الخشبة خشبة لشي بل يقال انها
ملك لشي فاما في هذه فان الامر ظاهر انها ليست من
المضاف واما في بعض الجواهر الثواني فقد يدخل في امرها
الشك مثال ذلك ان الراس يقال انه راس لشي واليد
يقال انها يد لشي وكل واحد مما اشبه ذلك فيكون قد
يظن ان هذه من المضاف فان كان تحديد التي من
المضاف قد وفي الكفاية فحلّ الشك الواقع في انه
ليس جوهر من الجواهر يقال من المضاف اما مما
يصعب جدا واما مما لا يمكن وان لم يكن على الكفاية
لكن كانت الاشياء التي من المضاف الوجود لها هو انها
مضافة على نحو من الانحاء فلعله ينتهي ان يقال شي في
فسح ذلك فاما التحديد المتقدم فانه يلحق كلها
كان من المضاف الا انه ليس معنى القول ان الوجود لها
هو انها مضافة هو معنى القول ان ماهياتها تقال
بالقياس الى غيرها وبين من ذلك ان من عرف احد
المضافين محصلا عرف ايضا ذلك الذي اليه يضاف محصلا
وذلك ظاهر من هذا فان الانسان متى علم ان هذا
الشيء من المضاف وكان الوجود للمضاف هو مضاف على
نحو من الانحاء فقد علم ايضا ذلك الشيء الذي هذا عنده

بجال من الاحوال فانه ان لم يعلم اصلا ذلك الشى الذى
 هذا عنده بجال من الاحوال لم يعلم ولا انه عند شى
 بجال من الاحوال وذلك بين ايضا فى الجزويات مثال ذلك
 الضعف فان من علم الضعف على التحصيل فانه على
 المكان يعلم ايضا ذلك الشى الذى هذا ضعفه محصلا فانه
 ان لم يعلمه ضعفا لشى واحد محصلا فليس يعلمه ضعفا
 اصلا وكذلك ايضا ان كان يعلم ان هذا المشار اليه احسن
 فقد يجب لذلك ضرورة ان يكون يعلم ايضا ذلك الشى
 الذى هذا احسن منه محصلا فانه ليس يجوز ان يكون
 انما يعلم ان هذا احسن مما دونه فى الحسن فان ذلك
 انما يكون توهمها الا علما وذلك انه ليس يعلم يقينا
 انه احسن مما هو دونه فانه ربما اتفق الا يكون شىء
 دونه فيكون ظاهر انه واجب ضرورة متى علم الانسان
 احد المضامين محصلا ان يكون يعلم ايضا ذلك الاخر
 الذى اليه اضيف محصلا فاما الراس واليد وكل واحد مما
 يجرى مجراها مما هى جواهر فان ماهياتها انفسها قد
 تعرف محصلة فاما ما يضاف اليه فليس واجبا ان يعرف
 وذلك انه لا سبيل الى ان يعلم على التحصيل راس من
 هذا ويد من هذه فيجب من ذلك ان هذه ليست من
 المضاف وان لم يكن هذه من المضاف فقد يصح القول
 انه ليس جوهر من الجواهر من المضاف الا انه خالق ان
 يكون قد يصعب التفخيم على اتباع الحكم على امثال
 هذه الامور ما لم تتدبر مرارا كثيرة فاما الشك فيها
 فليس مما لا درك فيه *

فى الكيف والكيفية

واسمى بالكيفية تلك التى لها يقال فى الاشخاص كيف هى والكيفية مما يقال على افحا شتى فليسم نوع واحد من المكيفية ملكة وحالا وتحالف الملكة الحال فى انها ابقى و اطول زمانا وما يجرى هذا المجرى العلوم والفضائل فان العلم مظنون به انه من الاشياء الباقية التى تعسر حركتها وان كان الانسان انما شدا من العلم ما لم تحدث عليه تغير فادح عن مرض او غيره مما اشبهه وكذلك ايضا الفضيلة مثل العدل والعفة وكل واحد مما اشبه ذلك قد يظن بها انها ليست بسهولة الحركة ولا سهولة التغير واما الحالات فتسمى بها الاشياء السهلة الحركة السريعة التغير مثل الحرارة والبرودة والمرض والصحة وسائر ما اشبه ذلك فان الانسان قد قبل بهذه حالا على ضرب من الضروب الا انه قد تغير بسرعة فيصير باردا بعد ان كان حارا وينتقل من الصحة الى المرض وكذلك الامر فى سائرهما الا ان يكون الانسان قد صارت هذه الاشياء ايضا له لطول المدة حالا طبيعية لا شفاء لها او عسرت حركتها جدا فلعلة ان يكون الانسان ان يسمى هذه حينئذ ملكة ومن البين انه انما يقتضى اسم الملكة الاشياء التى هى اطول زمانا واعسر حركة فانهم لا يقولون فيمن كان غير متمسك بالعلوم تمسكا يعتد به لكنه سريع التنقل ان له ملكة

على ان لمن كان بهذه الصفة حالا ما في العلم اما احسن واما افضل فيكون الفرق بين الملكة وبين الحال ان هذه سهلة الحركة وتلك اطول زمنا واعسر تحركا والملكات هي ايضا حالات وليست الحالات ضرورة ملكات فان من كانت له ملكة فهو بها بحال ما ايضا من الاحوال واما من كان بحال من الاحوال فليست له لا محالة ملكة وجنس اخر من الكيفية هو الذى به نقول ملاكزيين او محاضريين او مصححين او مراضين او بالجملة ما قيل بقوة طبيعية او لا قوة وذلك انه ليس يقال كل واحد من اشباه هذه لان له حالا ما لكن من قيل ان له قوة طبيعية او لا قوة في ان يفعل شيئا ما بسهولة او لا يفعل شيئا مثال ذلك انه يقال ملاكزيون او محاضريون ليس من قيل ان لهم حالا ما لكن من قيل ان لهم قوة على ان يفعلوا شيئا بسهولة ويقال مصححون من قيل ان لهم قوة طبيعية على الا يفعلوا شيئا بسهولة من الافات العارضة ويقال مراضون من قيل انه لا قوة لهم طبيعية على الا يفعلوا شيئا بسهولة وكذلك ايضا الامر في الصلب وفي اللين فانه يقال صلب من قيل ان له قوة على الا ينقطع بسهولة ويقال لين من قيل انه لا قوة له على هذا المعنى نفسه وجنس ثالث من الكيفية كصفات انفعالية وانفعالات ومثالات ذلك هذه الحلاوة والمرارة وكل ما كان هجانسا لهذين وايضا الحرارة والبرودة والبياض والسواد وظاهر ان هذه كصفات لان ما قبلها قيل فيه بها كيف هو مثال ذلك العسل يقال

حلوا لانه قبل الحلاوة والجسم يقال ابيض لانه قبل البياض
 وكذلك يجرى الامر في سائرهما ويقال كيفيات انفعالية
 ليس من قيل ان تلك الاشياء انفسها التي قبلت هذه
 الكيفيات انفعلت شيئا فان العسل ليس يقال حلوا من
 قيل انه انفعل شيئا ولا واحد من سائر ما اشبهه وعلى
 مثال هذه ايضا الحرارة والبرودة تقالان كيفيتين
 انفعاليتين ليس من قيل ان تلك الاشياء انفسها التي
 قبلتها انفعلت شيئا بل انما يقال لكل واحدة من هذه
 الكيفيات التي ذكرناها كيفيات انفعالية من قيل انها
 تحدث في الحواس انفعالا فان الحلاوة تحدث انفعالا ما في
 المذاق والحرارة في اللمس وعلى هذا المثال سائرهما ايضا
 فاما البياض والسواد وسائر الالوان فليس انما يقال
 كيفيات انفعالية بهذه الجهة التي بها قيلت هذه التي
 تقدم ذكرها لكن من قيل انها انفسها انما تولدت عن
 انفعال ومن البين انه قد يحدث عن الانفعال تغيير
 كثيرة في الالوان من ذلك ان المرء اذا خجل احمر واذا فزع
 اصفر وكل واحد مما اشبه ذلك فيجب من ذلك ان كان
 ايضا انسان قد ناله بالطبع بعض هذه الانفعالات من
 عوارض ما طبيعية فلازم ان يكون لونه مثل ذلك اللون
 واذك انه ان حدثت الان عند الخجل حال ما لشيء مما
 للبدن فقد يمكن ايضا ان تحدث تلك الحال بعينها في
 الجبلة الطبيعية فيكون اللون ايضا بالطبع مثله فما كان
 من هذه العوارض كان ابتداءً عن انفعالات ما عسره
 حركتها ذات ثبات فانه يقال لها كيفيات فان الصفرة

والسواد ان كان تكونه في الجبل الطبيعية فانه يدعى
 كَيْفِيَّةً ان كنا قد يقال فينا به كيف نحن او كان انما
 عرضت الصفرة او السواد من مرض مزمن او من احراق
 شمس فلم يسهل عودته الى الصلاح او بقى ببقائنا قيلت
 هذه ايضا كيفيات وذلك انه قد يقال فينا بها على ذلك
 المثال كيف نحن فاما ما كان حدوثه عما يسهل انحلاله
 ووشيك عودته الى الصلاح قيل انفعالات وذلك انه لا يقال
 به في احد كيف هو فانه ليس يقال لمن احمر الخجل احمرى
 ولا من اصفر للفرع مصفر لكن انه انفعل شياء فيجب
 ان يقال هذه وما اشبهها انفعالات ولا يقال كيفيات وعلى
 هذا المثال يقال في النفس ايضا كيفيات انفعالية
 وانفعالات فان ما كان تولده فيها منذ اول التكون عن
 انفعالات ما فانها ايضا يقال كيفيات ومثال ذلك تيه
 العقل والغضب وما يجري مجراها فانهم به يقال فيهم
 بها كيف هم فيقال غضوب وتايه العقل وكذلك ايضا
 سائر اصناف تيه العقل اذا لم يكن طبيعية لكن كان
 تولدها عن عوارض ما اخر يعسر التخلص منها او هي
 غير زائلة اصلا يقال كيفيات وذلك انه يقال فيهم بها
 كيف هم وما كان حدوثه فيها عن اشياء سهلة وشيكة
 العودة الى الصلاح فانهم يقال انفعالات مثل ذلك الانسان
 ان غم فاسرع غضبه فانه ليس يقال غضوبا من اسرع
 غضبه بنثل هذا الانفعال بل اخرى ان يقال انه انفعل
 شيئا فيكون هذه انما يقال انفعالات لا كيفيات وجنس
 رابع من الكيفية الشكل والخلقة الموجودة في واحد واحد

ومع هذين ايضا الاستقامة والاختفاء وشيء ان كان يشبه هذه وبكل واحد من هذه يقال كيف الشيء فانه قد يقال في الشيء بانه مثلث او مربع كيف هو وبانه مستقيم او منحنى ويقال ايضا كل واحد بالحلقة كيف هو فاما المتخلخل والمتكاثف الخشن والاملس فقد يظن انها تدل على كيف ما الا انه قد يشبه ان يكون هذه وما اشبهها مباينة للقسمة التي في الكيف وذلك انه قد يظهر ان كل واحد منها اخرى بان يكون انما يدل على وضع ما للاجزاء فانه انما يقال كثيف بان اجزائه متقارب بعضها من بعض ويقال متخلخل بان اجزائه متباعدة بعضها عن بعض ويقال املس بان اجزائه موضوعة على استقامة ما ويقال خشن بان بعضها يفضل وبعضها يُقَصّ ولعله قد يظهر للكيفية ضرب ما اخر الا ان يذكر خاصة من ضربها فهذا مبلغه فالكيفيات هي هذه التي ذكرت وذوات الكيفية هي التي يقال بها على طريق المشتقة اسماؤها او على طريق اخر منها كيف كان فاما في اكثرها وفي جميعها الالشاذ منها فانما يقال على طريق المشتقة اسماؤها مثال ذلك من البياض ابيض ومن البلاغة بليغ ومن العدالة عدل وكذلك في سائرهما واما في الشاذ منها فلانه لم يوضع للكيفيات اسما فليس يمكن ان يكون ان يقال منها على طريق المشتقة اسماؤها مثال ذلك المحاضرى او الملاكى الذى يقال بقوة طبيعية فليس يقال في اللسان اليونانى من كيفية من الكيفيات على طريق المشتقة اسماؤها وذلك انه لم يوضع للقوى في

اللسان اليونانى اسم فيقال بها هؤلاء كيف هم كما وضع
 للعلوم وهى التى يقال ملاكزين او مناضليين من
 طريق الحال فانه يقال علم ملاكزى اى علم الملاكمة
 وعلم مناضلى اى علم النماضلة ويقال فى حالهم من هذه
 على طريق المشتقة اسماؤها كيف هم وربما كان لها اسم
 موضوع ولا يقال المكيف بها على طريق المشتقة
 اسماؤها مثال ذلك من الفضيلة مجتهد فان الذى له
 فضيلة انما يقال مجتهد ولا يقال فى اللسان اليونانى
 من الفضيلة على طريق المشتقة اسماؤها وليس ذلك فى
 الكثير فذوات الكيفية تقال التى تدعى من الكيفيات
 التى ذكرت على طريق المشتقة اسماؤها او على طريق
 اخر منها كيف كان وقد يوجد ايضا فى الكيف مضادة
 مثال ذلك ان العدل ضدّ الجور وكذلك البياض والسواد
 وسائر ما اشبه ذلك وايضا ذوات الكيفية بها مثال ذلك
 الجايز للعدل والابيض للاسود الا ان ذلك ليس فيها
 كلها فانه ليس للاشقر ولا للاصفر ولا لما اشبه ذلك من
 الالوان ضدّ اصلا وهى ذوات كيفية وايضا ان كان احد
 المتضادين ايها كان كيفا فان الاخر ايضا يكون كيفا
 ذلك بين لمن تصفح سائر النعوت مثال ذلك ان كان
 العدل ضدّ الجور وكان العدل كيفا وان الجور ايضا كيف
 فانه لا يطابق الجور ولا واحداً من سائر النعوت لا الكم
 مثلا ولا المضاف ولا اين ولا واحداً من سائر ما يجرى
 مجراها بنّة ما خلا الكيف وكذلك فى سائر المتضادات التى
 فى الكيف وقد يقبل ايضا الكيف الاكثر والاقلّ فانه يقال

ان هذا ابيض باكثر من غيره او باقل وهذا عادل باكثر من غيره او باقل وهى انفسها تحتل الزيادة فان الشئ الابيض قد يمكن ان يزيد بياضه فيصير اشد بياضا وليس كلها ولكن اكثرها فانه مما يشك فيه هل يقال عدالة اكثر او اقل من عدالة وكذلك فى سائر الحالات فان قوما يمادون فى اشباه هذه فيقولون انه لا يكاد ان يقال عدالة اكثر ولا اقل من عدالة ولا صحة اكثر ولا اقل من صحة ولكنهم يقولون ان لهذا صحة اقل مما لغيره ولهذا عدالة اقل مما لغيره وعلى هذا المثال لهذا كتابة اقل من كتابة غيره وسائر الحالات فاما ما يسمى بها فانها تقبل الاكثر والاقل بلا شك فانه يقال ان هذا ابلغ من غيره واعدل واصح وكذلك الامر فى سائرهما واما المثلث والمربع فلن يظنّ انهما يقبلان الاكثر والاقل ولا شئ من سائر الاشكال البتة فان ما قبل قول المثلث او قول الدائرة فكله على مثال واحد مثلثات ودوائر وما لم يقبله فليس يقال ان هذا اكثر من غيره فيه فانه ليس المربع فى انه دائرة اكبر من المستطيل اذ كان ليس يقبل ولا واحد منهما قول الدائرة وبالجملة انما يوجد احد الشيين اكثر من الاخر اذا كانا جميعا يقبلان قول الشئ الذى يفصل له فليس كل الكيف اذا يقبل الاكثر والاقل فهذه التى ذكرت ليس منها شئ هو خاصة الكيفية فاما الشبيه وغير الشبيه فانما يقالان فى الكيفيات وحدها فانه ليس يكون هذا شبيها بغيره بشئ غير ما هو به كيف فيكون خاصة الكيفية ان بها يقال

شبيهة . وغير شبيهة وليس ينبغي ان يتداخلك الشك
فتقول انا قصدنا للكلام في الكيفية فعددنا كثير من
المضاف اذ الملكات والحالات من المضاف فانه يكاد ان
يكون اجناس هذه كلها وما اشبهها انما يقال من
المضاف واما الجزويات فلا شئ منها البتة فان العلم
وهو جنس ماهيته انما تقال بالقياس الى غيره . وذلك
انه انما يقال علم بشئ فاما الجزويات فليس شئ منها
ماهيته تقال بالقياس الى غيره مثال ذلك النحو ليس يقال
نحوا بشئ ولا الموسيقى هو . موسيقى بشئ . اللهم الا ان
يكون هذه ايضا قد يقال من المضاف من طريق الجنس
مثال ذلك النحو يقال علما بشئ لا نحوا بشئ والموسيقى
علم بشئ لا موسيقى بشئ فيجب ان يكون الجزويات
ليست من المضاف ويقال لنا ذوى كيفية بالجزويات
وذلك انه انما لنا هذه فانا انما يقال لنا علما بان لنا
من العلوم الجزوية فيجب من ذلك ان يكون هذه ايضا
اعنى الجزويات كيفيات وهى التى بها ندعى ذوى كيفية
وليس هذه من المضاف وايضا ان القى شئ واحد بعينه
كيفاً ومضافاً فليس بمنكر ان يعد في الجنس جميعاً *

فى يفعل وينفعل

وقد يقبل يفعل وينفعل مضادة والاكثر والاقل فان
يُسَخِّن مضادة لِيُبْرِد وَيَسْخُن مضادة لِيَبْرُد ويلد مضاد
ليتأذى فيكونان قد يقبلان المضادة وقد يقبلان ايضا

الاكثر والاقل فان يُسخن قد يكون اكثر واقل وَيَسْخُن
 اكثر واقل ويتاذى اكثر واقل فقد يقبل اذا يفعل وينفعل
 الاكثر والاقل فهذا مبلغ ما نقوله في هذه وقد قيل في
 الموضوع ايضا في باب المضاف انه انما يقال من الوضع
 على طريق المشتقة اسماؤها فاما في الباقية اعنى في متى
 وفي اين وفي له فانها ان كانت واضحة لم نقل فيها شيا
 سوى ما قلناه بديا من انه يدلّ اما على له فمنتعل
 متسلّم واما على اين فمثل قولك في لوقين وسائر ما قلناه
 فيها فهذا اما يكتفى به من القول في الاجناس التي اياها
 قصدنا *

فى المتقابلات .

فقد ينبغي ان نقول في المتقابلات على كم جهة من
 شأنها ان تتقابل فنقول ان الشئ يقال انه تقابل غيره
 اربعة اوجه اما على طريق المضاف واما على طريق المضادة
 واما على طريق العدم والملكة واما على طريق الموجبة
 والسالبة فتقابل واحد واحد من هذه اذا قيل على
 طريق الرسم اما على طريق المضاف فمثل الضعف للنصف
 واما على طريق المتضادة فمثل الشرير للخير واما على
 طريق العدم والملكة فمثل العبي والبصر واما على طريق
 الموجبة والسالبة فمثل جالس ليس يجالس فما كان يقابل
 على طريق المضاف فان ماهيته انما تقال بالقياس الى
 الذى اياه تقابل او على نحو اخر من انحاء النسبة اليه

مثال ذلك الضعف عند النصف فان ماهيته انما تقال
 بالقياس الى غيره وذلك انه انما هو ضعف لشيء والعلم
 ايضا يقابل المعلوم على طريق المضاف وماهية العلم انما
 تقال بالقياس الى المعلوم والمعلوم ايضا فماهيته انما تقال
 بالنسبة الى مقابلة اى الى العلم فان المعلوم انما يقال
 انه معلوم عند شيء اى عند العلم فما كان اذا يقابل
 على طريق المضاف فان ماهيته انما تقال بالقياس الى
 غيره او يقال بعضها عند بعض على نحو اخر فاما على
 طريق المتضادة فان ماهيتها لا تقال اصلا بعضها عند
 بعض بل انما يقال ان بعضها مضادة لبعض فانه ليس
 يقال ان الخير هو خير للشرير بل مضادة له ولا الابيض
 ابيض للأسود بل مضادة له فيكون هاتان المقابلتان
 مختلفين وما كان من المتضادة هذه حالها اعنى ان
 الاشياء التى من شأنها ان يكون وجودها فيها او الاشياء
 التى تنعت بها يجب ضرورة ان يكون احد المتضادين
 موجودا فيها فليس فيما بينها متوسط اصلا وما كان
 ليس واجبا ان يكون احدهما موجودا فيها فتلك فيما
 بينهما متوسط ما لا محالة مثال ذلك الصحة والمرض
 من شأنهما ان يكون ما فى بدن الحيوان ويجب ضرورة
 ان يكون احدهما ايها كان موجودا فى بدن الحيوان
 اما المرض واما الصحة والفرد والزوج ينعت بهما العدد
 ويجب ضرورة ان يوجد احدهما ايها كان فى العدد اما
 الفرد واما الزوج وليس فيما بين هذه متوسط البتة لا
 بين الصحة والمرض ولا بين الفرد والزوج فاما ما بل

يكون واجبا ان يوجد فيها احدهما فتلك فيما بينها متوسط. مثال ذلك السواد والبياض من شأنهما ان يكونا في الجسم وليس واجبا ان يكون احدهما موجودا في الجسم فانه ليس كل جسم فهو اما ابيض واما اسود والمحمود والمذموم قد ينعت بهما الانسان وتنتع بهما ايضا اشيا كثيرة غيرة الا انه ليس بواجب ضرورة ان يكون احدهما موجودا في تلك الاشياء التي تنتع بهما وذلك انه ليس كل شيء فهو اما محمود واما مذموم فبين هذه متوسطات ما مثال ذلك ان بين الابيض وبين الاسود الادكن والاصفر وسائر الالوان وبين الم محمود والمذموم ما ليس بمحمود ولا مذموم فان في بعض الامور قد وضعت اسماء للاوساط مثال ذلك ان بين ابيض وبين الاسود الادكن والاصفر وفي بعضها لا يمكن العبارة عن الاوسط باسم بل انما يحد الاوسط بسلب الطرفين مثال ذلك لا جيد ولا ردي ولا عدل ولا جور فاما العدم والملكة فانهما يقالان في شيء واحد بعينه مثال ذلك البصر والعيا في العين وعلى جملة من القول كل ما كان من شان الملكة ان يكون فيه ففيه يقال كل واحد منهما وعند ذلك نقول في كل واحد مما هو قابل للملكة انه عادم عند ما لا يكون موجودة للشئ الذي من شأنها ان يكون موجودة له وفي الحين الذي من شأنها ان يكون له فيه فانما انما نقول ان رد لا لمن لم يكن له اسنان ويقال اعى لا لمن لم يكن له بصر بل انما نقول ذلك فيما لم يكونا له في الوقت الذي من

شأنهما ان يكونا له فيه فان البعض ليس له حين يولد
لا بصر ولا اسنان ولا يقال فيه انه ادرد ولا انه اعمى
وليس ان يعدم الملكة وان يوجد الملكة هما العدم
والملكة من ذلك ان البصر ملكة والعيا عدم وليس ان
يوجد البصر هو البصر ولا ان يوجد العمى هو العمى فان
العمى هو عدم ما فاما ان يكون الحيوان اعمى فهو ان
يعدم البصر وليس هو العدم فانه لو كان العمى وان
يوجد العمى شيئا واحدا بعينه لقد كانا جميعا ينعت بهما
شيء واحد بعينه غير انا نخذ الانسان يقال له اعمى
ولا يقال له عمى على وجه من الوجوه ومظنون ان هذين
ايضا يقابلان اعنى ان يعدم الملكة وان يوجد الملكة
كيقابل العدم والملكة وذلك ان جهة المضادة واحدة
بعينها فانه كما العمى يقابل البصر كذلك الاعمى يقابل
البصير وليس ايضا ما يقع عليه الموجبة والسالبة موجبة
ولا سالبة فان الموجبة قول موجب ويقال في هذه ايضا
انها تقابل بعضها بعضا مثل الموجبة والسالبة فان في
هذه ايضا جهة المقابلة واحدة بعينها وذلك انه كما
الموجبة تقابل السالبة مثال ذلك قولك انه جالس لقولك
انه ليس يجالس كذلك يتقابل ايضا الامر ان الله ان
يقع عليهما كل واحد من القولين اعنى الجلوس لغير
الجلوس فاما ان العدم والملكة ليس متقابلين تقابل
المضاف فذلك ظاهر فانه ليس ماهيته تقال بالقياس
الى مقابله وذلك ان البصر ليس هو بصرا بالقياس الى
العمى ولا ينسب اليه على جهة اخرى اصلا وكذلك ايضا

ليس يقال العمى عمى للبصر بل انما يقال العمى عدم
 للبصر فاما عمى للبصر فلا يقال وايضا فان كل مضافين
 فكل واحد منهما يرجع على صاحبه في القول بالتكافؤ
 فقد كان يجب في العمى ايضا لو كان من النضاف ان
 يرجع بالتكافؤ على ذلك الشيء الذى اليه يضاف بالقول
 لكنه ليس يرجع بالتكافؤ وذلك انه ليس يقال ان البصر
 هو بصر للعمى ومن هذه الاشياء يتبين ايضا ان التى
 تقال على طريق العدم والبلغة ليست متقابلة تقابل
 المضادة فان المتضادين الذين ليس منهما متوسط اصلا
 قد يجب ضرورة ان يكون احدهما موجودا دائما في الشيء
 الذى فيه من شأنها ان يكون او في الاشياء التى تنعت بها
 فان الاشياء التى ليس بينها متوسط اصلا كانت الاشياء
 التى تحجب ضرورة ان يكون احد الشئيين منها موجودا
 في القابل مثال ذلك في المرض والصحة والفرد والزوج
 فاما اللذان بينهما متوسط فليس واجبا ضرورة في حين
 من الزمان ان يكون احدهما موجودا في كل شيء فانه
 ليس كل شيء قابل فواجب ضرورة ان يكون اما ابيض
 واما اسود واما حارًا واما بارداً وذلك انه ليس مانع
 من ان يكون انما يوجد فيه شيء مما في الوسط وايضا
 فانه قد كانت الاشياء التى بينها متوسط ما هى الاشياء
 التى ليس واجبا ضرورة ان يكون احد الشئيين موجودا
 في القابل ما لم يكن احدهما موجودا بالطبع مثل ان
 للنار انها حارة ولللجم انه ابيض وفي هذه وجود احد
 الشئيين محصلا واجبا لا ايّهما اتفق فانه ليس يمكن ان

تكون النار باردة ولا الثلج اسود فيكون ليس يجب وجود
 احد الشيين ايها كان في كل قابل لكن وجود الواحد
 فيما هو لا بالطبع دون غيره ووجود الواحد في هذه
 محصلا لا ايها اتفق فاما في العدم والملكة فليس يصح
 ولا واحد من الامرين اللذين ذكرا وذلك انه ليس يجب
 ضرورة ان يوجد دايبا في القابل احدهما ايها كان فان
 ما لم يبلغ بعد الى ان يكون من شأنه ان يبصر فليس
 يقال فيه لا انه اعمى ولا انه بصير فيكون هذا ان ليسا
 من المتضادات التي ليس بينها متوسط اصلا ولا هما
 ايضا من المتضادات التي بينها متوسط ما فان احدهما
 موجود في كل قابل ضرورة اعنى انه اصر في احد ما من
 شأنه ان يكون له بصر فحينئذ يقال له اعمى او بصير
 وليس يقال فيه احدهما محصلا لكن ايها اتفق فانه
 ليس يجب فيه الا العمى ولا البصر بل ايها اتفق فاما
 المتضادات التي بينها متوسط فلم يكن يلزم ضرورة في
 وقت من الاوقات ان يكون احدهما موجودا في الكل لكن
 في البعض وفي هذه ايضا احدهما محصل فيكون قد تبين
 من ذلك ان التي تقابل على طريق العدم والملكة ليست
 تتقابل ولا كواحدة من جهتي تقابل المتضادات وايضا
 فان المتضادات ان كان القابل موجودا فقد يمكن ان
 يكون تغير من كل واحد من الامرين الى الاخر ما لم
 يكن الواحد موجودا لشيء بالطبع مثل ما للنار الحرارة
 فان الصحيح قد يمكن ان يمرض والابيض قد يمكن ان
 يصير اسود والبارد قد يمكن ان يصير حارًا والصالح

قد يمكن ان يصير طالحا والطالح قد يمكن ان يصير
صالحا فان الطالح اذا نقل الى معاشرة من هو على
مذاهب واقاريل اجمل فانه قد ياحذ في طريق الفضيلة
ولو يسيرا وان هو اخذ في هذه الطريق مرة واحدة فمن
البيان انه اما ان ينتقل عما كان عليه على التمام واما
ان يمعن في ذلك امعانا كثيرا وذلك انه كلما مرّ
ازدادات سهولة الحركة عليه الى الفضيلة واذا اخذ في
هذا الطريق ولو اخذ اليسير منذ اول الامر حتى يكون
وشيكاً بان يمعن فيه ثم تمادى في ذلك ودام عليه انتقل
على التمام الى الملكة المضادة لها ان لم يقصر به الزمان
فاما العدم والملكة فليس يمكن ان يكون فيهما التغيّر
من البعض الى البعض فان التغيّر من الملكة الى العدم
قد يقع واما من العدم الى الملكة فلا يمكن ان يقع فانه
لا من صار اعمى يعود فيبصر ولا من صار ابلع يعود
ذا جمة ولا من كان ابرء تنبت له الاسنان ومن البيان
ان التى تتقابل على طريق الموجبة والسالبة فليس
تقابلها ولا على واحد من هذه الانحيا التى ذكرت فان
في هذه وحدها يجب ضرورة ان يكون ابداً واحدهما
صادقا والاخر كاذبا وذلك انه لا في المضادات يجب ضرورة
ان يكن ابداً احدهما صادقا والاخر كاذبا ولا في المضاف
ولا في العدم والملكة مثال ذلك الصبغة والمرض متضادان
وليس واحدة منهما لا صادقا ولا كاذبا وكذلك الضعف
والنصف يتقابلان على طريق المضاف وليس واحد منهما
لا صادقا ولا كاذبا ولا ايضا التى على جهة العدم والملكة

مثل البصر والعمى وبالجمله فان التى تقال بغير تأليف
 اصلا فليس شىء منها لا صادقا ولا كاذبا وهذه التى
 ذكرت كلها انما تقال بغير تأليف الا انه قد يظن ان
 ذلك يلزم خاصة فى المتضادات التى تقال بتأليف فان
 سقراط صحيح مضاد لسقراط مريض لكنه ليس يجب
 ضرورة دايما ولا فى هذه ان يكون احدهما صادقا والاخر
 كاذبا فان سقراط اذا كان موجودا كان احدهما صدقا
 والاخر كاذبا واذا لم يكن موجودا فهما جميعا كاذبان
 وذلك انه متى لم يكن سقراط موجود البتة لم يكن
 صدقا لا ان سقراط مريض ولا انه صحيح فاما العدم
 والملكة فان العين اذ لم يكن موجودة اصلا لم يكن ولا
 واحد من الامرين صدقا ومتى كانت ايضا موجودة لم
 يكن ابدا احدهما صدقا فان سقراط بصير مقابل
 بسقراط اعنى تقابل العدم والملكة واذا كان موجودا فليس
 واجبا ضرورة ان يكون احدهما صادقا او كاذبا فانه
 ما لم يأت الوقت الذى من شأنه ان يكون فيه بصيرا
 او اعنى فهما جميعا كاذبان ومتى لم يكن ايضا سقراط
 اصلا فعلى هذا الوجه ايضا الامران جميعا كاذبان اعنى
 انه بصير وانه اعنى فاما فى الموجبة والسالبة فابدا كان
 موجودا او لم يكن موجودا احدهما يكون كاذبا والاخر
 صادقا فان القول بان سقراط مريض وان سقراط ليس
 مريضا ان كان سقراط موجودا فظاهر ان احدهما صدق
 او كاذب وان لم يكن موجودا فعلى هذا المثال فان القول
 بان سقراط مريض اذا لم يكن سقراط موجودا كان كاذب

والقول بأنه ليس مريضا صادق فيكون في هذه وحدها
خاصة احد القولين ابدا صادقا او كاذبا اعنى التى
تتقابل على طريق الموجبة والسالبة والشر ضرورة مضادة
للخير وذلك بين بالاستقرا فى الجزويات مثال ذلك المرض
للصحة والجور للعدل والجبن للشجاعة وكذلك ايضا فى
سائرهما فاما المضادة للشر فربما كان الخير وربما كان
الشر فان النقص هو شر يصادة الافراط وهو شر وكذلك
التوسط مضادة لكل واحدة منهما وهو خير وانما يوجد
ذلك فى اليسير من الامور فاما فى اكثرها فانها الخير
دايما مضادة للشر وايضا فان المتضادين ليس واجبا
ضرورة متى كان احدهما موجودا ان يكون الباقي موجودا
وذلك انه ان كانت الاشياء كلها صحيحة فان الصحة تكون
موجودة فاما المرض فلا وان كانت الاشياء كلها بيضا فان
البياض موجود فاما الاسود فلا وايضا ان كان ان سقراط
صحيح مضادة لان سقراط مريض وكان لا يمكن ان يكونا
جميعا موجودين فيه بعينه فليس يمكن متى كان احد
هذين المتضادين موجودا ان يكون الباقي ايضا موجودا
فانه متى كان موجودا ان سقراط صحيح فليس يمكن ان
يكون موجودا ان سقراط مريض ومن البين ان كل
متضادين فانها شأنهما ان يكونا فى شئ واحد بعينه
فان الصحة والمرض فى جسم الحى والبياض والسود فى
الجسم على الاطلاق والعدل والجور فى نفس الانسان وقد
يجب فى كل متضادين اما ان يكونا فى جنس واحد بعينه
واما ان يكونا فى جنسين متضادين واما ان يكونا

انفسهما جنسين فان الابيض والاسود في جنس واحد
بعينه وذلك ان جنسهما اللون فاما العدل والجور ففي
جنسين متضادين فان الجنس لذاك فضيلة ولهذا
رديلة واما الخير والشر فليس في جنس بل هما انفسهما
جنسان لاشياء *

فى المتقدم

يقال ان شيا متقدم لغيره على اربعة اوجه اما الاول
وعلى التحقيق وبالزمان وهو الذى به يقال ان هذا
اسن من غيره او هذا اعتق من غيره فانه انما يقال
اسن او اعتق من جهة ان زمانه اكثر واما الثانى فما
لا يرجع بالتكافؤ في لزوم الوجود مثال ذلك ان الواحد
متقدم للاثنيين لان الاثنيين متى كانا موجودين لزوم
بوجودهما وجود الواحد فان كان الواحد موجودا فليس
واجبا ضرورة وجود الاثنيين فيكون لا يرجع بالتكافؤ من
وجود الواحد لزوم وجود الاثنيين ومظنون ان ما لم
يرجع منه بالتكافؤ في لزوم الوجود فهو متقدم فاما
المتقدم الثالث فيقال على مرتبة ما كما يقال في العلوم وفي
الاقاويل فان في العلوم البرهانية قد يوجد المتقدم
والتاخر في المرتبة وذلك ان الاسطقات متقدمة للرسم
في المرتبة وفي الكتابة حروف المعجم متقدمة للهجاء وفي
الاقاويل ايضا على هذا المثال الصدر متقدم للاقتصاص
في المرتبة وايضا مما هو خارج عما ذكر الافضل والاشرف

قد يظنّ أنّه متقدّم في الطبع ومن عادة الجمهور ان يقولوا في الاشرف عندهم والذين يخصّونهم بالمحبّة انهم متقدّمون عندهم ويكاد ان يكون هذا الوجه اشدّ هذه الوجوه مباينة فهذا ايضا ان يكون مبلغ الانحاز التي يقال عليها المتقدّم ومظنون ان هاهنا نحوًا اخر للمتقدم خارجا من الانحاز التي ذكرت فان السبب هو الشئيين الذين يرجعان بالتكافؤ في لزوم الوجود على اى جهة كان سببا لوجود الشئ الاخر فبالواجب يقال انه متقدم بالطبع ومن البين ان هاهنا اشياء ما تجرى هذا المجرى ان الانسان موجود يرجع بالتكافؤ لزوم الوجود على القول الصادق فيه فانه ان كان الانسان موجودا فان القول بان الانسان موجود صادق وذلك يرجع بالتكافؤ فانه ان كان القول بان الانسان موجود صادقا فان الانسان موجود الا ان القول الصادق لا يمكن ان يكون سببا لوجود الامر بل الذى يظهر ان الامر سبب على جهة من الجهات لصدق القول وذلك ان بوجود الامر او بانه غير موجود يقال ان القول صادق او كاذب فيكون قد يقال ان شيا متقدم لغيره على خمسة اوجه *

فى معا

يقال معا على الاطلاق والتحقيق في الشئيين اذا كان تكونهما في زمان واحد بعينه فانه ليس واحد منهما متقدما ولا متاخرا او هذان يقال فهما انما معا في الزمان

ويقال معا بالطبع في الشئيين اذا كانا يرجعان بالتكافؤ
 في لزوم الوجود ولم يكن احدهما سببا اصلا لوجود الاخر
 مثال ذلك في الضعف والنصف فان هذين يرجعان
 بالتكافؤ وذلك ان الضعف ان كان موجودا فالنصف
 موجود والنصف اذا كان موجودا فالضعف موجود وليس
 ولا واحد منهما سببا لوجود الاخر والتي هي من جنس
 واحد قسيمة بعضها لبعض يقال انها معا بالطبع والقسيمة
 بعضها لبعض يقال انها التي بتقسيم واحد مثال ذلك
 الطائر قسيم المشاء والساجح فان هذه قسيمة بعضها
 لبعض من جنس واحد وذلك ان الحى مقسم الى هذه
 اعنى الى الطائر والماشى والساجح وليس واحد من هذه
 اصلا متقدما ولا متاخرا لكن امثال هذه مظنون بها
 معا بالطبع وقد يمكن ان يقسم كل واحد من هذه
 ايضا الى انواع مثال ذلك الحيوان المشا والطائر والساجح
 فيكون ذلك ايضا معا بالطبع اعنى التي هي من جنس
 واحد بقسيم واحد فاما الاجناس فانها ابدا متقدمة
 وذلك انها لا ترجع بالتكافؤ بلزوم الوجود مثال ذلك ان
 الساجح ان كان موجودا فالحى موجود واذا كان الحى
 موجودا فليس واجبا ضرورة ان يكون الساجح موجودا
 فالتى تقال انها معا بالطبع هي التى ترجع بالتكافؤ
 بلزوم الوجود وليس واحد من الشئيين سببا اصلا
 لوجود الاخر والتي هي من جنس واحد قسيمة بعضها
 لبعض فاما التى تقال على الاطلاق انها معا فهى التى
 تكونها في زمان واحد بعينه *

فى الحركة

انواع الحركة ستة التكون والفساد والنمو والنقص والاستحالة والتغير بالمكان فاما سائر هذه الحركات بعد الاستحالة فظاهر انها مخالفة بعضها لبعض وذلك انه ليس التكون فسادا ولا النمو نقصا ولا التغير بالمكان وكذلك سائرهما فاما الاستحالة فقد يسبق الى الضل فيها انه يجب ضرورة ان يكون ما يستحيل بحركة ما من سائر الحركات وليس ذلك بحق فانا يكاد ان يكون فى جميع التأثيرات التى تحدث فىنا او فى اكثرها يلزمنا الاستحالة وليس تنمونا فى ذلك شى من سائر الحركات فان المتحرك بالتأثير ليس يجب لا ان يبنى ولا ان يلحقه نقص وكذلك فى سائرهما فيكون الاستحالة غير سائر الحركات فانها لو كانت هى وسائر الحركات شى واحدا لقد كان يجب ان يكون ما يستحيل فقد نبنى لا محالة او نقص او لزمه شى من سائر الحركات لكن ليس ذلك واجبا وكذلك ايضا ما نبنى او تحرك حركة ما لا اخرى كان يجب ان يستحيل لكن كبير من الاشياء تنمى ولا تستحيل مثال ذلك ان المربع اذا اضيف اليه ما يضاف حتى يحدث العلم فقد يزايد الا انه لم يحدث فيه حدث حاله عما كان عليه وكذلك فى سائر ما يجرى هذا المنجرى فيجب من ذلك ان يكون هذه الحركات مخالفة بعضها لبعض والحركة على الاطلاق يضادها السكون واما الحركات الجزوية فتضادها الجزويات واما التكون فيضاده

الفساد والنمو. يضاده النقص والتغير بالمكان. يضاده السكون في المكان وقد يشبه ان يكون قد تقابل هذه الحركة خاصة التغير الى الموضع المضاد لذلك الموضع مثال ذلك التغير الى فوق للتغير الى اسفل والتغير الى اسفل للتغير الى فوق فاما الحركة الباقية من الحركات التي وضعت فليس بسهل ان تعطى لها ضدّ فقد يشبه ان لا يكون لهذه ضدّ اللهم الا ان يجعل جاعل في هذه ايضا المقابل هو السكون في الكيف او التغير الى الضد ذلك الكيف كما جعل المقابل في الحركة في المكان السكون في المكان او التغير الى الموضع المضاد فان الاستحالة تغير بالكيف فيكون تقابل الحركة في الكيف السكون في الكيف او التغير الى ضدّ ذلك الكيف مثل مصير الشئ اسود بعد ان كان ابيض فانه يستحيل ان يحدث له تغير الى ضد ذلك الكيف *

في له

ان له يقال على انحاء شتى وذلك انها يقال اما على طريق الملكة والحال او كيفية ما اخرى فانه يقال فينا ان لنا معرفة ولنا فضيلة واما على طريق الكم مثال ذلك المقدار الذي ينفق ان يكون الانسان فانه يقال ان له مقدارا طوله ثلث اذرع او اربع اذرع واما على طريق ما يشتمل على البدن مثل الثوب او الطيلسان واما في حزو منه مثال ذلك اليد او الرجل واما على

طريق ما في الاناء مثال ذلك الحنطة في المدى او الشراب في الدن فان اليونانيين يقولون ان الدن له شراب بمعنى فيه شراب والمدى له حنطة يعنى فيه حنطة فهذان يقال فيهما له على طريق ما في الاناء واما على طريق الملك فانه قد يقال ان لنا بيتا ولنا ضيعة وقد يقال في الرجل ايضا ان له زوجة ويقال في المرأة ان لها زوجا الا ان هذه الجهة التي ذكرت في هذه الموضع ابعد الجهات كلها من له فان قولنا له امرأة لسنا ندل به على شيء اكثر من المقاربة ولعله قد يظهر لقولنا له انما ما اخر فاما الانحا التي جرت العادة باستعمالهما في القول فيكاد ان يكون قد اتينا على تعديها *

14 μεταβολή κατὰ τὸ ποῖόν. ὥστε ἀντικείμεται τῇ κατὰ τὸ ποῖόν κινήσει ἢ κατὰ τὸ ποῖόν ἡρεμία ἢ ἡ εἰς τὸ ἐναντίον τοῦ ποιού μεταβολή, οἷον τὸ λευκὸν γίνεσθαι τῷ μέλαν γίνεσθαι· ἀλλοιοῦνται γὰρ εἰς τὰ ἐναντία τοῦ ποιού μεταβολῆς γινομένης.

5 15 τὸ δὲ ἔχειν κατὰ πλείονας τρόπους λέγεται. ἡ γὰρ ὡς ἔστιν καὶ διάθεσιν ἢ ἄλλην τινὰ ποιότητα· λεγόμεθα γὰρ καὶ ἐπιστήμην τινὰ ἔχειν¹⁾ καὶ ἀρετὴν ἢ ὡς ποσόν, οἷον ὁ τυγχάνει τις ἔχων μέγεθος· λέγεται γὰρ τρίπηχυν μέγεθος ἔχειν ἢ τετράπηχυν. ἢ ὡς τὰ περὶ τὸ σῶμα, οἷον ἰμάτιον ἢ χιτῶνα. ἢ ὡς ἐν μορίῳ, 10 οἷον ἐν χειρὶ²⁾ δακτύλιον. ἢ ὡς μέρος, οἷον χεῖρα ἢ πόδα. ἢ ὡς ἐν ἀγγείῳ, οἷον ὁ μέδιμνος τοὺς πυρροὺς ἢ τὸ κεράμιον τὸν οἶνον· οἶνον γὰρ ἔχειν τὸ κεράμιον λέγεται, καὶ ὁ μέδιμνος πυρρὸς· ταῦτ' οὖν πάντα ἔχειν λέγεται ὡς ἐν ἀγγείῳ. ἢ ὡς κτῆμα· ἔχειν γὰρ οἰκίαν ἢ ἀγρὸν λεγόμεθα.

15 λεγόμεθα³⁾ δὲ καὶ γυναῖκα ἔχειν καὶ ἡ γυνὴ ἄνδρα· ἔοικε δὲ ἀλλοτριώτατος ὁ νῦν ῥηθεὶς τρόπος τοῦ ἔχειν· οὐδὲν γὰρ ἄλλο τῷ ἔχει γυναῖκα σημαίνομεν ἢ ὅτι συνοικεῖ.

ἴσως δ' ἂν καὶ ἄλλοι τινὲς φανείσσαν τοῦ ἔχειν τρόποι· οἱ δὲ εἰωθότες λέγεσθαι σχεδὸν ἅπαντες κατηρίθμηνται.

1) ἐπιστήμην τινὰ ἔχειν. Vocem τινὰ Arabs non exprimit.

2) ἐν χειρὶ δακτύλιον. Ar. ἐν δακτύλῳ δακτύλιον الخاتم في الاصبع

3) λεγόμεθα δὲ καὶ γυναῖκα ἔχειν καὶ ἡ γυνὴ ἄνδρα. Ar. λέγεται δὲ καὶ ὁ ἀνὴρ γυναῖκα ἔχειν καὶ ἡ γυνὴ ἄνδρα.

ἀλλοιούμενον κατὰ τινα τῶν λοιπῶν κινήσεων ἀλλοιοῦσθαι, τοῦτο 14
 δὲ οὐκ ἀληθές ἐστι· σχεδὸν γὰρ κατὰ πάντα τὰ πάθη¹⁾ ἢ τὰ
 πλεῖστα ἀλλοιοῦσθαι συμβέβηκεν ἡμῖν οὐδεμιᾶς τῶν ἄλλων κινήσεων
 κοινωνοῦσιν· οὔτε γὰρ αὖξασθαι ἀναγκαῖον τὸ κατὰ πάθος κινού-
 μενον οὔτε μειοῦσθαι, ὥσανύτως δὲ καὶ ἐπὶ τῶν ἄλλων, ὥσθ' ἑτέρα 5
 ἂν εἴη παρὰ τὰς ἄλλας κινήσεις ἢ ἀλλοιώσεις· εἰ γὰρ ἦν ἡ αὐτή,
 ἔδει τὸ ἀλλισιούμενον εὐθὺς καὶ αὖξασθαι ἢ μειοῦσθαι ἢ τινα τῶν
 ἄλλων ἀκολονθεῖν κινήσεων· ἀλλ' οὐκ ἀνάγκη· ὥσανύτως δὲ καὶ τὸ
 αὖξανόμενον ἢ τινα ἄλλην κίνησιν κινούμενον ἀλλοιοῦσθαι ἔδει·
 ἀλλ' ἐστὶ τινὰ αὖξανόμενα ἃ οὐκ ἀλλοιοῦνται, οἷον τὸ τετραγώνον 10
 γνώμονος²⁾ περιτεθέντος ἠϋξῆται μὲν, ἀλλοιότερον δὲ οὐδὲν γεγέ-
 νηται· ὥσανύτως δὲ καὶ ἐπὶ τῶν ἄλλων τῶν τοιούτων· ὥσθ' ἑτεραι
 ἂν εἴησαν αἱ κινήσεις ἀλλήλων.

ἔστι δὲ ἀπλῶς μὲν κινήσει ἡρεμία ἐναντία, ταῖς δὲ καθ' ἕκα-
 στα αἱ καθ' ἕκαστα, γενέσει μὲν φθορά, αὖξῃ δὲ μείωσις, τῇ 15
 δὲ κατὰ τόπον μεταβολῇ ἢ κατὰ τόπον ἡρεμία· μάλιστα δ' ἔοικεν
 ἀντικεῖσθαι ἢ πρὸς τὸν ἐναντίον τόπον μεταβολή, οἷον τῇ κάτωθεν
 ἢ ἄνω, τῇ δὲ ἄνωθεν ἢ κάτω. τῇ δὲ λοιπῇ τῶν ἀποδοθεισῶν κινή-
 σεων οὐ ῥάδιον ἀποδοῦναι τί ποτέ ἐστιν ἐναντίον, ἔοικε δὲ οὐδὲν
 εἶναι αὐτῇ ἐναντίον, εἰ μὴ τις καὶ ἐπὶ ταύτης τὴν κατὰ τὸ ποιὸν 20
 ἡρεμίαν ἀντιτιθεῖ ἢ τὴν εἰς τὸ ἐναντίον τοῦ ποιοῦ μεταβολήν, κα-
 θάπερ καὶ ἐπὶ τῆς κατὰ τόπον μεταβολῆς τὴν κατὰ τόπον ἡρεμίαν
 ἢ τὴν εἰς τὸν ἐναντίον τόπον μεταβολήν· ἔστι γὰρ ἡ ἀλλοιώσις

ea“ mutanda putavi. Fortasse etiam legendum يسبق الى الضيق فيها „in angustias de ea incurritur.“

1) πάντα τὰ πάθη. Addit Arabs التي تحدث فينا quae nobis accidunt.“

2) γνώμονος. Arabs cum Ammonio legisse videtur γνώμονος αὐτῷ περιτεθέντος etc. ان الربع اذا اضيف اليه

13 δρον, καὶ οὐδέν γε τούτων πρότερον ἢ ὕστερόν ἐστιν, ¹⁾ ἀλλ' ἅμα τῇ φύσει τὰ τοιαῦτα δοκεῖ εἶναι. διαιρεθείη δ' αὖ καὶ ἕκαστον τῶν τοιούτων εἰς εἶδη πάλιν, οἷον τὸ πεζόν ²⁾ καὶ τὸ πτηνὸν καὶ τὸ ἐνύδρον. ἔσται οὖν κακέϊνα ἅμα τῇ φύσει, ὅσα ἐκ τοῦ αὐτοῦ
5 γένους κατὰ τὴν αὐτὴν διαιρέσιν ἐστιν. τὰ δὲ γένη τῶν εἰδῶν ³⁾ αἰεὶ πρότερα· οὐ γὰρ ἀντιστρέφει κατὰ τὴν τοῦ εἶναι ἀκολουθήσιν, οἷον ἐνύδρον μὲν ὄντος ἔστι ζῶον, ζῶον δὲ ὄντος οὐκ ἀνάγκη ἐνύδρον εἶναι.

ἅμα οὖν τῇ φύσει λέγεται, ὅσα ἀντιστρέφει μὲν κατὰ τὴν τοῦ
10 εἶναι ἀκολουθήσιν, μηδαμῶς δὲ αἴτιον τὸ ἕτερον τῷ ἑτέρῳ τοῦ εἶναι ἐστι, καὶ τὰ ἐκ τοῦ αὐτοῦ γένους ἀντιδιηρημένα ἀλλήλοις· ἀπλῶς δὲ ἅμα, ὧν ἡ γένεσις ἐν τῷ αὐτῷ χρόνῳ.

14 κινήσεως δὲ ἐστὶν εἶδη ἑξ, γένεσις, φθορά, αὔξησης, μείωσις, ἀλλοιώσις, ἡ κατὰ τόπον μεταβολή.

15 αἱ μὲν οὖν ἄλλαι κινήσεις ⁴⁾ φανερόν ὅτι ἕτεραι ἀλλήλων εἰσίν· οὐ γὰρ ἐστὶν ἡ γένεσις φθορά οὐδὲ γε ἡ αὔξησης μείωσις οὐδὲ ἡ ⁵⁾ κατὰ τόπον μεταβολή, ὡσαύτως δὲ καὶ αἱ ἄλλαι· ἐπὶ δὲ τῆς ἀλλοιώσεως ἔχει τινα ἀπορίαν, ⁶⁾ μή ποτε ἀναγκαῖον ᾗ τὸ

1) ὕστερόν ἐστιν, vocem ἑτέρον, quod Cod. Guelferbi a Lewaldo collatus post ὕστερον addit, Arabs non habet.

2) οἷον τὸ πεζόν. Ar. οἷον ζῶον τό τε πεζόν καὶ etc. مثال ذلك الحيوان المشا والطائر والسائح

3) τῶν εἰδῶν. Absunt haec verba a versione arabica.

4) αἱ μὲν οὖν ἄλλαι κινήσεις. Addit Ar. بعد الاستحالة μετὰ τὴν ἀλλοίωσιν.

5) οὐδὲ ἡ etc. vocem ἀλλοίωσις, quam nonnulli ante κατὰ inserunt, Arabs non habet.

6) ἀπορίαν. Verba الى الظرف فيها quae in apographo meo codicis habeo, ex conjectura in الى الضل فيها „in errorem de

ἄμα δὲ λέγεται ἀπλῶς μὲν καὶ κυριώτατα, ὧν ἡ γένεσις ἐστὶν 13
 ἐν τῷ αὐτῷ χρόνῳ· οὐδέτερον γὰρ πρότερον οὐδὲ ὕστερόν ἐστιν
 αὐτῶν. ¹⁾ ἄμα δὲ κατὰ τὸν χρόνον ταῦτα λέγεται. ²⁾ φύσει δὲ ἄμα,
 ὅσα ἀντιστρέφει μὲν κατὰ τὴν τοῦ εἶναι ἀκολουθήσιν, μηδαμῶς δὲ
 αἴτιον θάτερον· θάτερον τοῦ εἶναι ἐστίν, οἷον ἐπὶ τοῦ διπλασίου καὶ 5
 τοῦ ἡμίσεος· ἀντιστρέφει μὲν γὰρ ταῦτα (διπλασίον γὰρ ὄντος
 ἔστιν ἡμισυ καὶ ἡμίσεος ὄντος διπλασίον ἔστιν), οὐδέτερον δὲ οὐδε-
 τέρον αἴτιον τοῦ εἶναι ἐστίν.

καὶ τὰ ἐκ τοῦ αὐτοῦ δὲ γένους ἀντιδιηρημένα ἀλλήλοις ἄμα
 τῇ φύσει λέγεται. ἀντιδιηρησθαι δὲ λέγεται ἀλλήλοις τὰ κατὰ τὴν 10
 αὐτὴν διαίρεσιν, οἷον τὸ πτηνόν ³⁾ τῷ πεζῷ καὶ τῷ ἐνύδρῳ· ταῦτα
 γὰρ ἀλλήλοις ἀντιδιηρητὰ ἐκ τοῦ αὐτοῦ γένους. ⁴⁾ τὸ γὰρ ζῶον
 διαιρεῖται εἰς ταῦτα, εἰς τε τὸ πτηνόν ⁵⁾ καὶ τὸ πεζόν καὶ τὸ ἐνυ-

1) οὐδέτερον — ἐστὶν αὐτῶν, Arabs οὐδέτερον γὰρ αὐτῶν πρότερον
 οὐδὲ ὕστερόν ἐστιν ليس واحد منهما متقدما ولا متاخرا. Legit autem αὐτῶν, neque τῶν τοιοῦτων ut veteres nonnulli, neque ἡ
 ὕστερον sed οὐδέ.

2) ἄμα δὲ κατὰ τὸν χρόνον ταῦτα λέγεται. Ar. او هذان يقال
 فهما انما معا في الزمان „vel utrumque dicitur, utrumque ta-
 men simul tantum tempore est.“ Legit fortasse ἡ λέγεται ταῦτα,
 ἄμα δὲ κατὰ τὸν χρόνον μόνον ἐστίν.

3) οἷον τὸ πτηνόν, addit Ar. ἀντιδιηρημένον مثال ذلك الطائر
 قسيم المشاء

4) ἐκ τοῦ αὐτοῦ γένους. Ita etiam Ar. ommissa voce ὄντα quam
 nonnulli post γένους inserunt, quae arabice وهو ante من inserendo
 exprimenda erat.

5) εἰς ταῦτα, εἰς τε τὸ πτηνόν. الى هذه اعني الى الطائر.
 Legit Arabs verba εἰς ταῦτα quae in editionibus quibusdam, praecedente
 Sylburgo, uncinis inclusa leguntur, verba autem εἰς τε vel non ha-
 buit in exemplari suo vel legit λέγω εἰς τὸ πτηνόν.

12 γων ὁμοίως· τὸ γὰρ προοίμιον ¹⁾ τῆς διηγήσεως πρότερον τῇ τάξει ἐστίν.

ἔτι παρὰ τὰ εἰρημένα τὸ βέλτιον καὶ τὸ τιμιώτερον πρότερον εἶναι τῇ φύσει δοκεῖ. εἰώθασι δὲ καὶ οἱ πολλοὶ τοὺς ἐντιμότερους
5 καὶ μᾶλλον ἀγαπωμένους ὑπ' αὐτῶν ²⁾ προτέρους φάσκειν παρ' αὐτοῖς εἶναι. ἔστι μὲν δὴ καὶ σχεδὸν ἀλλοτριώτατος τῶν τρόπων οὗτος.

οἱ μὲν οὖν λεγόμενοι τρόπου τοῦ προτέρου σχεδὸν ³⁾ τοσοῦτοί εἰσιν. δόξειε δ' ἂν παρὰ τοὺς εἰρημένους καὶ ἕτερος εἶναι πρότερον
10 τρόπος· τῶν γὰρ ἀντιστρέφοντων κατὰ τὴν τοῦ εἶναι ἀκολουθήσιν τὸ αἷτιον ὅπως οὖν θατέρω τοῦ εἶναι πρότερον εἰκότως τῇ φύσει λέγοιτ' ἂν. ὅτι δ' ἔστι τινὰ τοιαῦτα, δῆλον· ἐπὶ γὰρ εἶναι ἀνθρω-
πον ἀντιστρέφει κατὰ τὴν τοῦ εἶναι ἀκολουθήσιν πρὸς τὸν ἀληθῆ περὶ αὐτοῦ λόγον. εἰ γὰρ ἔστιν ἀνθρωπος, ἀληθὴς ὁ λόγος ὃ λέ-
15 γομεν ὅτι ἔστιν ἀνθρωπος. καὶ ἀντιστρέφει γε· εἰ γὰρ ἀληθὴς ὁ λόγος ὃ λέγομεν ⁴⁾ ὅτι ἔστιν ἀνθρωπος, ἔστιν ἀνθρωπος. ἔστι δὲ ὁ μὲν ἀληθὴς λόγος οὐδαμῶς αἷτιος τοῦ εἶναι τὸ πρᾶγμα, τὸ μὲν-
τοι πρᾶγμα φαίνεται πως αἷτιον τοῦ εἶναι ἀληθῆ τὸν λόγον· τῷ γὰρ εἶναι τὸ πρᾶγμα ἢ μὴ ⁵⁾ ἀληθὴς ὁ λόγος ἢ ψευδὴς λέγεται.
20 ὥστε κατὰ πέντε τρόπους πρότερον ἕτερον ἐτέρου λέγεται.

1) ἐπὶ τε τῶν λόγων ὁμοίως· τὸ γὰρ προοίμιον etc. Arabs conjungit ἐπὶ τε τῶν λόγων ὁμοίως τὸ προοίμιον etc. وفي الاقاريل ايضا على هذا المثال الصدر متقدم للاقتصاص في المرتبة

2) τοὺς ἐντιμότερους — ὑπ' αὐτῶν. Ar. τοὺς ἐντιμότερους ὑπ' αὐτῶν καὶ μᾶλλον ἀγαπωμένους etc.

3) τοῦ προτέρου σχεδόν. Ar. vocem σχεδόν non expressit.

4) ὃ λέγομεν. Arabs haec verba non expressit.

5) ἢ μὴ. Ar. fortasse legit τὸ γὰρ εἶναι τὸ πρᾶγμα ἢ τὸ μὴ εἶναι وذلك ان بوجود الامر او بانه غير موجود

κατὰ τὴν τοῦ εἶναι ἀκολουθήσιν, οἷον τὸ ἐν τῶν δύο πρότερον· 12
 δυοῖν μὲν γὰρ ὄντων ἀκολουθεῖ εὐθύς τὸ ἐν εἶναι, ¹⁾ ἐνὸς δὲ ὄντος
 οὐκ ἀναγκαῖον δύο εἶναι, ὥστε οὐκ ἀντιστρέφει ἀπὸ τοῦ ἐνὸς ἢ
 ἀκολουθήσιν τοῦ εἶναι τὸ λοιπόν. ²⁾ πρότερον δὲ δοκεῖ τὸ τοιοῦτον
 εἶναι, ἀφ' οὗ μὴ ἀντιστρέφει ἢ τοῦ εἶναι ἀκολουθήσιν. 5

τρίτον δὲ ³⁾ κατὰ τινα τάξιν τὸ πρότερον λέγεται, καθάπερ
 ἐπὶ τῶν ἐπιστημῶν καὶ τῶν λόγων. ἐν τε γὰρ ταῖς ἀποδεικτικαῖς
 ἐπιστήμαις ὑπάρχει τὸ πρότερον καὶ τὸ ὕστερον τῇ τάξει (τὰ γὰρ
 στοιχεῖα πρότερα τῶν διαγραμμαμάτων τῇ τάξει, ⁴⁾ καὶ ἐπὶ τῆς
 γραμματικῆς τὰ στοιχεῖα πρότερα τῶν συλλαβῶν), ἐπὶ τε τῶν λό- 10

legunt. Sunt etiam qui καθ' ὃν legi malunt. Arabs haec verba
 ita habet: اما الاول وعلى التحقيق وبالزمان وهو الذي
 به يقال ان هذا اسن من غيره او هذا اعتق من غيره
 فانه انما يقال اسن او اعتق من جهة ان زمانه اكثر
 „Primum enim, et maxime proprie et temporis ratione habita, et
 id ex quo antiquius aliud alio aut vetustius aliud alio appellatur;
 id solum dicitur antiquius aut vetustius respectu eo quod tempus
 ejus longius est“. Verba graeca noster ita legisse videtur: πρῶτον
 μὲν καὶ κυριώτατα καὶ κατὰ τὸν χρόνον καὶ καθ' ὃ πρεσβ. ἐτ. ἐτ. ἢ παλ.
 λέγεται. (τοῦτο μόνον) τῷ τὸν χρόνον πλείω εἶναι, πρεσβύτερον ἢ παλαιότερον
 λέγεται.

1) ἀκολουθεῖ εὐθύς τὸ ἐν εἶναι. Ar. vocem εὐθύς non expressit
 sed habet لزم بوجودهما وجود الواحد τῷ αὐτῶν εἶναι
 τὸ ἐν εἶναι.

2) τὸ λοιπόν. Ar. الاثنين τὰ δύο.

3) τρίτον δὲ etc. Ar. فاما المتقدم الثالث فيقال على
 مرتبة ما. Legisse videtur τὸ δὲ τρίτον πρότερον κατὰ τινι τάξιν λέγεται.

4) Verba αἱ γὰρ ἀρχαὶ πρότεραι τῶν θεωρημάτων τῇ τάξει quae
 nonnulli vett. post διαγραμμαμάτων τῇ τάξει inserunt, Arabs non habet.

F

11 ἔτι ἐπὶ τῶν ἐναντίων οὐκ ἀναγκαῖον, εἰς θάτερον ἢ, καὶ τὸ
λοιπὸν εἶναι. ὑγιαίνοντων μὲν γὰρ. ἀπάντων ὑγίεια μὲν ἔσται, νό-
σος δὲ οὐ. ὁμοίως δὲ καὶ λευκῶν ὄντων ἀπάντων λευκότης μὲν
ἔσται, μελανία δὲ οὐ. ἔτι εἰ τὸ Σωκράτην ὑγιαίνειν τῷ Σωκράτην
5 νοσεῖν ἐναντίον ἐστί, μὴ ἐνδέχεται δὲ ἅμα ἀμφοτέρω τῷ αὐτῷ
ὑπάρχειν, οὐκ ἂν ἐνδέχοιτο τοῦ ἐτέρου τῶν ἐναντίων ὄντος καὶ τὸ
λοιπὸν εἶναι. ὄντος γὰρ τοῦ Σωκράτην ὑγιαίνειν οὐκ ἂν εἴη τὸ νο-
σεῖν Σωκράτην.

δῆλον δὲ ὅτι καὶ περὶ ταῦτόν ἡ εἶδει ἡ γένει ¹⁾ πέφυκε γίνεσθαι
10 τὰ ἐναντία. ²⁾ νόσος μὲν γὰρ καὶ ὑγίεια ³⁾ ἐν σώματι ζῶον πέφυκε
γίνεσθαι, ⁴⁾ λευκότης δὲ καὶ μελανία ἀπλῶς ἐν σώματι, δικαιοσύνη
δὲ καὶ ἀδικία ἐν ψυχῇ ἀνθρώπου.

ἀνάγκη δὲ πάντα τὰ ἐναντία ἢ ἐν τῷ αὐτῷ γένει εἶναι ἢ ἐν
τοῖς ἐναντίοις γένεσιν, ἢ αὐτὰ γένη εἶναι. λευκὸν μὲν γὰρ καὶ μέ-
15 λαν ἐν τῷ αὐτῷ γένει (χρῶμα γὰρ αὐτῶν τὸ γένος), δικαιοσύνη δὲ
καὶ ἀδικία ἐν τοῖς ἐναντίοις γένεσιν (τοῦ μὲν γὰρ ἀρετή, τοῦ δὲ
κακία τὸ γένος). ἀγαθὸν δὲ καὶ κακὸν οὐκ ἔστιν ἐν γένει, ἀλλ'
αὐτὰ τυγχάνει γένη τινῶν ὄντα.

12 πρότερον ἐτέρου ἕτερον λέγεται τετραχῶς, πρῶτον μὲν καὶ κυ-
20 ριώτατα κατὰ χρόνον, καθ' ὃ πρεσβύτερον ἕτερον ἐτέρου καὶ πα-
λαιότερον λέγεται. τῷ γὰρ τὸν χρόνον πλείω εἶναι καὶ πρεσβύτε-
ρον καὶ παλαιότερον λέγεται ⁵⁾ δεύτερον δὲ τὸ μὴ ἀντιστρέφον

1) ἡ εἶδει ἡ γένει. Absunt haec verba a versione arabica.

2) τὰ ἐναντία. Ar. كل متضادين πάντα τὰ ἐναντία.

3) νόσος — ὑγίεια. Ar. haec verba inverso ordine habet ὑγίεια μ.
γ. κ. νόσος.

4) πέφυκε γίνεσθαι, quae verba jam Pacius in Msto suo non in-
venerat, etiam a versione arabica absunt.

5) πρῶτον μὲν καὶ κυριώτατα — — καὶ πρεσβύτερον — λέγεται.
Veteres editt. κυριώτατον habent, nonnulli articulum τὸν ante χρόνον

ἔξεως μὴ ὄντος τε ὅλως οὐδέτερον ἀληθές, ὄντος τε οὐκ αἰεὶ θάτε- 10
ρον ἀληθές θάτερον δὲ ψεῦδος· τὸ γὰρ ὅψιν ἔχειν Σωκράτην τῷ
τυφλὸν εἶναι Σωκράτην ἀντίκειται ὡς στέρησις καὶ ἔξις, καὶ ὄντος
τε οὐκ ἀναγκαῖον θάτερον ἀληθές εἶναι ἢ ψεῦδος (ὅτε γὰρ μήπω
πέφυκεν ἔχειν, ἀμφοτέρω ψευδῇ, ¹⁾ μὴ ὄντος τε ὅλως τοῦ Σωκρά- 5
τους, καὶ οὕτω ψευδῇ ἀμφοτέρω, καὶ τὸ ὅψιν ἔχειν καὶ τὸ τυφλὸν
αὐτὸν εἶναι. ἐπὶ δὲ γε τῆς καταφάσεως καὶ τῆς ἀποφάσεως αἰεὶ,
εἰάν τε ἢ εἰάν τε μὴ ἢ, τὸ ἕτερον εἶναι ψεῦδος καὶ τὸ ἕτερον ἀλη-
θές. τὸ γὰρ νοσεῖν Σωκράτην καὶ τὸ μὴ νοσεῖν Σωκράτην, ὄντος
τε αὐτοῦ φανερόν ὅτι τὸ ἕτερον αὐτῶν ἀληθές ἢ ψεῦδος, ²⁾ καὶ 10
μὴ ὄντος ὁμοίως· τὸ μὲν γὰρ νοσεῖν μὴ ὄντος ψεῦδος, τὸ δὲ μὴ
νοσεῖν ἀληθές. ὥστε ἐπὶ μόνων τούτων ἴδιον ἂν εἴη τὸ αἰεὶ θάτε-
ρον αὐτῶν ἀληθές ἢ ψεῦδος εἶναι, ὅσα ὡς κατάφασις καὶ ἀπόφα-
σις ἀντίκειται.

ἐναντίον δὲ ἐστὶν ἐξ ἀνάγκης ἀγαθῷ μὲν κακόν· τοῦτο δὲ ¹¹
δῆλον τῇ καθ' ἑκάστον ἐπαγωγῇ, οἷον ὑγείᾳ νόσος ³⁾ καὶ ἀνδρείᾳ ¹⁵
δειλία, ὁμοίως δὲ καὶ ἐπὶ τῶν ἄλλων· κακῷ δὲ ὅτε μὲν ἀγαθὸν
ἐναντίον, ὅτε δὲ κακόν· τῇ γὰρ ἐνδείᾳ κακῷ ὄντι ἢ ὑπερβολῇ ἐναν-
τίον κακὸν ὄν· ὁμοίως δὲ καὶ ἡ μεσότης ἐναντία ἐκατέρω, οὕσα
ἀγαθόν. ⁴⁾ ἐπ' ὀλίγων δ' ἂν τὸ τοιοῦτον ἴδοι τις, ἐπὶ δὲ τῶν πλεί- 20
στων αἰεὶ τῷ κακῷ τὸ ἀγαθὸν ἐναντίον ἐστίν.

1) ὅτε γὰρ μήπω πέφυκεν ἔχειν. Addit Ar. αὐτὸν ὅψιν ἢ τυφλότητα.

2) ἀληθές ἢ ψεῦδος. Ita etiam Arabs صدق أو كاذب alii:
... ἀληθές, τὸ δὲ ἕτερον ψευδές ἐστι.

3) νόσος. Addit Arabs καὶ δικαιοσύνη ἀδικία والجور للعدل

4) ἡ μεσότης — ἀγαθόν. Ar. legisse videtur ἡ μεσ. ἐναντ. ἐκατέ-
ρω οὕσα, ἀγαθόν ἐστίν. وكذلك التوسط مضاداً لكل واحدة
منها وهو خير. Verba enim apodosisin formant ad prae-
cedentia.

10 μεταβολή, ἀπὸ δὲ τῆς στερήσεως ἐπὶ τὴν ἔξιν ἀδύνατον. οὔτε γὰρ τυφλὸς γενόμενός τις πάλιν ἀνέβλεψεν,¹⁾ οὔτε φαλακρὸς ὢν πάλιν κομήτης ἐγένετο, οὔτε νωδὸς ὢν ὀδόντας ἔφρυσεν.

ὅσα δὲ ὡς καταφασίς καὶ ἀπόφασις ἀντίκειται, φανερόν ἐστι
 5 κατ' οὐδένᾳ τῶν εἰρημένων τρόπων ἀντίκειται. ἐπὶ γὰρ μόνων τούτων ἀναγκαῖον αἰετὸ μὲν ἀληθὲς τὸ δὲ ψεῦδος αὐτῶν εἶναι. οὔτε γὰρ ἐπὶ τῶν ἐναντίων ἀναγκαῖον αἰετὸ θάτερον ἀληθὲς εἶναι θάτερον δὲ ψεῦδος, οὔτε ἐπὶ τῶν πρὸς τι, οὔτε ἐπὶ τῆς ἔξεως καὶ τῆς στερήσεως.²⁾ οἷον ἡ ὑγίεια καὶ ἡ νόσος ἐναντία, καὶ οὐδέτερόν γε
 10 οὔτε ἀληθὲς οὔτε ψευδὸς ἐστίν. ὡσαύτως δὲ καὶ τὸ διπλάσιον καὶ τὸ ἥμισυ ὡς τὰ πρὸς τι ἀντίκειται,³⁾ καὶ οὐκ ἔστιν αὐτῶν οὐδέτερον οὔτε ἀληθὲς οὔτε ψεῦδος. οὐδέ γε τὰ κατὰ στήρησιν καὶ ἔξιν,⁴⁾ οἷον ἡ ὄψις καὶ ἡ τυφλότης. ὅλως δὲ τῶν κατὰ μηδεμίαν συμπλοκὴν λεγομένων οὐδὲν οὔτε ἀληθὲς οὔτε ψευδὸς ἐστίν· πάντα
 15 δὲ τὰ εἰρημένα ἄνευ συμπλοκῆς λέγεται. οὐ μὴν ἀλλὰ μάλιστα ἂν δόξαιε τὸ τοιοῦτο συμβαίνειν ἐπὶ τῶν κατὰ συμπλοκὴν ἐναντίων λεγομένων· τὸ γὰρ ὑγιαίνειν Σωκράτην τῷ νοσεῖν Σωκράτην ἐναντίον ἐστίν. ἀλλ' οὐδ' ἐπὶ τούτων ἀναγκαῖον αἰετὸ θάτερον μὲν ἀληθὲς θάτερον δὲ ψεῦδος εἶναι. ὅντος μὲν γὰρ Σωκράτους
 20 ἔσται τὸ μὲν ἀληθὲς τὸ δὲ ψεῦδος, μὴ ὄντος δὲ ἀμφοτέρω ψευδῇ· οὔτε γὰρ τὸ νοσεῖν Σωκράτην οὔτε τὸ ὑγιαίνειν ἐστίν ἀληθὲς αὐτοῦ μὴ ὄντος ὅλως τοῦ Σωκράτους. ἐπὶ δὲ τῆς στερήσεως καὶ τῆς

1) πάλιν ἀνέβλεψεν. Legit etiam noster πάλιν h. l. infra πάλιν κομήτης ἐγένετο, vertens يعود فيبصر et يعود ذاجنة, nec tamen legit πάλιν ὀδόντας ἐφ. ubi nonnulli πάλιν retinent.

2) καὶ τῆς στερήσεως. Ar. οὔτε ἐπὶ τῆς στερήσεως لا في العدم,

3) ὡς τὰ πρὸς τι ἀντίκειται. Ita etiam noster legit. Pacius in margine ταῦτα γὰρ ὡς πρὸς τι, clausa post ἥμισυ periodo.

4) ἔξιν. Addunt nonnulli λεγόμενα, quod Arabs non habet.

τυφλὸν ἢ ὄψιν ἔχον ῥηθήσεται, καὶ τούτων οὐκ ἀφωρισμένως θά- 10
 τερον, ἀλλ' ὁπότερον ἔτυχεν· οὐ γὰρ ἀναγκαῖον ἢ τυφλὸν ἢ ἔχον
 ὄψιν εἶναι, ἀλλ' ὁπότερον ἔτυχεν. ἐπὶ δὲ τῶν ἐναντίων, ὧν ἔστι τι
 ἀνὰ μέσον, οὐδέποτε ἀναγκαῖον ἢ παντὶ θάτερον ὑπάρχειν, ἀλλὰ
 τισί, καὶ τούτοις ἀφωρισμένως τὸ ἐν. ¹⁾ ὥστε δῆλον ὅτι κατ' οὐ- 5
 δέτερον τῶν τρόπων ὡς τὰ ἐναντία ἀντίκειται τὰ κατὰ στέρησιν
 καὶ ἔξιν ἀντικείμενα.

ἔτι ἐπὶ μὲν τῶν ἐναντίων, ὑπάρχοντος τοῦ δεκτικοῦ, δυνατὸν
 εἰς ἄλληλα μεταβολὴν γίνεσθαι, εἰ μὴ τινι φύσει τὸ ἐν ὑπάρχει,
 οἷον τῷ πυρὶ τὸ θερμῷ εἶναι· καὶ γὰρ τὸ ὑγιαῖνον δυνατὸν νοση- 10
 σαι καὶ τὸ λευκὸν μέλαν γενέσθαι καὶ τὸ ψυχρὸν θερμόν, ²⁾ καὶ
 ἐκ σπουδαίου γε φαῦλον καὶ ἐκ φαύλου σπουδαῖον δυνατὸν γενέ-
 σθαι. ὁ γὰρ φαῦλος εἰς βελτίους διατριβάς ἀγόμενος καὶ λόγους
 καὶ μικρόν γέ τι ἐπιδοίη εἰς τὸ βελτίον εἶναι. εἰ δὲ ἀπαξ καὶ
 μικρὰν ἐπίδοσιν λάβῃ, φανερόν ὅτι ἢ τελείως ἂν μεταβάλῃ ἢ πάν- 15
 πολλὴν ἐπίδοσιν λάβῃ· αἰεὶ γὰρ εὐκρινέστερος πρὸς ἀρετὴν γίνεται,
 καὶ ἡρτινοῦν ἐπίδοσιν εἰληφὼς ἐξ ἀρχῆς ἢ, ὥστε καὶ πλείω εἰκὸς
 ἐπίδοσιν αὐτὸν λαμβάνειν. καὶ τοῦτο αἰεὶ γνωόμενον τελείως εἰς
 τὴν ἐναντίαν ἔξιν ἀποκαθίστησιν, εἰάν περ μὴ χρόνῳ ἐξείργηται. ³⁾
 ἐπὶ δὲ γε τῆς ἔξεως καὶ τῆς στέρησεως ἀδύνατον εἰς ἄλληλα μετα- 20
 βολὴν γένεσθαι. ἀπὸ μὲν γὰρ τῆς ἔξεως ἐπὶ τὴν στέρησιν γίνεται

1) τὸ ἐν. Verba, quae in vett. editionibus sequuntur καὶ οὐχ
 ὁπότερον ἔτυχεν, Arabs non habet.

2) θερμόν. Verba καὶ τὸ θερμόν ψυχρόν, quae nonnulli addunt,
 absunt a versione arabica.

3) καὶ ἡρτινοῦν — ἐξείργηται. Differt versio arabica hoc loco
 paullulum ab ordine verborum graecorum, ita ut lectio quam noster
 sequitur omnino non cognoscatur, legisse tamen videtur καὶ μακράν
 γε, ut supra.

10 γορεῖται, ¹⁾ θάτερον αὐτῶν ὑπάρχειν αἰεί· τούτων γὰρ οὐδὲν ἦν
 ἀνὰ μέσον, ὧν θάτερον ἦν ἀναγκαῖον τῷ δεκτικῷ ὑπάρχειν, οἷον
 ἐπὶ νόσου καὶ ὑγείας καὶ περιττοῦ καὶ ἀρτίου. ὧν δὲ ἔστι τι
 ἀνὰ μέσον, οὐδέποτε ἀνάγκη παντὶ ὑπάρχειν θάτερον· οὔτε γὰρ
 5 λευκὸν ἢ μέλαν ἀνάγκη πᾶν εἶναι τὸ δεκτικόν, οὔτε θερμὸν οὔτε
 ψυχρόν· τούτων γὰρ ἀνὰ μέσον τι οὐδὲν κωλύει ὑπάρχειν. ἔτι δὲ
 καὶ τούτων ἦν τι ἀνὰ μέσον, ὧν μὴ ἀναγκαῖον θάτερον ὑπάρχειν
 ἦν τῷ δεκτικῷ, εἰ μὴ οἷς φύσει τὸ ἐν ὑπάρχει, οἷον τῷ πυρὶ ²⁾ τὸ
 θερμῷ εἶναι καὶ τῇ χιόνι τὸ λευκῇ. ἐπὶ δὲ τούτων ἀφωρισμένως
 10 ἀναγκαῖον θάτερον ὑπάρχειν, καὶ οὐχ ὁπότερον ἔτυχεν· οὐ γὰρ
 ἐνδέχεται τὸ πῦρ ψυχρὸν εἶναι οὐδὲ τὴν χιόνα μέλαιναν. ὥστε
 παντὶ μὲν οὐκ ἀνάγκη τῷ δεκτικῷ θάτερόν αὐτῶν ὑπάρχειν, ἀλλὰ
 μόνον οἷς φύσει τὸ ἐν ὑπάρχει, καὶ τούτοις ἀφωρισμένως τὸ ἐν καὶ
 οὐχ ὁπότερον ἔτυχεν. ἐπὶ δὲ τῆς στερήσεως καὶ τῆς ἔξεως οὐδέτε-
 15 ρον τῶν εἰρημένων ἀληθές· οὐδὲ γὰρ αἰεί τῷ δεκτικῷ ἀναγκαῖον
 θάτερον αὐτῶν ὑπάρχειν· τὸ γὰρ μήπω πεφνυκὸς ὄψιν ἔχειν οὔτε
 τυφλὸν οὔτε ὄψιν ἔχον ³⁾ λέγεται, ὥστε οὐκ ἂν εἴη ταῦτα τῶν
 τοιούτων ἐναντίων ὧν οὐδὲν ἔστιν ἀνὰ μέσον. ἀλλ' οὐδ' ὧν τι
 ἔστιν ἀνὰ μέσον· ἀναγκαῖον γὰρ ποτε παντὶ τῷ δεκτικῷ θάτερον
 20 αὐτῶν ὑπάρχειν· ὅταν γὰρ ἤδη πεφνυκὸς ⁴⁾ ἢ ὄψιν ἔχειν, τότε ἢ

1) ἐν ᾧ πέφυκε — ἢ ὧν κατηγορεῖται. Ita etiam Arabs ἐν ᾧ, sin-
 gularem exprimit في الشيء ubi alii habent ἐν οἷς. Verba autem ἢ
 ὧν plurali numero circumscribit في الاشياء

2) οἷον τῷ πυρὶ. φύσει, quod Cod. Guelfeb. a Lewaldo colla-
 tus post οἷον addit, Arabs non habet.

3) τυφλὸν οὔτε ὄψιν ἔχον. Ita etiam Arabs اعشى ولا انه بصير. Alii ὄψ. ἔχειν legunt. Eandem lectionem etiam infra no-
 aster sequutus est, ubi haec verba iterum recurrunt.

4) ὅταν γὰρ ἤδη πεφνυκός. Noster legisse videtur ὅταν γάρ τις
 (sic) ἤδη etc. اعنى انه اصاب في احد ما من شأنه

φασιν καὶ ἀπόφασιν οὐδέν ἐστι λόγος. ¹⁾ λέγεται δὲ καὶ ταῦτα 10
ἀντικεισθαι ἀλλήλοις ὡς κατάφασις καὶ ἀπόφασις· καὶ γὰρ ἐπὶ
τούτων ὁ τρόπος τῆς ἀντιθέσεως ὁ αὐτός. ὡς γὰρ ποτε ἡ κα-
τάφασις πρὸς τὴν ἀπόφασιν ἀντίκειται, οἷον τὸ κἀθῆται τῷ οὐ
κἀθῆται, οὕτω καὶ τὸ ὑφ' ἐκάτερον πρᾶγμα ἀντίκειται, τὸ καθῆ- 5
σθαι τῷ μὴ καθῆσθαι. ²⁾)

ὅτι δὲ ἡ στέρησις καὶ ἡ ἔξις οὐκ ἀντίκειται ὡς τὰ πρὸς τι,
φανερὸν· οὐ γὰρ λέγεται αὐτὸ ὅπερ ἐστὶ τοῦ ἀντικειμένου ³⁾. ἡ γὰρ
ᾧσις οὐκ ἐστὶ τυφλότητος ᾧσις, οὐδ' ἄλλως οὐδαμῶς πρὸς αὐτὸ
λέγεται. ὡσαύτως δὲ οὐδὲ ἡ τυφλότης λέγοιτ' ἂν τυφλότης ᾧσεως, 10
ἀλλὰ στέρησις μὲν ᾧσεως ἡ τυφλότης λέγεται, τυφλότης δὲ ᾧσεως
οὐ λέγεται. ⁴⁾ ἐπὶ τὰ πρὸς τι πάντα πρὸς ἀντιστρέφοντα λέγεται,
ὥστε καὶ ἡ τυφλότης εἴπερ ἦν τῶν πρὸς τι, ἀντιστρέφεν ἂν κα-
κῆναι πρὸς ὃ λέγεται. ἀλλ' οὐκ ἀντιστρέφει· οὐ γὰρ λέγεται ἡ
ᾧσις τυφλότητος ᾧσις. 15

ὅτι δὲ οὐδ' ὡς τὰ ἐναντία ἀντίκειται τὰ κατὰ στέρησιν καὶ
ἔξιν λεγόμενα, ἐκ τῶνδε δῆλον. τῶν μὲν γὰρ ἐναντίων, ὧν μηδὲν
ἐστὶν ἀνὰ μέσον, ἀναγκαῖον, ἐν ᾧ πέφυκε γίνεσθαι ἢ ὧν κατη-

1) καὶ ἡ ἀπόφασις — οὐδέν ἐστι λόγος. Absunt haec verba a
versione arabica.

2) οὕτω καὶ — τῷ μὴ καθῆσθαι. Sunt qui legant οἷον τὸ καθῆ-
σθαι τινα, πρὸς τὸ μὴ καθῆσθαι. Arabs haec verba uti Bekkerus le-
git; verba enim ان الله „per Deum“ sua sponte et verba من
القولین (τῶν λόγων) post واحد, كل (ἐκάτερον) ad maiorem tantum
perspicuitatem addidisse credibile est.

3) τοῦ ἀντικειμένου. Ar. الى مقابله ad oppositum ejus.
Legit noster fortasse τοῦ ἀντικειμένου αὐτοῦ.

4) οὐ λέγεται. verba οὐδ' ἡ ᾧσις τυφλότητος, quae nonnulli post
λέγεται addunt, Ar. non habet.

10 ἐν ᾧ πέφυκεν ὑπάρχειν καὶ ὅτε πέφυκεν ἔχειν ¹⁾ μηδαμῶς ὑπάρχει.
 νωδὸν τε γὰρ λέγομεν οὐ τὸ μὴ ἔχον ὀδόντας, ²⁾ καὶ τυφλὸν οὐ τὸ
 μὴ ἔχον ὄψιν, ἀλλὰ τὸ μὴ ἔχον ὅτε πέφυκεν ἔχειν· τινὰ γὰρ ἐκ
 γενετῆς οὔτε ὄψιν ἔχει οὔτε ὀδόντας, ἀλλ' οὐ λέγεται οὔτε νωδὰ
 5 οὔτε τυφλά. τὸ δὲ ἐστερεῖσθαι καὶ τὸ τὴν ἔξιν ἔχειν οὐκ ἔστι στέρ-
 ρησις καὶ ἔξις. ἔξις μὲν γάρ ἐστιν ἡ ὄψις, στέρρησις δὲ ἡ τυφλότης.
 τὸ δὲ ἔχειν τὴν ὄψιν οὐκ ἔστιν ὄψις, οὐδὲ τὸ τυφλὸν εἶναι τυφλό-
 της. στέρρησις γάρ τις ἡ τυφλότης ἐστίν, τὸ δὲ τυφλὸν εἶναι ³⁾ ἐστε-
 ρῆσθαι, οὐ στέρρησίς ἐστιν. ἔτι εἰ ἦν ἡ τυφλότης ταυτὸν τῷ
 10 τυφλὸν εἶναι, κατηγορεῖτο. ἂν ἀμφοτέρω κατὰ τοῦ αὐτοῦ· ἀλλὰ
 τυφλὸς μὲν λέγεται ὁ ἄνθρωπος, τυφλότης δὲ οὐδαμῶς λέγεται ὁ
 ἄνθρωπος. ἀντικεῖσθαι δὲ καὶ ταῦτα ⁴⁾ δοκεῖ, τὸ ἐστερεῖσθαι
 καὶ τὸ τὴν ἔξιν ἔχειν, ὡς στέρρησις καὶ ἔξις· ὁ γὰρ τρόπος τῆς
 ἀντιθέσεως ὁ αὐτός· ὡς γὰρ ἡ τυφλότης τῇ ὄψει ἀντίκειται, οὕτω
 15 καὶ τὸ τυφλὸν εἶναι τῷ ὄψιν ἔχειν ἀντίκειται. ⁵⁾

οὐκ ἔστι δὲ οὐδὲ τὸ ὑπὸ τὴν ἀπόφασιν καὶ κατάφασιν ἀπό-
 φασις καὶ κατάφασις· ἡ μὲν γὰρ κατάφασις λόγος ἐστὶ καταφα-
 τικὸς καὶ ἡ ἀπόφασις λόγος ἀποφατικὸς, τῶν δὲ ὑπὸ τὴν κατὰ-

1) καὶ ὅτε πέφυκεν ἔχειν. Etiam Arabs legit καὶ, ubi vett. non-
 nulli ἢ ὅτε πεφ. ἔ.

2) τὸ μὴ ἔχον ὀδόντας. Ita etiam noster فانا انما نقول ادراد لا لمن لم يكن له اسنان. Boëth. τὸ μὴ ἔχοντα. In textu Am-
 monii comment. interjecto τῷ μὴ ἔχειν. Alii τὸ μὴ ἔχειν.

3) τὸ δὲ τυφλὸν εἶναι. Ar. فاما ان يكون الحيوان اعمى
 „Sin autem animal caecum est“.

4) ἀντικεῖσθαι δὲ καὶ ταῦτα. Ita etiam Arabs. Pacius κατὰ ταῦτα.

5) οὕτω καὶ τὸ τυφλὸν εἶναι τῷ ὄψιν ἔχειν ἀντίκειται. Ar. كذلك
 الاعمى يقابل البصير οὕτω καὶ ὁ τυφλὸς τῷ ὄψιν ἔχοντι ἀντίκειται.

μέσον, οἷον μέλαν καὶ λευκὸν ἐν σώματι πέφυκε γίνεσθαι, καὶ οὐκ 10
 ἀναγκαῖόν γε θάτερον αὐτῶν ὑπάρχειν τῷ σώματι· οὐ γὰρ πᾶν
 ἦτοι λευκόν ¹⁾ ἢ μέλαν ἐστίν. καὶ φαῦλον δὲ καὶ σπονδαῖον κατ-
 ηγορεῖται μὲν καὶ κατ' ἀνθρώπου καὶ κατὰ ἄλλων πολλῶν, οὐκ
 ἀναγκαῖον δὲ θάτερον αὐτῶν ὑπάρχειν ἐκείνοις ²⁾ ὧν ἂν κατηγο- 5
 ρῆται· οὐ γὰρ πάντα ἦτοι φαῦλα ἢ σπονδαῖά ἐστιν. καὶ ἔστι γέ
 τι τούτων ἀνὰ μέσον, οἷον τοῦ μὲν λευκοῦ καὶ μέλανος τὸ φαιὸν
 καὶ τὸ ὠχρὸν καὶ ὅσα ἄλλα χρώματα, ³⁾ τοῦ δὲ φαύλου καὶ σπον-
 δαίου τὸ οὔτε φαῦλον οὔτε σπονδαῖον. ἐπ' ἐνίων μὲν οὖν ὀνόματα
 κεῖται τοῖς ἀνὰ μέσον, οἷον λευκοῦ καὶ μέλανος ⁴⁾ τὸ φαιὸν καὶ τὸ 10
 ὠχρὸν καὶ ὅσα ἄλλα χρώματα. ⁵⁾ ἐπ' ἐνίων δὲ ὀνόματι μὲν οὐκ
 εὔπορον τὸ ἀνὰ μέσον ἀποδοῦναι, τῇ δ' ἐκατέρου τῶν ἄκρων ἀπο-
 φάσει τὸ ἀνὰ μέσον ὀρίζεται, οἷον τὸ οὔτε ἀγαθὸν οὔτε κακὸν καὶ
 οὔτε δίκαιον οὔτε ἄδικον.

στέρησις δὲ καὶ ἕξις λέγεται μὲν περὶ ταυτὸν τι, οἷον 15
 ἡ ὄψις καὶ ἡ τυφλότης περὶ ὀφθαλμόν· καθόλου δὲ εἰπεῖν, ἐν ᾧ
 ἡ ἕξις πέφυκε γίνεσθαι, περὶ τοῦτο λέγεται ἐκάτερον αὐτῶν. ⁶⁾
 ἐστερεῖσθαι δὲ τότε λέγομεν ἕκαστον τῶν τῆς ἕξεως δεκτικῶν, ὅταν

1) οὐ γὰρ πᾶν ἦτοι λευκόν. Ar. فانه ليس كل جسم فهو, οὐ γὰρ πᾶν σῶμα ἦτοι etc.

2) ὑπάρχειν ἐκείνοις. Arabs ἐν ἐκείνοις, quod etiam alii habent
 في تلك الاشياء

3) καὶ ὅσα ἄλλα χρώματα. Abest ὅσα a vers. arabica.

4) λευκοῦ καὶ μέλανος. Ar. ابيض والاسود λευκοῦ καὶ τοῦ μέλανος.

5) καὶ ὅσα ἄλλα χρώματα. Absunt haec verba a versione arabica.

6) ἐκάτερον αὐτῶν. Verbum γίνεσθαι, quod vet. post αὐτῶν ex an-
 tecedentibus repetunt, Arabs non legit.

- 10 ὅσα οὖν ἀντίκειται ὡς τὰ πρὸς τι, αὐτὰ ἄπερ ἐστὶν ¹⁾ ἐτέρῳ λέγεται ἢ ὅπωςδὴποτε πρὸς ἄλληλα λέγεται. τὰ δὲ ὡς τὰ ἐναντία, αὐτὰ μὲν ἄπερ ἐστὶν οὐδαμῶς πρὸς ἄλληλα λέγεται, ἐναντία μέντοι ἀλλήλων λέγεται. ²⁾ οὔτε γὰρ τὸ ἀγαθὸν τοῦ κακοῦ
 5 λέγεται ἀγαθόν, ἀλλ' ἐναντίον, οὔτε τὸ λευκὸν τοῦ μέλανος λευκόν, ἀλλ' ἐναντίον. ³⁾ ὥστε διαφέρουσιν αὐταὶ αἱ ἀντιθέσεις ἀλλήλων. ὅσα δὲ τῶν ἐναντίων τοιαυτὰ ἐστὶν ὥστε ἐν οἷς πέφυκε γίνεσθαι ἢ ὧν κατηγορεῖται ἀναγκαῖον αὐτῶν θάτερον ὑπάρχειν, τούτων οὐδὲν ἐστὶν ἀνὰ μέσον. ὧν δέ γε μὴ ἀναγκαῖον θάτερον
 10 ὑπάρχειν, τούτων ἔστι τι ἀνὰ μέσον πάντως, οἷον νόσος καὶ ὑγεία ἐν σώματι ζῶον πέφυκε γίνεσθαι, ⁴⁾ καὶ ἀναγκαῖον γε θάτερον ὑπάρχειν τῷ τοῦ ζῶου σώματι, ⁵⁾ ἢ νόσον ἢ ὑγείαν. καὶ περιττὸν δὲ καὶ ἄρτιον ἀριθμοῦ κατηγορεῖται, καὶ ἀναγκαῖόν γε θάτερον τῷ ἀριθμῷ ὑπάρχειν, ἢ περιττὸν ἢ ἄρτιον. καὶ οὐκ ἔστι γε τούτων
 15 οὐδὲν ἀνὰ μέσον, οὔτε νόσον καὶ ὑγείας οὔτε περιττοῦ καὶ ἀρτίου, ὧν δέ γε μὴ ἀναγκαῖον θάτερον ὑπάρχειν, ⁶⁾ τούτων ἔστι τι ἀνὰ

1) αὐτὰ ἄπερ ἐστὶν. Addunt nonnulli τῶν ἀντικειμένων, quae verba Arabs ignorat.

2) ἐναντία μέντοι ἀλλήλων λέγεται. Ita etiam Ar. haec verba legit. Pacius in margine notavit ἐναντίως.

3) οὔτε τὸ λευκόν — ἀλλ' ἐναντίον. Legit Arabs haec verba, quae ab edd. Aldd. et Basill. absunt.

4) ζῶον πέφυκε γίνεσθαι. Πάντως, quod Pacius ante πέφυκε in Msto suo invenerat, Arabs non habet.

5) καὶ ἀναγκαῖον γε θάτερον ὑπάρχειν τῷ τοῦ ζῶου σώματι. Arabs cum aliis habet καὶ ἀναγκαῖον γε θάτερον αὐτῶν ὑπάρχειν ἐν τῷ τοῦ ζῶου σώματι. يجب ضرورة ان يكون احدهما ايها كان موجودا في بدن الحيوان

6) ὧν δέ γε μὴ ἀναγκαῖον θάτερον ὑπάρχειν. Ar. فاما ما بل واجبا legisse videtur ὧν δὲ μή, ἀλλ' ἀναγκαῖον-etc.

ώπλίσθαι, τὸ δὲ ποῦ οἶον ἐν Λυκείῳ, ¹⁾ καὶ τὰ ἄλλα δὲ ὅσα ὑπὲρ 9
αὐτῶν ἐρρέθη.

ὑπὲρ μὲν οὖν τῶν προτεθέντων γενῶν ἱκανὰ τὰ εἰρημένα· 10
περὶ δὲ τῶν ἀντικειμένων, ποσαχῶς εἰώθεν ἀντικεῖσθαι, ῥητέον.
λέγεται δὲ ἕτερον ἐτέρῳ ἀντικεῖσθαι ²⁾ τετραχῶς, ἢ ὡς τὰ πρὸς τι, 5
ἢ ὡς τὰ ἐναντία, ἢ ὡς στέρησις καὶ ἕξις, ἢ ὡς κατάφασις καὶ
ἀπόφασις. ἀντίκειται δὲ ἕκαστον τῶν τοιούτων ὡς τύπῳ εἰπεῖν ὡς
μὲν τὰ πρὸς τι, οἷον τὸ διπλάσιον τῷ ἡμίσει. ὡς δὲ τὰ ἐναντία,
οἷον τὸ κακὸν τῷ ἀγαθῷ, ὡς δὲ τὰ κατὰ στέρησιν καὶ ἕξιν, οἷον
τυφλότης καὶ ὄψις, ὡς δὲ κατάφασις καὶ ἀπόφασις, οἷον κάθηται· 10
οὐ κάθεται.

ὅσα μὲν οὖν ὡς τὰ πρὸς τι ἀντίκειται, αὐτὰ ἅπερ ἐστὶ τῶν
ἀντικειμένων λέγεται ἢ ὅπως οὖν ἄλλως πρὸς αὐτά, οἷον τὸ διπλά-
σιον, ³⁾ αὐτὸ ὅπερ ἐστίν, ἐτέρου διπλάσιον λέγεται· ⁴⁾ τινὸς γὰρ
διπλάσιον. ⁵⁾ καὶ ἡ ἐπιστήμη δὲ τῷ ἐπιστητῷ ὡς τὰ πρὸς τι ἀντί· 15
κεῖται, καὶ λέγεται γε ἡ ἐπιστήμη αὐτὸ ὅπερ ἐστὶ τοῦ ἐπιστητοῦ.
καὶ τὸ ἐπιστητὸν δὲ αὐτὸ ὅπερ ἐστὶ πρὸς ἀντικείμενον λέγεται, τὴν
ἐπιστήμην· τὸ γὰρ ἐπιστητὸν τινὲ λέγεται ἐπιστητόν, τῇ ἐπιστήμῃ.

1) ἐν Λυκείῳ. Absunt etiam a versione arabica verba ἐν ἀγορᾷ
quae nonnulli post Λυκείῳ addunt.

2) λέγεται — ἀντικεῖσθαι. Ar. فنقول ان الشيء يقال etc. „di-
cimus autem quod res dicatur“. Legisse videtur λέγομεν δὲ ὅτι λέγε-
ται ἕτερον etc.

3) τὸ διπλάσιον. Addit Arabs τῆς ἡμίσεως الضعف عند النصف

4) ἐτέρου διπλάσιον λέγεται. Ar. بالقياس الى غيره. Vocem δι-
πλάσιον non legisse videtur.

5) τινὸς γὰρ διπλάσιον. Ar. وذلك انه انما ضعف لشيء. Vocem λέγεται, quam nonnulli post διπλάσιον addunt, Arabs non ha-
bet, fortasse tamen legit... διπλ. ἐστίν.

- 8 γραμματικὴ λέγεται τινὸς ἐπιστήμη, οὐ τινὸς γραμματικὴ, καὶ ἡ
 μουσικὴ τινὸς ἐπιστήμη λέγεται, οὐ τινὸς μουσικὴ. ὥστε αἱ καθ'
 ἕκαστα οὐκ εἰσὶ τῶν πρὸς τι. λεγόμεθα δὲ ποιὸι ταῖς καθ' ἕκαστα·
 ταύτας γὰρ καὶ ἔχομεν.¹⁾ ἐπιστήμονες γὰρ λεγόμεθα τῷ ἔχειν τῶν
 5 καθ' ἕκαστα ἐπιστημῶν τινά, ὥστε αὐταὶ ἂν καὶ ποιότητες εἴησαν,
 αἱ καθ' ἕκαστα, καθ' ἃς ποτε καὶ ποιὸι λεγόμεθα· αὐταὶ δὲ οὐκ
 εἰσὶ τῶν πρὸς τι. ἔτι εἰ τυγχάνοι τὸ αὐτὸ πρὸς τι καὶ ποιὸν ὄν,
 οὐδὲν ἄτοπον ἐν ἀμφοτέροις τοῖς γένεσιν αὐτὸ καταριθμεῖσθαι.
 9 ἐπιδέχεται δὲ καὶ τὸ ποιεῖν καὶ τὸ πάσχειν ἐναντιότητα καὶ τὸ
 10 μᾶλλον καὶ τὸ ἥττον· τὸ γὰρ θερμαίνειν τῷ ψύχειν ἐναντίον καὶ
 τὸ θερμαίνεσθαι τῷ ψύχεσθαι καὶ τὸ ἡδεσθαι τῷ λυπεῖσθαι,
 ὥστε ἐπιδέχεται ἐναντιότητα. καὶ τὸ μᾶλλον δὲ καὶ ἥττον.²⁾ θερ-
 μαίνειν γὰρ μᾶλλον καὶ ἥττον ἔστι, καὶ θερμαίνεσθαι μᾶλλον καὶ
 ἥττον.³⁾ ἐπιδέχεται οὖν τὸ μᾶλλον καὶ τὸ ἥττον τὸ ποιεῖν καὶ τὸ
 15 πάσχειν.
 ὑπὲρ μὲν οὖν τούτων τοσαῦτα λέγεται· εἴρηται δὲ καὶ ὑπὲρ
 τοῦ κεῖσθαι ἐν τοῖς πρὸς τι, ὅτι παρωνύμως ἀπὸ τῶν θέσεων⁴⁾
 λέγεται. ὑπὲρ δὲ τῶν λοιπῶν, τοῦ τε ποτε καὶ τοῦ ποῦ καὶ τοῦ
 ἔχειν, διὰ τὸ προφανῆ εἶναι οὐδὲν ὑπὲρ αὐτῶν ἄλλο λέγεται ἢ ὅσα
 20 ἐν ἀρχῇ ἐρρέθη, ὅτι τὸ ἔχειν μὲν σημαίνει τὸ ὑποδεδῆσθαι, τὸ

1) ταύτας γὰρ καὶ ἔχομεν. Arabs ذلك انما لنا هذا, ταύτας γὰρ μόνον ἔχομεν.

2) καὶ τὸ μᾶλλον δὲ καὶ τὸ ἥττον. Repetit Ar. ex antecedentibus verba ἐπιδέχεται δὲ καὶ وقد يقبلان ايضا

3) καὶ θερμαίνεσθαι μᾶλλον καὶ ἥττον. Addit Arabs verba καὶ λυ-
 πεῖσθαι μᾶλλον καὶ ἥττον.

4) ἀπὸ τῶν θέσεων. Ar. من الوضع γῆς θέσεως

νον λόγον, οὐ ῥηθήσεται τὸ ἕτερον τοῦ ἑτέρου μᾶλλον. ¹⁾ οὐ πάντα 8
οὖν τὰ ποιά ἐπιδέχεται τὸ μᾶλλον καὶ τὸ ἥττον.

τῶν μὲν οὖν εἰρημένων οὐδὲν ἴδιον ποιότητος, ὅμοια δὲ καὶ
ἀνόμοια ²⁾ κατὰ μόνας τὰς ποιότητας λέγεται· ὅμοιον γὰρ ἕτερον
ἐτέρῳ οὐκ ἔστι κατ' ἄλλο οὐδὲν ³⁾ ἢ καθ' ὃ ποιόν ἐστιν. ὥστε 5
ἴδιον ἂν εἴη τῆς ποιότητος ⁴⁾ τὸ ὅμοιον καὶ ἀνόμοιον λέγεσθαι
κατ' αὐτήν.

οὐ δεῖ δὲ ταράττεσθαι, μή τις ἡμᾶς φήσῃ ὑπὲρ ποιότητος τὴν
πρόθεσιν ποιησαμένους πολλὰ τῶν πρὸς τι συγκαταριθμεῖσθαι·
τὰρ γὰρ ἔξεις καὶ διαθέσεις τῶν πρὸς τι εἶναι ἐλέγομεν. ⁵⁾ σχεδὸν 10
γὰρ ἐπὶ πάντων τῶν τοιούτων τὰ γένη πρὸς τι λέγεται, τῶν δὲ
καθ' ἕκαστα οὐδὲν. ἢ μὲν γὰρ ἐπιστήμη, γένος οὖσα, αὐτὸ ὅπερ
ἐστὶν ἑτέρου λέγεται (τινὸς γὰρ ἐπιστήμη λέγεται), τῶν δὲ καθ'
ἕκαστα οὐδὲν αὐτὸ ὅπερ ἐστὶν ἑτέρου λέγεται, οἷον ἡ γραμματικὴ
οὐ λέγεται τινὸς γραμματικὴ οὐδ' ἡ μουσικὴ τινὸς μουσική. ἀλλ' 15
εἰ ἄρα, κατὰ τὸ γένος καὶ αὐταὶ τῶν πρὸς τι λέγονται, οἷον ἡ

1) ἀπλῶς δέ, — τοῦ ἑτέρου μᾶλλον. Ar. بالجملة انما يوجد
احد الشيئين أكثر من الآخر اذا كانا جميعا يقبلان قول
الشيء الذي يفصل له. Noster affirmative exprimit quae in Grae-
cis négative dicta sunt. „Omnino una tantum e duabus rebus major
invenietur quam altera, quum utraque definitionem ejus rei accipit
quae eam distinguit (ab altera)“.

2) ὅμοια δὲ καὶ ἀνόμοια. Ita etiam Ar. Alii δὲ ἢ ἀνόμ. Vett. ὅμοια
ἢ ἀνόμ.

3) κατ' ἄλλο οὐδὲν. Alii κατ' οὐδὲν. Ar. ἄλλο legisse videtur ver-
tens شيء غير ما هو به كيف

4) ἴδιον - τῆς ποιότητος. Legit etiam Arabs articulum, qui a cod.
Guelf. a Lewaldo collato abest.

5) εἶναι ἐλέγομεν, Arabs legisse videtur εἶσιν. ان الملكات
والحالات من البضاف

- 8 ὑγίειαν ὑγιείας, ¹⁾ ἥττον μέντοι ἔχειν ²⁾ ἕτερον ἐτέρου ὑγίειαν, καὶ δικαιοσύνην ἕτερον ἐτέρου, ὡσαύτως δὲ καὶ γραμματικὴν ³⁾ καὶ τὰς ἄλλας διαθέσεις. ἀλλ' οὐκ ἂν τὰ γε κατὰ ταύτας λεγόμενα ⁴⁾ ἀναμφισβητῶς ἐπιδέχεται τὸ μᾶλλον καὶ τὸ ἥττον· γραμματικώτερος
- 5 γὰρ ἕτερος ἐτέρου λέγεται καὶ ὑγιεινότερος καὶ δικαιοτέρος, καὶ ἐπὶ τῶν ἄλλων ὡσαύτως. τριγώνον δὲ καὶ τετράγωνον ⁵⁾ οὐ δοκεῖ τὸ μᾶλλον ἐπιδέχσθαι, ⁶⁾ οὐδὲ τῶν ἄλλων σχημάτων οὐδέν. τὰ μὲν γὰρ ἐπιδεχόμενα τὸν τοῦ τριγώνου λόγον ἢ τὸν τοῦ κύκλου πάνθ' ὁμοίως τριγώνῳ ἢ κύκλῳ εἰσὶ, τῶν δὲ μὴ ἐνδεχομένων ⁷⁾ οὐδὲν μᾶλλον ἕτερον ἐτέρου ῥηθῆσεται· οὐδὲν γὰρ μᾶλλον τὸ τετράγωνον τοῦ ἑξαγώνου κύκλος ἐστίν· οὐδέτερον γὰρ ἐπιδέχεται τὸν τοῦ κύκλου λόγον. ἀπλῶς δέ, εἰ μὴ ἐπιδέχεται ἀμφοτέρω τὸν τοῦ προκειμέ-

1) οὐδὲ ὑγίειαν ὑγιείας. Addit Ar. μᾶλλον καὶ ἥττον.

2) ἥττον μέντοι ἔχειν. Addit Arabs λέγουσιν. Vocem ἔχειν, quae ab editionibus quibusdam abest, noster legit, ut ex praepositione ل (لهذا) apparet. Eodem modo etiam in verbis quae statim sequuntur καὶ δικαιοσύνην etc. hanc vocem exprimit لهذا عدالة, وأقل مما لغيره.

3) ὡσαύτως δὲ καὶ γραμματικὴν. Addit Arabs ἥττον ἔχειν γραμματικῆς ἐτέρου على هذا الميال لهذا كتابة أقل من كتابة غيره.

4) κατὰ ταύτας λεγόμενα. In textu Ammonii ποῖα additum erat, quod tamen Arabs ignorat.

5) τριγώνον δὲ καὶ τετράγ. Ita etiam Arabs. Alii ἢ τετρ.

6) οὐ δοκεῖ τὸ μᾶλλον ἐπιδέχσθαι. Arabs τὸ μᾶλλον καὶ τὸ ἥττον ἐπιδ.

7) τῶν δὲ μὴ ἐνδεχομένων. Arabs legisse videtur τῶν δὲ μὴ ἐπιδεχομένων αὐτόν (scil. λόγον) وما لم يقبله.

ἔσται ποιόν. τοῦτο δὲ δῆλον προχειριζομένῳ ¹⁾ τὰς ἄλλας κατη- 8
γορίας, οἷον εἰ ἔστιν ἡ δικαιοσύνη τῇ ἀδικίᾳ ἐναντίον, ποιὸν δὲ ἡ
δικαιοσύνη, ποιὸν ἄρα καὶ ἡ ἀδικία· οὐδεμίᾳ γὰρ τῶν ἄλλων κατ-
ηγοριῶν ἐφαρμόσει τῇ ἀδικίᾳ· οὔτε γὰρ τὸ ποσὸν οὔτε τὸ πρὸς
τι ²⁾ οὔτε ποῦ οὔθ' ὅλως τι τῶν τοιούτων οὐδέν, ἀλλ' ἡ ποιόν. 5
ώσαύτως δὲ καὶ ἐπὶ τῶν ἄλλων τῶν κατὰ τὸ ποιόν ἐναντίων.

ἐπιδέχεται δὲ τὸ μᾶλλον καὶ τὸ ἥττον τὰ ποιά. ³⁾ λευκὸν γὰρ
μᾶλλον καὶ ἥττον ἕτερον ἑτέρου λέγεται, καὶ δίκαιον ἕτερον ἑτέρου
μᾶλλον. ⁴⁾ καὶ αὐτὸ δὲ ἐπίδοσιν λαμβάνει. ⁵⁾ λευκὸν γὰρ ὃν ἔτι
ἐνδέχεται λευκότερον γενέσθαι. οὐ πάντα δέ, ἀλλὰ τὰ πλεῖστα. 10
δικαιοσύνη γὰρ δικαιοσύνης εἰ λέγεται μᾶλλον καὶ ἥττον, ἀπορή-
σειεν ἂν τις· ὁμοίως δὲ καὶ ἐπὶ τῶν ἄλλων διαθέσεων. ἔνιοι γὰρ
διαμφισβητοῦσι περὶ τῶν τοιούτων· δικαιοσύνην μὲν γὰρ δικαιο-
σύνης οὐ πάντῃ φασὶ δεῖν ⁶⁾ λέγεσθαι μᾶλλον καὶ ἥττον, οὐδὲ

1) τοῦτο δὲ δῆλον προχειριζομένῳ. Ita etiam Arabs ذلك بين
لبن تصف. Alii δηλ. ἐκ τῶν καθέκαστα προχ.

2) οὔτε γὰρ τὸ ποσὸν οὔτε τὸ πρὸς τι. Arabs οὔτε γὰρ τὸ ποσὸν
οἷον οὔτε τ. πρ. τ. الا لكم مثالا ولا المضاف

3) ἐπιδέχεται δὲ τὸ μᾶλλον καὶ τὸ ἥττον τὰ ποιά. Ita Simplicius.
Arabs cum Ammonio et Boëthio τὸ ποιόν. وقد يقبل ايضا كيف
„suscipit autem qualitas“ etc.

4) καὶ δίκαιον ἕτερον ἑτέρου μᾶλλον. Addit Arabs ἡ ἥττον, او باقل

5) καὶ αὐτὸ δὲ ἐπίδοσιν. Arabs وهي [المتضادات] انفسها
تحتل الزيادة καὶ αὐτὰ (τὰ ἐναντία) δὲ ἐπίδοσιν λαμβάνει.

6) οὐ πάντῃ φασὶ δεῖν λέγεσθαι. Vocem δεῖν, quae ab editionibus
quibusdam abest, noster exprimit لا يكاد

- 8 χεται παρωνύμως ἀπ' αὐτῶν λέγεσθαι, οἷον δρομικὸς ἢ πυκτικὸς ὁ κατὰ δύναμιν φυσικὴν ¹⁾ λεγόμενος ἀπ' οὐδεμιᾶς ποιότητος παρωνύμως λέγεται· οὐ γὰρ κεῖται ὀνόματα ταῖς δυνάμεσι καθ' ἃς οὗτοι ποιοὶ λέγονται, ὥσπερ ταῖς ἐπιστήμαις ²⁾ καθ' ἃς πυκτικοὶ
- 5 ἢ παλαιστρικοὶ κατὰ διάθεσιν λέγονται· πυκτικὴ γὰρ λέγεται ἐπιστήμη καὶ παλαιστρική, ποιοὶ δ' ἀπὸ τούτων παρωνύμως οἱ διακείμενοι λέγονται. ἐνίοτε δὲ καὶ ὀνόματος κειμένου οὐ λέγεται παρωνύμως τὸ κατ' αὐτὴν ποῖον λεγόμενον, οἷον ἀπὸ τῆς ἀρετῆς ὁ σπονδαῖος· τῷ γὰρ ἀρετὴν ἔχειν σπονδαῖος λέγεται, ἀλλ' οὐ
- 10 παρωνύμως ἀπὸ τῆς ἀρετῆς. οὐκ ἐπὶ πολλῶν δὲ τὸ τοιοῦτόν ἐστιν. ποιά τοῖνυν λέγεται τὰ παρωνύμως ἀπὸ τῶν εἰρημένων ποιοτήτων λεγόμενα ἢ ὅπως οὖν ἄλλως ἀπ' αὐτῶν.

ὑπάρχει δὲ καὶ ἐναντιότης κατὰ τὸ ποῖον, οἷον δικαιοσύνη ἀδικία ἐναντίον καὶ λευκότης μελανία καὶ τᾶλλα δὲ ὡσαύτως, καὶ

15 τὰ κατ' αὐτὰς ποιά λεγόμενα, ³⁾ οἷον τὸ ἄδικον τῷ δικαίῳ καὶ τὸ λευκὸν τῷ μέλανι. οὐκ ἐπὶ πάντων δὲ τὸ τοιοῦτο· ⁴⁾ τῷ γὰρ πυρρῷ ἢ ὠχρῷ ἢ ταῖς τοιαύταις χροιαῖς οὐδὲν ἐναντίον ποιοῖς οὖσιν. ἔτι δέ, ἐὰν τῶν ἐναντίων θάτερον ἢ ποῖον, καὶ τὸ λοιπὸν

1) ὁ κατὰ δύναμιν φυσικὴν — παρωνύμως λέγεται. Addit Arabs في اللسان اليوناني „in graeca lingua.“ Eadem verba etiam infra addit post οὐ γὰρ κεῖται ὀνόματα ταῖς δυνάμεσι καθ' ἃς.

2) ὥσπερ ταῖς ἐπιστήμαις. Ar. ὥσπ. κεῖται ταῖς ἐπιστ. كما وضع للعلوم

3) καὶ τὰ κατ' αὐτὰς ποιά λεγόμενα. Ita etiam Arabs وايضا ذوات الكيفية بها. Alii... πάντα λεγομ.

4) οὐκ ἐπὶ πάντων δὲ τὸ τοιοῦτο. Ar. — الا ان ذلك ليس فيا كنها ذوات الكيفية فيها respicit ad. Addunt nonnulli συμβαίνει, quod Arabs ignorat.

καὶ τὸ εὐθὺν ἢ καμπύλον. καὶ κατὰ τὴν μορφὴν δὲ ἕκαστον ποιόν 8
 τι λέγεται. τὸ δὲ μανόν καὶ τὸ πυκνόν καὶ τὸ τραχὺ καὶ τὸ λείον
 δόξεις μὲν ἂν ποιόν τι σημαίνειν, ἔοικε δὲ ἀλλότρια τὰ τοιαῦτα
 εἶναι τῆς περὶ τὸ ποιόν διαιρέσεως. ¹⁾ Θέσιν γὰρ μᾶλλον τινα φαι-
 νεται τῶν μορίων ἑκάτερον δηλοῦν. πυκνόν μὲν γὰρ τῷ τὰ μόρια ²⁾ 5
 σύνεγγυς εἶναι ἀλλήλοις, μανόν δὲ τῷ διεσπᾶναι ἀπ' ἀλλήλων· καὶ
 λείον μὲν τῷ ἐπ' εὐθείας πως τὰ μόρια κείσθαι, τραχὺ δὲ τῷ τὸ
 μὲν ὑπερέχειν τὸ δὲ ἐλλείπειν.

ἴσως μὲν οὖν καὶ ἄλλος ἂν τις φανείη τρόπος ποιότητος, ἀλλ'
 οἷ γε μάλιστα λεγόμενοι σχεδὸν οὗτοί εἰσι. ³⁾ 10

ποιότητες μὲν οὖν εἰσὶν αἱ εἰρημέναι, ποιά δὲ τὰ κατὰ ταύτας
 παρωνύμως λεγόμενα ἢ ὅπως οὖν ἄλλως ἀπ' αὐτῶν. ἐπὶ μὲν οὖν
 τῶν πλείστων καὶ σχεδὸν ἐπὶ πάντων παρωνύμως λέγεται, οἷον
 ἀπὸ τῆς λευκότητος λευκὸς καὶ ἀπὸ τῆς γραμματικῆς γραμματικὸς
 καὶ ἀπὸ τῆς δικαιουσύνης δίκαιος, ὡσαύτως δὲ καὶ ἐπὶ τῶν ἄλλων. 15
 ἐπ' ἐνίων δὲ διὰ τὸ μὴ κείσθαι ταῖς ποιότησιν ⁴⁾ ὀνόματα οὐκ ἐνδέ-

1) τῆς διαιρέσεως. Ita etiam Arabs مبانية للقسمه, alii γῆς
 διαθέσεως.

2) πυκνόν μὲν γὰρ τῷ τὰ μόρια etc. Addit Arabs λέγεται post γὰρ,
 quod vet. etiam editiones habent. فانما يقال كثيف بان
 أجزاء. Noster fortasse legit πυκνόν γὰρ μόνον (انما) λέγεται. Ean-
 dem vocem λέγεται etiam verbis quae statim sequuntur addit μανόν
 δὲ λέγεται ويقال متخلخل et λείον λέγεται ويقال املس

3) ἀλλ' οἷ γε μάλιστα λεγόμενοι σχεδὸν οὗτοί εἰσι. Ar. الا ان ما
 يذكر خاصة من ضروبها فهذا مبلغ. Vocem σχεδόν noster
 non exprimit. An vero οὗτοι legerit, vel potius τοσοῦτοι, quod Boë-
 thius habet, ex verbis arabicis cognosci non potest. Verba autem
 quae sequuntur, ποιότητες μὲν οὖν εἰσὶν αἱ εἰρημέναι, noster cum antece-
 dentibus conjungit.

4) ταῖς ποιότησιν. Etiam Ar. pluralem legit للكيفيات, edd.
 Aldd. et Basil. τῇ ποιότητι.

8 νηται δυσαπάλλακτοι ἢ καὶ ὅλως ἀκίνητοι, ¹⁾ ποιότητες καὶ τὰ
 τοιαῦτα. ²⁾ ποιοὶ γὰρ κατὰ ταύτας λέγονται. ³⁾ ὅσα δὲ ἀπὸ ταχὺ
 ἀποκαθισταμένων γίνεται, ⁴⁾ πάθη λέγεται, οἷον εἰ λυπούμενός τις
 ὀργιλώτερός ἐστιν. ⁵⁾ οὐδὲ γὰρ λέγεται ὀργίλος ὁ ἐν τῷ τοιούτῳ
 5 πάθει ὀργιλώτερος ὢν, ἀλλὰ μᾶλλον πεπονθέναι τι. ὥστε πάθη
 μὲν λέγεται τὰ τοιαῦτα, ⁶⁾ ποιότητες δ' οὐ.

τέταρτον δὲ γένος ποιότητος σχῆμά τε καὶ ἡ περὶ ἕκαστον
 ὑπάρχουσα μορφή, ἔτι δὲ πρὸς τούτοις εὐθύτης καὶ καμπυλότης,
 καὶ εἴ τι τούτοις ὁμοίον ἐστίν. καθ' ἕκαστον γὰρ τούτων ποιόν τι
 10 λέγεται. τὸ γὰρ τρίγωνον ἢ τετράγωνον εἶναι ποιόν τι λέγεται, ⁷⁾

1) δυσαπάλλακτοι ἢ καὶ ὅλως ἀκίνητοι. Ita etiam noster يعسر
 التخلص منها او هي غير زائلة اصلا. Abest autem δυσαπά-
 λακτοι ab editionibus quibusdam et loco verbi ἀκίνητοι, quod Arabs
 legit, alii habent δυσκίνητοι.

2) ποιότητες καὶ τὰ τοιαῦτα. Arabs يقال كيفيات ποιότητες
 λέγονται.

3) ποιοὶ γὰρ κατὰ ταύτας λέγονται. Ita etiam Arabs كذلك
 انه يقال فيهم بها كيف هم. Alii legunt κατ' αὐτάς.

4) ὅσα δὲ ἀπὸ ταχὺ ἀποκαθισταμένων γίνεται. Arabs ὅσα δὲ ἀπὸ
 ῥαδίως καὶ ταχὺ etc. وما كان حدوثه فيها عن اشياء سهلة
 وشيكة العودة الى الصلاح

5) ὀργιλώτερός ἐστιν. Ar. فاسرع غضبه ὀργιλώτερος γίνεται.

6) ὥστε πάθη μὲν λέγεται τὰ τοιαῦτα. Arabs فيكون هذه اثباتا
 يقال انفعالات. Legisse videtur ὥστε πάθη μὲν λέγεται ταῦτα.

7) ποιόν τι λέγεται. Ar. كيف هو Legisse videtur ποιόν λέγεται,
 nam ποιόν τι arabice reddendum erat كيف ما. Ita etiam verba quae
 statim sequuntur καὶ κατὰ τὴν μορφήν ἕκαστον ποιόν λέγεται legisse vide-
 tur, omissio τι post ποιόν, ويقال ايضا كل واحد بالخلقة كيف
 هو

μᾶλλον πεπονθέναι τι. ὥστε πάθη μὲν τὰ τοιαῦτα λέγεται,¹⁾ 8
ποιότητες δὲ οὐ. ὁμοίως δὲ τούτοις καὶ κατὰ τὴν ψυχὴν παθητι-
καὶ ποιότητες καὶ πάθη λέγεται. ὅσα γὰρ ἐν τῇ γενέσει εὐθὺς
ἀπὸ τινων παθῶν δυσκινήτων γηγένηται, ποιότητες λέγονται,²⁾ οἷον
ἢ τε μανικὴ ἔκστασις καὶ ἡ ὀργὴ καὶ τὰ τοιαῦτα· ποιοὶ γὰρ κατὰ 5
ταύτας λέγονται, ὀργίλοι τε καὶ μανικοί.³⁾ ὁμοίως δὲ καὶ ὅσαι
ἐκστάσεις μὴ φνσικαί, ἀλλ' ἀπὸ τινων ἄλλων συμπτωμάτων γεγέ-

1) τὰ τοιαῦτα λέγεται. **وما أشبهها** هذ **haec et his simi-**
lia“. Legit fortasse ταῦτα καὶ τὰ τοιαῦτα.

2) ὅσα γὰρ — ποιότητες λέγονται. Ar. **فان ما كان تولد**
فيها منذ اول التكون عن انفعالات ما فانها ايضا يقال
كيفيات. Ad vocem **فيها** in margine codicis msti annotatum legitur
„scilicet in anima“. Versionis arabicae senten-
tia igitur haec est: Cujus autem ortus in anima a prima statim
existentia a passionibus quibuscunque erat, eae etiam qualitates ap-
pellantur. Omisit Arabs **δυσκινήτων** et addidit fortasse καὶ αὐται
(**فانها ايضا**) ante ποιότητες, quae verba in vett. etiam quibusdam
editionibus leguntur. Legisse igitur videtur: ὅσα γὰρ ἐν τῇ γενέσει
εὐθὺς ἀπὸ τινων παθῶν ἐν αὐτῇ (sc. τῇ ψυχῇ) γηγένηται, καὶ αὐται ποιο-
τητες λέγονται.

3) ποιοὶ γὰρ κατὰ ταύτας — μανικοί. Arabs **فانهم بـ** يقال **فيهم**
بها كيف هم فيقال غضوب وتايخ العقل فيهم In margine
codicis msti haec verba leguntur: **يعني الناس الدين يكون**
هذ i. e. homines quorum conditio haec est (ut sint in
amentia vel ira). Vox **بـ** respicit ad **ما يجرى مجراهم** Sententia
igitur haec est: De iis enim rebus quae ejusmodi generis sunt, qui
in iisdem sunt, quales dicuntur, et dicuntur irati et amentes (vel,
ita ut irati et mente capti dicantur). Legisse videtur **ποιοὶ γὰρ κατὰ**
ταῦτα (vel τὰ τοιαῦτα) λέγονται, καὶ λέγονται ὀργίλοι τε καὶ μανικοί.

8 ἡ διὰ καῦμα τὸ αὐτὸ τοῦτο συμβέβηκεν ὥχρότης ἢ μελανία, ¹⁾ καὶ μὴ ῥαδίως ἀποκαθίστανται ἢ καὶ διὰ βίον παραμένονσι, ποιότητες καὶ αὐταὶ λέγονται. ²⁾ ὁμοίως γὰρ ποιοὶ κατὰ ταύτας λεγόμεθα. ³⁾ ὅσα δὲ ἀπὸ ῥαδίως διαλυμένων καὶ ταχὺ ἀποκαθισταμένων γίνεται, πάθη λέγεται, ποιότητες δὲ οὐ. ⁴⁾ οὐ γὰρ λέγονται ποιοί τινες κατὰ ταύτας. οὔτε γὰρ ὁ ἐρυθριῶν διὰ τὸ αἰσχυνθῆναι ἐρυθρίας λέγεται, οὔτε ὁ ὥχριων διὰ τὸ φοβηθῆναι ὥχρίας, ἀλλὰ

1) εἴτε διὰ νόσον — ἢ μελανία. alii ... διὰ καῦμα τῷ αὐτῷ συμβ. ὥχρότης. Sylb. ἡ διὰ καῦμα τὸ αὐτὸ τοιοῦτο συμβ. ἢ ὥχρ. alii διὰ καῦμα ἢ τι τοιοῦτο συμβ. ἢ ὥχρ. Versio latina vet. „propter aestum aut aliquid tale“. Arabs انما عرضت الصفرة او السواد او كان انما عرضت الصفرة او السواد او كان من مرض مزمن او من احراق شمس etc. Noster sine dubio ante oculos habuit ἡ διὰ νόσον μακρὰν ἢ διὰ καῦμα τοῦ ἡλίου συμβ. ἢ ὥχρ. ἢ ἡ μελανία, omissis verbis ἢ τι τοιοῦτο et articulo ante ὥχρότης nec non ante μελανία posito.

2) ποιότητες καὶ αὐταὶ λέγονται. Arabs فقيلت هذه ايضا عقييات fortasse ποιότη. καὶ αὐται λεγ. Edd. vett. addunt παθητικαὶ ante ποιότητες, quod Arabs ignorat.

3) ποιοὶ κατὰ ταύτας λεγόμεθα. Alii κατ' αὐτάς. Arabs cum Ammonio κατὰ ταύτας legisse videtur: انه قد يقال فيها بها، على ذلك المثال كيف نحن، nam suffix. fem. generis بها respicit ad vocem كيفيات ποιότητες. Paullo superius, ubi eadem verba leguntur, noster vertit ان كنا قد يقال فيها به كيف نحن ubi legisse videtur κατὰ ταῦτα, ita etiam Pacius in Msto suo legerat. Suffixum enim masculini generis ad femininum كيفيات referri nullo modo potest.

4) ποιότητες δὲ οὐ. Absunt haec verba a versione arabica. πεπονθέναι τι. Edd. vett. τῷ πεπονθέναι τι. Quam lectionem Arabs ante oculos habuerit ex verbis arabicis لكن انه انفعّل شيّا cognosci non potest.

τας ¹⁾ πεπονθέναι τι· οὔτε γὰρ τὸ μέλι τῷ πεπονθέναι τι λέγεται 8
 γλυκύ, οὔτε τῶν ἄλλων τῶν τοιούτων οὐδέν. ὁμοίως δὲ τούτοις
 καὶ ἡ θερμότης καὶ ἡ ψυχρότης παθητικαὶ ποιότητες λέγονται οὐ
 τῷ αὐτὰ τὰ δεδωγμένα πεπονθέναι τι, τῷ δὲ κατὰ τὰς αἰσθήσεις
 ἐκάστην τῶν εἰρημένων ποιότητων πάθους εἶναι ποιητικὴν παθη- 5
 τικαὶ ποιότητες λέγονται· ἥ τε γὰρ γλυκύτης πάθος τι κατὰ τὴν
 γεῦσιν ἐμποιεῖ καὶ ἡ θερμότης κατὰ τὴν ἀφήν, ὁμοίως δὲ καὶ αἱ
 ἄλλαι. λευκότης δὲ καὶ μελανία καὶ αἱ ἄλλαι χροιαὶ οὐ τὸν αὐ-
 τὸν τρόπον τοῖς εἰρημένοις ²⁾ παθητικαὶ ποιότητες λέγονται, ἀλλὰ
 τῷ αὐτὰς ἀπὸ πάθους γεγονέναι. ὅτι μὲν οὖν γίνονται διὰ πάθος 10
 πολλαὶ μεταβολαὶ χρωμάτων, δῆλον· αἰσχυνθεῖς γὰρ τις ἐρυθρὸς
 ἐγένετο καὶ φοβηθεῖς ὠχρὸς καὶ ἕκαστον τῶν τοιούτων· ὥστε καὶ
 εἴ τις φύσει τῶν τοιούτων τι παθῶν πέπονθεν ἔκ τινων φυσικῶν
 συμπτωμάτων ³⁾, τὴν ὁμοίαν χροιάν εἰκὸς ἐστὶν ἔχειν αὐτόν·
 ἥτις γὰρ νῦν ἐν τῷ αἰσχυνθῆναι διάθεσις τῶν περὶ τὸ σῶμα ἐγέ- 15
 νετο, καὶ κατὰ φυσικὴν σύστασιν ἡ αὐτὴ γένοιτ' ἂν, ὥστε φύσει
 καὶ τὴν χροιάν ὁμοίαν γίγνεσθαι. ὅσα μὲν οὖν τῶν τοιούτων
 συμπτωμάτων ἀπὸ τινων παθῶν δυσκινήτων καὶ παραμονίμων
 τὴν ἀρχὴν εἴληφε, παθητικαὶ ποιότητες λέγονται. εἴτε γὰρ ἐν τῇ
 κατὰ φύσιν συστάσει ὠχρότης ἢ μελανία γεγένηται, ποιότητες λέ- 20
 γονται (ποιοὶ γὰρ κατὰ ταύτας λεγόμεθα), εἴτε διὰ νόσον μακρὰν

1) αὐτὰ τὰ δεδωγμένα τὰς ποιότητας. *Ar. تلك الاشيا انفسها*. *legisse videtur ταύτας τὰς ποιότητας.*

2) τοῖς εἰρημένοις, alii προειρημένοις, quod etiam Arabs ante oculos habuisse videtur qui vertit *التى تقدم ذكرها*.

3) ὥστε καὶ εἴ τις φύσει — συμπτωμάτων. *Ita etiam Arabs* *فيجب من ذلك ان كان ايضا انسان قد ناله بالطبع* *بعض الانفعالات من عوارض ما طبيعة*, alii, edd. Aldd. et Basill. τῶν τοιούτων τι συμπτωμάτων ἢ παθῶν τι πέπονθεν.

8 ἔχειν φυσικὴν τοῦ μηδὲν πάσχειν ὑπὸ τῶν τυχόντων ῥαδίως, νοσώ-
 δεις δὲ τῷ ἀδυναμίαν ἔχειν φυσικὴν τοῦ μηδὲν πάσχειν ῥαδίως ¹⁾
 ὑπὸ τῶν τυχόντων. ²⁾ ὁμοίως δὲ τούτοις καὶ τὸ σκληρὸν καὶ τὸ
 μαλακὸν ἔχει· τὸ μὲν γὰρ σκληρὸν λέγεται τῷ δύναμιν ἔχειν τοῦ
 5 μὴ ῥαδίως διαιρεῖσθαι, ³⁾ τὸ δὲ μαλακὸν τῷ ἀδυναμίαν ἔχειν τοῦ
 αὐτοῦ τούτου.

τρίτον δὲ γένος ποιότητος παθητικαὶ ποιότητες καὶ πάθη. ⁴⁾
 ἔστι δὲ τὰ τοιάδε οἷον γλυκύτης τε καὶ πικρότης καὶ στρυφνότης ⁵⁾
 καὶ πάντα τὰ τούτοις συγγενῇ, ἔτι δὲ θερμότης καὶ ψυχρότης καὶ
 10 λευκότης καὶ μελανία. ὅτι μὲν οὖν αὗται ποιότητές εἰσι, φανερόν·
 τὰ γὰρ δεδεγμένα αὐτὰ ποιά λέγεται κατ' αὐτάς, οἷον τὸ μέλι τῷ
 γλυκύτητα δεδέχθαι γλυκὺ λέγεται καὶ τὸ σῶμα λευκὸν τῷ λευκό-
 τητι δεδέχθαι. ⁶⁾ ὡσάντως δὲ καὶ ἐπὶ τῶν ἄλλων ἔχει. παθητι-
 καὶ δὲ ποιότητες λέγονται οὐ τῷ αὐτὰ τὰ δεδεγμένα τὰς ποιότη-

1) τοῦ μηδὲν πάσχειν ῥαδίως. μηδὲν, quod abest a Msto Pacii, Arabs legit et vocabulo **شي** expressit, vertens **الا ينفعلوا شيئا**.

2) ὑπὸ τῶν τυχόντων. Absunt haec verba a versione arabica quae supra noster expressit **من الآفات العارضة**.

3) τῷ δύναμιν ἔχειν τοῦ μὴ ῥαδίως διαιρεῖσθαι. Addunt nonnulli **φυσικὴν** post ἔχειν, quod quidem Arabs cum vulg. ignorat.

4) καὶ πάθη ita etiam noster **والانفعالات**, omissa particula **ἢ**, quam ed. Isingr. in margine habet.

5) **γλυκύτης** — **στρυφνότης**. Arabs verba καὶ **στρυφνότης** non habet et verba quae sequuntur τὰ τούτοις **συγγενῇ** duali numero vertit.

6) τῷ **γλυκύτητα** δεδέχθαι — τῷ **λευκότητα** δεδέχθαι. Arabs **الانه قبل البياض لانه قبل الحلاوة** et **الانه قبل البياض**. Non dubito quin legerit **δεδέχθαι**, non ut Simplicius et qui hunc secuti sunt Pacius et Sylburg. **δέχθαι**, quod arabice participio praesentis **قابل** vertendum erat.

ἔξεις λέγειν, ¹⁾ ἃ ἐστὶ πολυχρονιώτερα καὶ δυσκνητότερα· τοὺς 8
 γὰρ τῶν ἐπιστημῶν μὴ πάντῃ κατέχοντας ἀλλ' εὐκνήτους ὄντας οὐ
 φασιν ἔξιν ἔχειν, καίτοι διάκεινται γέ πως κατὰ τὴν ἐπιστήμην ἢ
 χεῖρον ἢ βέλτιον. ὥστε διαφέρει ἔξις διαθέσεως τῷ τὴν μὲν εὐκνή-
 τον εἶναι, τὴν δὲ πολυχρονιωτέραν τε καὶ δυσκνητοτέραν. ²⁾ εἰσὶ δὲ 5
 αἱ μὲν ἔξεις καὶ διαθέσεις, αἱ δὲ διαθέσεις οὐκ ἐξ ἀνάγκης ἔξεις·
 οἱ μὲν γὰρ ἔξεις ἔχοντες καὶ διάκεινται γέ πως κατ' αὐτάς, ³⁾ οἱ
 δὲ διακείμενοι οὐ πάντως καὶ ἔξιν ἔχουσιν

ἔτερον δὲ γένος ποιότητος καθ' ὃ πνυκτικούς ἢ δρομικούς ἢ
 ὑγιεινούς ἢ νοσώδεις λέγομεν, καὶ ἀπλῶς ὅσα κατὰ δύναμιν φυ- 10
 σικὴν ἢ ἀδυναμίαν λέγεται. οὐ γὰρ τῷ διακεῖσθαι γέ πως ἕκαστον
 τῶν τοιούτων ποιὸν λέγεται, ⁴⁾ ἀλλὰ τῷ δύναμιν ἔχειν φυσικὴν ἢ
 ἀδυναμίαν τοῦ ποιῆσαι τι ῥαδίως ἢ μὴδὲν πάσχειν, οἷον πνυκτοὶ
 ἢ δρομικοὶ οὐ τῷ διακεῖσθαι πως λέγονται ἀλλὰ τῷ δύναμιν ἔχειν
 φυσικὴν τοῦ ποιῆσαι τι ῥαδίως, ὑγιεῖνοι δὲ λέγονται τῷ δύναμιν 15

1) φανερόν δὲ ὅτι ταῦτα βούλονται ἔξεις λέγειν. Ar. **و من البين**
 etc. **أنّ انما يقتضى اسم الملكة الاشياء التي** „perspicuum
 autem est habitus nomen iis tantum convenire“ etc.

2) τῷ τὴν μὲν εὐκνήτητον εἶναι, τὴν δὲ πολυχρονιωτέραν τε καὶ δυσ-
 κνητοτέραν. Ed. Sylburg. τῷ τὸ μὲν εὐκ. τὸ δὲ πολυχρονιωτέρον καὶ δυσ-
 κνητοτέρον. Ita etiam Boëthius haec verba legit. Arabs cum
 vulg. femininum habet, an vero particulam *τε* legerit ex verbis ara-
 bicis cognosci non potest.

3) οἱ μὲν γὰρ ἔξεις ἔχοντες — αὐτάς. Arabs **فان من كانت**
له ملكة فهو بحال ما ايضا من الاحوال. Legissee videtur
 ὁ μὲν γὰρ ἔξιν ἔχων καὶ διάκεινται γέ πως κατ' αὐτήν. Verba ἢ χεῖρον ἢ
 βέλτιον, quae versio vetus a Buhlio collata hoc loco et paullo supe-
 rius addit, in versione arabica non leguntur.

4) οὐ γὰρ τῷ διακεῖσθαι — λέγεται. Ita etiam Arabs, omisso
 tamen vocabulo ποιὸν quod Bekkerus ante λέγεται in textum recepit.

8 οὐδ' εὐμετάβολον. ¹⁾ διαθέσεις δὲ λέγονται ἃ ἴσιν εὐκίνητα καὶ ταχὺ μεταβάλλοντα, οἷον θερμότης καὶ κατάψυξις καὶ νόσος καὶ ὑγίεια καὶ ὅσα ἄλλα τοιαῦτα· διάκειται μὲν γὰρ πῶς κατὰ ταύτας ὁ ἄνθρωπος ταχὺ δὲ μεταβάλλει ἐκ θερμοῦ ψυχρὸς γενόμενος
5 καὶ ἐκ τοῦ ὑγίαινειν εἰς τὸ νοσεῖν, ὡσαύτως δὲ καὶ ἐπὶ τῶν ἄλλων, εἰ μὴ τις καὶ αὐτῶν τούτων τυγχάνοι διὰ χρόνου πλῆθος ἤδη πεφνσιωμένη καὶ ἀνίατος ²⁾ ἢ πάνυ δυσκίνητος οὖσα, ἣν ἂν τις ἴσως ³⁾ ἔξιν ἤδη προσαγορεύοι. φανερόν δὲ ὅτι ταῦτα βούλονται

1) οὐκ εὐκίνητον δοκεῖ εἶναι οὐδ' εὐμετάβολον. Aldd. et Basill. pluralem legunt οὐκ εὐκίνητα — εὐμετάβλητα. Arabs وكذلك الفضيلة مثل العدل, العفة وكل واحد مما اشبه ذلك قد يظن بها „Ita etiam virtus, ut justitia et temperantia et quicquid ejusdem est generis, putatur neque facilis quod ad motum attinet neque facilis, quod ad mutationem“ i. e. neque statum suum facile relinquere neque facile immutari videtur. Pronomen suffixum feminini generis بها et انها non referri potest nisi ad antecedens الفضيلة ἀρετή, unde nostrum pluralem generis neutrius, εὐκίνητα et εὐμετάβλητα, pro singulari numero feminini generis cum voce ἀρετή conjungendo sumsisse conjicere licet.

2) πεφνσιωμένη καὶ ἀνίατος. Vetustissimae editiones legunt συμπεφνσιωμένη, alii habent συμπεφνσιωμένη. Arabs vertit طبيعية naturalis. Legit fortasse φυσική, eodem enim vocabulo infra saepius graecum vocabulum φυσική reddit.

ἀνίατος, ita etiam Ar. لا شفاء لها „cui non est sanatio“, alii ἀκίνητος.

3) ἣν ἂν τις ἴσως. Ita etiam Arabs فاعله يكون الانسان فلعله يكون هذه حينئذ ملكة „fieri potest ut aliquis hanc appellat habitum“. لعل sequente particula ان idem valet ac verbum عسى „fieri potest ut.“

γεται, οὐκ ἀναγκαῖον ¹⁾. τίς γὰρ αὕτη ἡ κεφαλὴ ἢ τίς ἡ χεὶρ, 7
οὐκ ἔστιν εἰδέναι ὠρισμένως. ὥστε οὐκ ἂν εἴη ταῦτα τῶν πρὸς τι.
εἰ δὲ μή ἐστι ταῦτα τῶν πρὸς τι, ἀληθὲς ἂν εἴη λέγειν ὅτι οὐδε-
μία οὐσία τῶν πρὸς τί ἐστιν. ἴσως δὲ χαλεπὸν ὑπὲρ τῶν τοιούτων
σφοδρῶς ἀποφαίνεσθαι μὴ πολλάκις ἐπεσκεμμένον· τὸ μέντοι διη- 5
πορηκέναι ἐφ' ἐκάστου αὐτῶν οὐκ ἀχρηστόν ἐστιν.

ποιότητα δὲ λέγω καθ' ἣν ποιοὶ τινες εἶναι λέγονται. ἔστι δὲ 8
ἡ ποιότης τῶν πλεοναχῶς λεγομένων. ἐν μὲν οὖν εἶδος ποιότητος
ἕξις καὶ διάθεσις λεγέσθωσαν. διαφέρει δὲ ἕξις διαθέσεως τῷ
πολὺ χρονιώτερον εἶναι καὶ μονιμώτερον. ²⁾ τοιαῦται δὲ αἶ τε 10
ἐπιστῆμαι καὶ αἱ ἀρεταί· ἥ τε γὰρ ἐπιστήμη δοκεῖ τῶν παραμονί-
μων ³⁾ εἶναι καὶ δυσκινήτων, ⁴⁾ ἐὰν καὶ μετρίως τις ἐπιστήμην
λάβῃ, ἐὰν περ μὴ μεγάλη μεταβολὴ γένηται ὑπὸ νόσου ἢ ἄλλου
τινὸς τοιούτου· ὡσαύτως δὲ καὶ ἡ ἀρετή, οἷον ἡ δικαιοσύνη καὶ
ἡ σωφροσύνη καὶ ἕκαστον τῶν τοιούτων, οὐκ εὐκίνητον δοκεῖ εἶναι 15

1) οὐκ ἀναγκαῖον ed. Ising. οὐχ ὠρισμένως ἀναγκαῖον εἰδέναι.
Etiam Arabs — εἰδέναι legit, omisso tamen ὠρισμένως فليس واجبا
ان يعرف

2) τῷ πολὺ χρονιώτερον εἶναι καὶ μονιμώτερον. Vocem πολί, quae
etiam a quibusdam editionibus abest, Arabs non legit. Verba χρονι-
ώτερον καὶ μονιμώτερον inverso ordine habet ابقي واطول زمانا.

3) παραμονίμων. Ita etiam Arabs cum Ammonio aliisque posi-
tivism legisse videtur من الاشيا الباقية „rerum permanen-
tium“. Alii comparativum habent παραμονιμωτέρων.

4) δυσκινήτων. Edd. Aldd. et Basill. χρονιωτέρων. Arabs التي
تعسر حركتها „quarum motus difficilis est,“ quibus verbis
etiam infra verba ἀνιάτος ἢ πάντ δυσκίνητος circumscribit لا شفاء
اعسر حركة أو عسرت حركتها et paullo inferius δυσκινήτοτα et اعسر تحركا
et اعسر تحركا.

- est.“ Arabs لم يعلم ولا انه عند شي بحال من الاحوال „nec sciturus est si ad aliquid quodammodo se habet.“ πρὸς τι πῶς — legit.

2) οἷον τόδε τι εἰ οἶδε ἀφωρισμένως ὅτι ἔστι διπλάσιον. مثال
legisse ذلك الضعف فان من علم الضعف على التخصيل
videtur: οἷον τὸ διπλασίαν εἰ οἶδέ τις ἀφωρισμένως.

4) οὐκ ἐπιστήμη. Ammonius καὶ οὐκ ἐπ. Arabs فان ذلك
 توهمها ولا quae vel legenda sunt انما يكون توهمها الا علما
 καὶ οὐκ ἐπιστήμη vel علما لا توهمها .. οὐκ ἐπ.; verba au-
 tem quae in codice leguntur علما الا sententiam non praebent.

Digitized by Google

ἄνθρωπος οὐ λέγεται τινὸς ἄνθρωπος, οὐδὲ ὁ βοῦς τινὸς βοῦς, οὐδὲ 7
 τὸ ξύλον τινὸς ξύλον, ἀλλὰ τινὸς κτῆμα λέγεται. ἐπὶ μὲν οὖν τῶν
 τοιούτων φανερόν ἐστι οὐκ ἔστι τῶν πρὸς τι. ἐπ' ἐνίων δὲ τῶν
 δευτέρων οὐσιῶν ἔχει ἀμφισβήτησιν, οἷον ἡ κεφαλὴ τινὸς λέγεται
 κεφαλὴ καὶ ἡ χεὶρ τινὸς λέγεται χεὶρ καὶ ἕκαστον τῶν τοιούτων, 5
 ὥστε ταῦτα τῶν πρὸς τι δόξειεν ἂν εἶναι. εἰ μὲν οὖν ἱκανῶς ὁ
 τῶν πρὸς τι ὁρισμὸς ἀποδέδοται, ἢ τῶν πάντων χαλεπῶν ἢ τῶν ἀ-
 δυνάτων ἐστὶ τὸ δεῖξαι ὡς οὐδεμία οὐσία τῶν πρὸς τι λέγεται. εἰ
 δὲ μὴ ἱκανῶς, ἀλλ' ἔστι τὰ πρὸς τι οἷς τὸ εἶναι ταυτόν ἐστι τῷ
 πρὸς τί πως ἔχειν, ἴσως ἂν ῥηθεῖν τι πρὸς αὐτά. ὁ δὲ πρότερος 10
 ὁρισμὸς παρακολουθεῖ μὲν πᾶσι τοῖς πρὸς τι, οὐ μὴν ταυτόν γὰρ
 ἐστὶ τῷ πρὸς τι αὐτοῖς εἶναι τὸ αὐτὰ ἅπερ ἐστὶν¹⁾ ἐτέρων λέγε-
 σθαι. ἐκ δὲ τούτων δῆλόν ἐστιν ὅτι ἂν τις εἰδῇ τι ὠρισμένως τῶν
 πρὸς τι, κακῆϊνο πρὸς ὃ λέγεται ὠρισμένως εἴσεται. φανερόν μὲν
 οὖν καὶ ἐξ αὐτῶν ἐστίν. εἰ γὰρ οἶδεν τις τὸδε τι ὅτι ἐστὶ τῶν πρὸς 15
 τι, ἐστὶ δὲ τὸ εἶναι τοῖς πρὸς τι ταυτόν τῷ πρὸς τί πως ἔχειν,
 κακῆϊνο οἶδε πρὸς ὃ τοῦτό πως ἔχει· εἰ γὰρ οὐκ οἶδεν ὅπως πρὸς
 ὃ τοῦτό πως ἔχει, οὐδ' εἰ πρὸς τί πως ἔχει²⁾ εἴσεται. καὶ ἐπὶ τῶν

1) οὐ μὴν ταυτόν γὰρ ἐστὶ τῷ πρὸς τι αὐτοῖς εἶναι τὸ αὐτὰ ἅπερ etc.
 Arabs ليس معنى القول ان الوجود لها هو انها
 مضافة هو معنى القول ان ماهياتها تقال بالقياس الى
 غيرها „Nisi quod sensus dicti (i. e. enuntiationis) — existentiam
 eorum idem est quod relationem — non idem valeat ac sententia
 dicti — essentiam ejus dici relatione id aliud quid. (Nur dass
 die Bedeutung des Ausspruchs „ihr Sein ist gleich ihrem
 sich Beziehen“ nicht gleich ist der Bedeutung des Ausspruchs
 „ihr Wesen wird in Beziehung auf etwas gesagt.“)
 Fortasse noster haec verba ita legit, οὐ μὴν ταυτόν γὰρ ἐστὶ τῷ τὸ εἶναι
 αὐτοῖς ταυτόν τῷ πρὸς τι εἶναι τὸ αὐτὰ ἅπερ ἐστὶν ἐτέρων λέγεσθαι.

2) εἰ πρὸς τί πως ἔχει — alii leg. εἰ πρὸς τι τὸ πῶς, vel εἰ πρὸς τὸ
 πῶς. Boëthius „nec si ad aliquid quodammodo se habet, sciturus

7 σῶμα, θερμόν¹⁾), γλυκύν, πικρόν, καὶ τᾶλλα πάντα ὅσα ἐστὶν αἰσθη-
τά.²⁾ ἔτι ἡ μὲν αἰσθησις ἅμα τῷ αἰσθητικῷ γίνεται· ἅμα γὰρ τῷ
ζῳῷ γίνεται καὶ αἰσθησις.³⁾ τὸ δὲ γε αἰσθητὸν ἐστὶ καὶ πρὸ τοῦ
ζῳον ἢ αἰσθησιν εἶναι⁴⁾· πῦρ γὰρ καὶ ὕδωρ καὶ τὰ τοιαῦτα, ἐξ ὧν
5 καὶ τὸ ζῳον συνίσταται, ἐστὶ καὶ πρὸ τοῦ ζῳον ὅλως εἶναι ἢ
αἰσθησιν, ὥστε πρότερον ἂν τῆς αἰσθήσεως τὸ αἰσθητὸν εἶναι
δόξειεν.

ἔχει δὲ ἀπορίαν πότερον οὐδεμία οὐσία τῶν πρὸς τι λέγεται, κα-
θάπερ δοκεῖ, ἢ τοῦτο ἐνδέχεται κατὰ τινος τῶν δευτέρων οὐσιῶν. ἐπὶ
10 μὲν γὰρ τῶν πρώτων οὐσιῶν ἀληθές ἐστιν· οὔτε γὰρ τὰ ὅλα οὔτε
τὰ μέρη πρὸς τι λέγεται.⁵⁾ ὁ γὰρ τις ἄνθρωπος οὐ λέγεται τινός τις
ἄνθρωπος, οὐδὲ ὁ τις βοῦς τινός τις βοῦς. ὡσαύτως δὲ καὶ τὰ μέρη·
ἡ γὰρ τις χεὶρ οὐ λέγεται τινός τις χεὶρ ἀλλὰ τινος χεῖρ, καὶ ἡ τις
κεφαλὴ οὐ λέγεται τινός τις κεφαλὴ ἀλλὰ τινος κεφαλὴ. ὡσαύτως
15 δὲ καὶ ἐπὶ τῶν δευτέρων οὐσιῶν, ἐπὶ γε τῶν πλείστων, οἷον ὁ ἄν-

1) αἰσθητὸν δὲ ἔσται, οἷον σῶμα, θερμόν etc. ita etiam Arabs
haec verba legit, alii qui Ammonium secuti sunt, habent αἰσθητὸν
ἄλλα δὲ ἔσται σῶμα, οἷον θερμόν —.

2) καὶ τᾶλλα πάντα ὅσα ἐστὶν αἰσθητά. Pacius e Msto suo no-
tavit ἅπερ ἐστίν. Arabs وسائر المحسوسات الاخر كلها, καὶ τὰ
ἄλλα αἰσθητὰ πάντα.

3) ἅμα γὰρ τῷ ζῳῷ γίνεται καὶ αἰσθησις. Pacius et recentiores
ἅμα γὰρ ζῳὸν τε γίνεται καὶ αἰσθησις, ita etiam Arabs وذلك ان
معاً يكون الحي والحس, id autem quia simul est animal et sensus.
retinuit tamen Arabs articulum ante αἰσθησις.

4) πρὸ τοῦ ζῳον ἢ αἰσθησιν εἶναι. من قبل وجود الحي والحس
legit πρὸ τοῦ ζῳον καὶ αἰσθησιν εἶναι.

5) οὔτε γὰρ τὰ ὅλα οὔτε τὰ μέρη πρὸς τι λέγεται. Olim τὰ μέρη τῶν,
πρώτων οὐσιῶν λέγεται. Ar. legit τὰ μέρη αὐτῶν τῶν πρὸς τι λέγε-
ται, وذلك انه ليس يقال من المضاف لا كليتها ولا اجزاؤها

ἐπ' ὀλίγων γὰρ ἂν ἢ ἐπ' οὐδενὸς ἴδοι τις ἂν ἅμα τῷ ἐπιστητῷ 7
 τὴν ἐπιστήμην γνωμένην. ἔτι τὸ μὲν ἐπιστητὸν ἀναιρεθὲν συναν-
 αιρεῖ τὴν ἐπιστήμην, ἡ δὲ ἐπιστήμη τὸ ἐπιστητὸν οὐ συναναιρεῖ·
 ἐπιστητοῦ μὲν γὰρ μὴ ὄντος οὐκ ἔστιν ἐπιστήμη (οὐδενὸς γὰρ
 ἔσται ἐπιστήμη) ¹⁾, ἐπιστήμης δὲ μὴ οὔσης οὐδὲν καλύει ἐπιστητὸν 5
 εἶναι, οἷον καὶ ὁ τοῦ κύκλου τετραγωνισμὸς εἶγε ἔστιν ἐπιστητόν,
 ἐπιστήμη μὲν αὐτοῦ οὐκ ἔστιν οὐδέπω, αὐτὸς δὲ ἐπιστητόν ἐστιν ²⁾.
 ἔτι ζῶον μὲν ἀναιρεθέντος οὐκ ἔσται ἐπιστήμη, τῶν δ' ἐπιστητῶν
 πολλὰ ἐνδέχεται εἶναι. ὁμοίως δὲ τούτοις καὶ τὰ ἐπὶ τῆς αἰσθή-
 σεως ἔχει. τὸ γὰρ αἰσθητὸν πρότερον τῆς αἰσθήσεως δοκεῖ εἶναι. 10
 τὸ μὲν γὰρ αἰσθητὸν ἀναιρεθὲν συναναιρεῖ τὴν αἰσθησιν, ἡ δὲ αἰ-
 σθησις τὸ αἰσθητὸν οὐ συναναιρεῖ. αἱ γὰρ αἰσθήσεις περὶ σῶμα
 καὶ ἐν σώματί εἰσιν, αἰσθητοῦ δὲ ἀναιρεθέντος ἀναιρεῖται καὶ τὸ
 σῶμα (τῶν γὰρ αἰσθητῶν τὸ σῶμα) ³⁾, σώματος δὲ μὴ ὄντος
 ἀναιρεῖται καὶ ἡ αἰσθησις, ὥστε συναναιρεῖ τὸ αἰσθητὸν τὴν αἰ- 15
 σθησιν. ἡ δὲ γε αἰσθησις τὸ αἰσθητὸν οὐ συναναιρεῖ. ζῶον γὰρ
 ἀναιρεθέντος αἰσθησις μὲν ἀναιρεῖται, αἰσθητὸν δὲ ἔσται, οἷον

1) οὐδενὸς γὰρ ἔσται ἐπιστήμη. Olim ἔτι ἔσται. Legit Arabs haec
 verba a quibusdam rejecta لانه لا يكون حينئذ علم بشئ البته

2) ἐπιστήμη μὲν αὐτοῦ οὐκ ἔστιν οὐδέπω, αὐτὸς δὲ ἐπιστητόν ἐστιν.
 Sic in edd. Aldd. et Isingr. Pacius et alii: οὐκ ἔστιν οὐπω, αὐτὸ δὲ
 ἐπιστητόν ἐστιν. Arabs فعلم لم يوجد بعد فاما هذا المعلوم
 نفسي فانيته قايمة. Nescio quomodo legerit, nam verba فانيته
 قايمة sententiam non exhibent et haud dubie corrupta sunt. Quae si
 legantur فانيته قايمة sententia haec erit „scientia ejus non amplius erit,
 quod autem attinet ad id ipsum quod scitur, id subsistit“, cui le-
 ctioni etiam Ammonius favet qui legit αὐτὸ δὲ ἐπιστητόν ἐστιν.

3) τῶν γὰρ αἰσθητῶν καὶ τὸ σῶμα. In editionibus vetustissimis
 omissa est conjunctio καί, quam etiam Arabs non expressit.

7 λος πρὸς αὐτὸ ῥηθήσεται· ὁ γὰρ δοῦλος δεσπότου δοῦλος λέγεται.
 εἰὰν δέ γε μὴ οἰκείως ἀποδοθῇ πρὸς ὃ ποτε λέγεται, περιαιρουμέ-
 νων μὲν τῶν ἄλλων, καταλειπομένου δὲ μόνου τοῦ πρὸς ὃ ἀπεδό-
 θη, οὐ ῥηθήσεται πρὸς αὐτό. ἀποδεδόσθω¹⁾ γὰρ ὁ δοῦλος ἀν-
 5 θρώπου καὶ τὸ πτερὸν ὄρνιθος, καὶ περιηγήσθω τοῦ ἀνθρώπου
 τὸ δεσπότην αὐτὸν εἶναι· οὐ γὰρ ἔτι ὁ δοῦλος πρὸς ἀνθρώπου
 ῥηθήσεται· μὴ γὰρ ὄντος δεσπότου οὐδὲ δοῦλός ἐστιν. ὡσαύτως
 καὶ τοῦ ὄρνιθος περιηγήσθω τὸ πτερωτῶ εἶναι· οὐ γὰρ ἔτι ἐστὶ
 τὸ πτερὸν τῶν πρὸς τι· μὴ γὰρ ὄντος πτερωτοῦ οὐδὲ πτερὸν
 10 ἔσται τινός. ὥστε δεῖ μὲν ἀποδιδόναι πρὸς ὃ ποτε οἰκείως λέγεται.
 καὶ μὲν ὄνομα ἢ κείμενον, ῥαδία ἢ ἀπόδοσις γίνεται· μὴ ὄντος δὲ
 ἀναγκαῖον ἴσως ὀνοματοποιεῖν. οὕτω δὲ ἀποδιδόμενων φανερόν ὅτι
 πάντα τὰ πρὸς τι πρὸς ἀντιστρέφοντα λέγεται.

δοκεῖ δὲ τὰ πρὸς τι ἅμα τῇ φύσει εἶναι, καὶ ἐπὶ μὲν τῶν
 15 πλείστων ἀληθές ἐστιν.²⁾ ἅμα γὰρ διπλάσιόν τέ ἐστι καὶ ἡμισυ,
 καὶ ἡμίσεος ὄντος διπλάσιόν ἐστι· καὶ δεσπότου ὄντος δοῦλός
 ἐστι,³⁾ καὶ δούλου ὄντος δεσπότης ἐστίν· ὁμοίως δὲ τούτοις καὶ
 τὰ ἄλλα. καὶ συναναίρει δὲ ταῦτα ἄλληλα· μὴ γὰρ ὄντος διπλα-
 σίου οὐκ ἐστὶν ἡμισυ, καὶ ἡμίσεος μὴ ὄντος οὐκ ἐστὶ διπλάσιον·
 20 ὡσαύτως δὲ καὶ ἐπὶ τῶν ἄλλων ὅσα τοιαῦτα. οὐκ ἐπὶ πάντων
 δὲ τῶν πρὸς τι ἀληθές δοκεῖ τὸ ἅμα τῇ φύσει εἶναι· τὸ γὰρ ἐπι-
 στητὸν πρότερον ἢ δόξεις τῆς ἐπιστήμης εἶναι. ὥς γὰρ ἐπὶ τὸ
 πολὺ προὔπαρχόντων τῶν πραγμάτων τὰς ἐπιστήμας λαμβάνομεν·

1) ἀποδεδόσθω. Arabs habet **فلينزل ان اضيف** „at enim accidit ut referatur“.

2) Verba ἐπ' ἐνίων δὲ οὐκ ἀληθές, quae in vett. edd. post ἀληθές ἐστιν leguntur, Arabs non habet.

3) καὶ δεσπότου ὄντος καὶ δοῦλός ἐστιν, absunt haec verba a versione Arabica.

ται¹⁾ καὶ μὴ πρὸς αὐτὸ ὃ λέγεται, οὐκ ἀντιστρέφει. λέγω δὲ ὅτι 6
οὐδὲ τῶν ὁμολογουμένως πρὸς ἀντιστρέφοντα λεγομένων, καὶ ὀνο-
μάτων αὐτοῖς κειμένων, ²⁾ οὐδὲν ἀντιστρέφει, ἐὰν πρὸς τι τῶν
συμβεβηκότων ἀποδιδῶται καὶ μὴ πρὸς αὐτὸ ὃ λέγεται, οἷον ὁ
δοῦλος ἐὰν μὴ δεσπότην ἀποδοθῇ ἀλλ' ἀνθρώπου ἢ δίποδος ἢ 5
ὄπουσιν τῶν τοιούτων, οὐκ ἀντιστρέφει· οὐ γὰρ οἰκεία ἡ ἀπόδο-
σίς ἐστιν. ἔτι δ' ἐὰν μὲν τι οἰκείως ἀποδεδομένον ἦ πρὸς ὃ λέ-
γεται, πάντων περιαιρουμένων τῶν ἄλλων ὅσα συμβεβηκότα ἐστί,
καταλειπομένου δὲ μόνου τούτου πρὸς ὃ ἀπεδόθη οἰκείως, αἰεὶ πρὸς
αὐτὸ ῥηθήσεται, ³⁾ οἷον ὁ δοῦλος ἐὰν πρὸς δεσπότην λέγεται, ⁴⁾ 10
περιαιρουμένων τῶν ἄλλων ἀπάντων ⁵⁾ ὅσα συμβεβηκότα ἐστί τῷ
δεσπότη, οἷον τὸ δίποδι εἶναι καὶ τὸ ἐπιστήμης δεκτικῷ καὶ τὸ
ἀνθρώπῳ, καταλειπομένου δὲ μόνου τοῦ δεσπότην εἶναι, αἰεὶ ὁ δοῦ-

1) ἐὰν γὰρ πρὸς τὸ τυχὸν ἀποδιδῶται. Arabs فان الاضافة ان وقعت جزا et paullo inferius . . . τῶν συμβεβηκότων ἀποδίδωται وقعت متي utroque in loco legit ἀποδίδωται. Casaub. in margine notavit ἀποδιδῶ τις.

2) καὶ ὀνομάτων αὐτοῖς κειμένων, addit Arabs فضلا عن غيرها „quae differant ab aliis“. verba οὐδὲ γὰρ δυνατὸν λέγειν ὁ ἄνθρωπος δοῦλον ἄνθρωπος, quae in vetustissimis editionibus leguntur, Arabs non habet.

3) καταλειπομένου δὲ μόνου τούτου πρὸς ὃ ἀπεδόθη οἰκείως, αἰεὶ πρὸς αὐτὸ ῥηθήσεται بعد ان يبقى ذلك الشي وحده الذي اليه
الاضافة فانه ينسب اليه بالقول ابدا نسبة معادلة
interpunxit καταλ. δὲ τ. μ. πρ. ὃ ἀπεδόθη, οἰκείως αἰεὶ πρ. etc.

4) οἷον ὁ δοῦλος ἐὰν πρὸς δεσπότην λέγεται. مثال ذلك العبد
انما يقال بالاضافة الى المولى
ονον λέγεται.

5) ἀπάντων, quod in editionibus quibusdam uncinis inclusum legitur, Arabs non expressit.

- 6 πτερὸν ὄρνιθος. οὐ γὰρ ἡ ὄρνις, ταύτη τὸ πτερὸν αὐτοῦ λέγεται, ἀλλ' ἡ πτερωτόν ἐστι· πολλῶν γὰρ καὶ ἄλλων πτερά ἐστίν, αὐτὸν οὐκ εἰσὶν ὄρνιθες. ὥστε ἐὰν ἀποδοθῇ οἰκειῶς, καὶ ἀντιστρέφει, οἷον τὸ πτερὸν πτερωτοῦ πτερὸν καὶ τὸ πτερωτὸν πτεροῦ πτερω-
 5 τόν. ἐνίοτε δὲ καὶ ὀνοματοποιεῖν ἴσως ἀναγκαῖον, ἐὰν μὴ κείμενον ἢ ὄνομα πρὸς ὃ οἰκειῶς ἂν ἀποδοθῇ, οἷον τὸ πηδάλιον τοῦ πλοίου ἐὰν ἀποδοθῇ, οὐκ οἰκεία ἢ ἀπόδοσις γίνεται· οὐ γὰρ ἡ πλοῖον¹⁾ ταύτη αὐτοῦ τὸ πηδάλιον λέγεται· ἐστὶ γὰρ πλοῖα ὧν οὐκ ἐστὶ πηδάλια. διὸ οὐκ ἀντιστρέφει· τὸ γὰρ πλοῖον οὐ λέγεται
 10 πηδάλιον πλοῖον. ἀλλ' ἴσως οἰκειότερα ἂν ἢ ἀπόδοσις εἴη, εἰ οὕτω πως ἀποδοθῇ, τὸ πηδάλιον πηδαλιωτοῦ πηδάλιον, ἢ ὅπως οὖν ἄλλως· ὄνομα γὰρ οὐ κεῖται. καὶ ἀντιστρέφει γε, ἐὰν οἰκειῶς ἀποδοθῇ· τὸ γὰρ πηδαλιωτὸν πηδάλιον πηδαλιωτόν. ὡσαύτως δὲ καὶ ἐπὶ τῶν ἄλλων, οἷον ἡ κεφαλὴ οἰκειότερως ἂν ἀποδοθῇ κε-
 15 φαλωτοῦ ἢ ζῶον ἀποδιδομένη· οὐ γὰρ ἡ ζῶον, κεφαλὴν ἔχει· πολλὰ γὰρ τῶν ζῶων κεφαλὴν οὐκ ἔχει. οὕτω δὲ ῥᾶστα ἂν ἴσως τις λάβοι οἷς μὴ κεῖται ὀνόματα, εἰ ἀπὸ τῶν πρώτων καὶ τοῖς πρὸς αὐτὰ ἀντιστρέφουσι²⁾ τιθεῖν τὰ ὀνόματα, ὥσπερ ἐπὶ τῶν προειρημένων ἀπὸ τοῦ πτεροῦ τὸ πτερωτόν καὶ ἀπὸ τοῦ πηδαλίου τὸ
 20 πηδαλιωτόν. πάντα οὖν τὰ πρὸς τι, ἐὰν περ οἰκειῶς ἀποδιδῶνται, πρὸς ἀντιστρέφοντα λέγεται, ἐπεὶ ἐὰν γε πρὸς τὸ τυχὸν ἀποδιδῶ-

1) οὐ γὰρ ἡ πλοῖον من طريق ان الزورق زورق οὐ γὰρ ἡ πλοῖον πλοῖον (ἐστι).

2) καὶ τοῖς πρὸς αὐτὰ ἀντιστρέφουσι. Ar. ان تضع الاسماء Si ponas (i. e. derives) من الاول للتي عليها ترجع بالتكافؤ — تشتق — in marg. explicatur — nomina a primis illis ad quae referuntur reciprocitate. Legit: εἰ ἀπὸ τῶν πρώτων πρὸς αὐτὰ ἀντιστρέφουσι, τιθεῖν τὰ ὀνόματα, omissis vocibus καὶ τοῖς, ita etiam Boëthius legisse videtur qui vertit „his ad quae convertuntur.“

τό τε γὰρ ὅμοιον τινὶ ὅμοιον λέγεται καὶ τὸ ἀνόμοιον τινὶ ἀνόμοι- 6
ον.¹⁾ οὐ πάντα δὲ τὰ πρὸς τι ἐπιδέχεται²⁾ τὸ μᾶλλον καὶ ἥττον·
τὸ γὰρ διπλάσιον οὐ λέγεται μᾶλλον καὶ ἥττον διπλάσιον, οὐδὲ
τῶν τοιούτων οὐδέν.

πάντα δὲ τὰ πρὸς τι πρὸς ἀντιστρέφοντα λέγεται, οἷον ὁ 5
δοῦλος δεσπότου δοῦλος λέγεται καὶ ὁ δεσπότης δούλου δεσπότης,
καὶ τὸ διπλάσιον ἡμίσεος διπλάσιον καὶ τὸ ἥμισυ διπλάσιον ἥμισυ,
καὶ τὸ μείζον ἐλάττωτος μείζον καὶ τὸ ἐλάττω μείζονος ἐλάττω.
ὡσαύτως δὲ καὶ ἐπὶ τῶν ἄλλων, πλὴν τῇ πτώσει ἐνίοτε διοίσει κα-
τὰ τὴν λέξιν,³⁾ οἷον ἡ ἐπιστήμη ἐπιστητοῦ λέγεται ἐπιστήμη καὶ 10
τὸ ἐπιστητὸν ἐπιστήμη ἐπιστητόν, καὶ ἡ αἴσθησις αἰσθητοῦ αἴσθη-
σις καὶ τὸ αἰσθητὸν αἰσθήσει αἰσθητόν. οὐ μὴν ἄλλ' ἐνίοτε οὐ
δόξει ἀντιστρέφειν, ἐὰν μὴ οἰκείως πρὸς ὃ λέγεται ἀποδοθῇ, ἀλλὰ
διαμάρτη ὁ ἀποδιδούς, οἷον τὸ πτερόν ἐὰν ἀποδοθῇ ὄρνιθος, οὐκ
ἀντιστρέφει ὄρνις πτεροῦ. οὐ γὰρ οἰκείως τὸ πρῶτον ἀποδέδοται 15

πρ. τ. Si legisset πρὸς τι, sine articulo τῶν vertendum ei fuisset
هو المضاف.

1) τό τε γὰρ ὅμοιον τινὶ ὅμοιον λέγεται, καὶ τὸ ἀνόμοιον τινὶ ἀνόμοι-
ον فان الشبيه انما يقال شبيها بشيء وغير الميسار لشيء
legit τό τε γὰρ ὅμοιον τινὶ ὅμοιον λέγεται καὶ τὸ τινὶ ἄνοσον

2) οὐ πάντα δὲ τὰ πρὸς τι ἐπιδέχεται. لكن ليس كله يقبل
verba τὰ πρὸς τι Arabs non expressit. Pronomen tamen tertiae per-
sonae voci كل affixum ad antecedens المضاف respicit, nisi forte
legendum لكن ليس المضاف كله يقبل.

3) πλὴν τῇ πτώσει ἐνίοτε διοίσει κατὰ τὴν λέξιν ما خلا انها في
خرج اللفظ ربما اختلف تصريفها, nisi quod in pronuntiatione
saepius differt flexio utriusque. Dualis in margine explicatur يعني
المضافين احدهما الى الآخر i. e. rerum duarum inter se rela-
tionem habentium.

D

7 πᾶσι δὲ τοῖς πρὸς τι ὑπάρχει τὸ ἐναντίον· ¹⁾ τῷ γὰρ διπλασίῳ οὐδὲν ἐστὶν ἐναντίον, οὐδὲ τῷ τριπλασίῳ, ²⁾ οὐδὲ τῶν τοιούτων οὐδενί.

δοκεῖ δὲ καὶ τὸ μᾶλλον καὶ τὸ ἥττον ἐπιδέχασθαι τὰ πρὸς τι·
5 ὅμοιον γὰρ καὶ ἀνόμοιον μᾶλλον καὶ ἥττον λέγεται, καὶ ἴσον καὶ ἄνισον μᾶλλον καὶ ἥττον λέγεται, ³⁾ ἐκάτερον αὐτῶν πρὸς τι ⁴⁾ ὄν·

conjecit ἐκάτερον αὐτῶν ὄν τῶν πρὸς τι. Arabs. مثال ذلك الفضيلة والخسيسة كل واحد مضاد لصاحبه وهو من البضاف والجنسية كل واحد مضاد لصاحبه وهو من البضاف والجنسية. Exempla hujus (sc. contrarietatis et relationis) virtus et vilitas. Unumquodque contrarium alteri [quodcunque oppositum habet] etiam ex relatis est. Et scientia et ignorantia [hujus rei exempla sunt; i. e. sunt ex numero relatorum inter se oppositorum]. Legisse videtur οἷον ἀρετὴ καὶ κακία. "Ἐκαστον ἐναντίον ἐκαστῷ ὄν τῶν πρὸς τι ἐστὶ. Καὶ ἐπιστήμη καὶ ἀγνοία.

1) ὑπάρχει τὸ ἐναντίον. Arabs ὑπάρχει ἐναντιότης, مضاد cum Ammonio et versionibus vetustissimis. Simplicius et post illum Sylburg. ὑπάρχει τὰ ἐναντία. alii. ὑπάρχει ἐναντία.

2) οὐδὲ τῷ τριπλασίῳ. Arabs ولا للثلاثة الاضعاف. الاضعاف pluralis est vocis ضعف simile, par, aequale; sed de duplo tantum adhibetur, pluralis الاضاف igitur significat „res quarum duae semper inter se aequales sunt — res binae binis aequales. Sententia versionis arabicae ea est „Neque triplex oppositas sibi habet res binas binis aequales“ vel: neque triplici oppositum est duplex. Legisse videtur: οὐδὲ τῷ τριπλασίῳ τὰ διπλάσια vel τὸ διπλάσιον.

3) ὅμοιον γὰρ καὶ ἀνόμοιον μᾶλλον καὶ ἥττον λέγεται καὶ ἴσον καὶ ἄνισον μᾶλλον καὶ ἥττον λέγεται. ان الشبيه يقال اكثر واقل ὅμοιον γὰρ μᾶλλον καὶ ἥττον λέγεται καὶ ἄνισον μᾶλλον καὶ ἥττον λέγεται, omissis vocibus καὶ ἀνόμοιον et καὶ ἄνισον.

4) αὐτῶν πρὸς τι Ar. من البضاف. Praepositio من (من) genitivum partitivum exprimit, legit igitur noster τῶν (للتبعيض)

στήμη τινὸς ἐπιστήμη καὶ ἡ θέσις τινὸς θέσις, ¹⁾ καὶ τὰ ἄλλα δὲ 7
 ὡσαύτως. ²⁾ πρὸς τι οὖν ἐστὶν ὅσα αὐτὰ ³⁾ ἅπερ ἐστὶν ἐτέρων εἶ-
 ναι λέγεται, ἢ ὅπως οὖν ἄλλως πρὸς ἕτερον. ⁴⁾ οἷον ὅρος μέγα λέ-
 γεται πρὸς ἕτερον· πρὸς τι γὰρ μέγα λέγεται τὸ ὅρος· καὶ τὸ
 ὁμοιον τινὶ ὁμοιον λέγεται, καὶ τὰ ἄλλα δὲ τὰ τοιαῦτα ὡσαύτως 5
 πρὸς τι λέγεται. ἔτι δὲ καὶ ἡ ἀνάκλισις ⁵⁾ καὶ ἡ στάσις καὶ ἡ κα-
 θέδρα θέσεις τινές, ἢ δὲ θέσις τῶν πρὸς τι. τὸ δὲ ἀνακεῖσθαι ἢ
 ἐστάναι ἢ καθῆσθαι αὐτὰ μὲν οὐκ εἰσὶ θέσεις, ⁶⁾ παρωνύμως δὲ
 ἀπὸ τῶν εἰρημένων θέσεων λέγεται.

ὑπάρχει δὲ καὶ ἐναντιότης ἐν τοῖς πρὸς τι, οἷον ἀρετὴ κακία 10
 ἐναντίον, ἐκάτερον ὃν τῶν πρὸς τι ⁷⁾, καὶ ἐπιστήμη ἀγνοία. οὐ

1) καὶ ἡ θέσις τινὸς θέσις addit Arabs, καὶ ἡ αἰσθησις τινὸς αἰσθησις
 والمحس حس شيء

2) καὶ τὰλλα δὲ ὡσαύτως هذا وسائر ما ذكرنا يجري هذا
 البجري καὶ τὰλλα τὰ εἰρημένα δὲ ὡσαύτως.

3) πρὸς τι οὖν ἐστὶν, ὅσα αὐτὰ etc. الاشياء اذا التي من
 البضاف كل ما كانت etc. „relata igitur sunt omnia quae,”
 Arabs legisse videtur . . . πάντα ὅσα.

4) ἢ ὅπως οὖν ἄλλως πρὸς ἕτερον, addit Arabs οὐκ ἄλλο τι. لا غير

5) ἔτι δὲ καὶ ἡ ἀνάκλισις. Arabs الاضطجاع, aut legit ἔστι δὲ
 aut plane omisit, ἔτι δὲ arabice vertendum erat ايضا
 الاضطجاع

6) τὸ δὲ ἀνακεῖσθαι ἢ ἐστάναι ἢ καθῆσθαι αὐτὰ μὲν οὐκ εἰσὶ θέσεις.
 Ar. فاما يضطجع او يقوم او يجلس فليست من الوضع
 Infinitivum graecum tertia persona imperfecti vertit, αὐτὰ non le-
 gisse videtur.

7) Buhlius haec verba legit, ἐκάτερον ὃν τῶν πρὸς τι ὃν. In
 textu Ammonii commentario interposito haec verba ita leguntur:
 ἐκάτερον αὐτῶν τῶν πρὸς τι ὃν alii: ἐκάτερον αὐτῶν πρὸς τι ὃν. Lewald

- 6 ἴσον τε καὶ ἄριστον λέγεται. τῶν δὲ λοιπῶν ὅσα μὴ ἐστὶ ποσά, οὐ
 πάνν ἂν δόξαι ἴσα τε καὶ ἄριστα λέγεσθαι, οἷον ἡ διάθεσις οὐ πά-
 νν ἴση τε καὶ ἄριστος λέγεται, ἀλλὰ μᾶλλον ὁμοία, καὶ τὸ λευκὸν
 ἴσον τε καὶ ἄριστον οὐ πάνν, ἀλλ' ὁμοῖον. ὥστε τοῦ ποσοῦ μάλι-
 5 στα ἂν εἴη ἴδιον τὸ ἴσον τε καὶ ἄριστον λέγεσθαι.
- 7 πρὸς τι¹⁾ δὲ τὰ τοιαῦτα λέγεται, ὅσα αὐτὰ ἄπερ ἐστὶν ἐτέ-
 ρων εἶναι λέγεται, ἢ ὅπως οὖν ἄλλως πρὸς ἕτερον, οἷον τὸ μείζον
 τοῦθ' ὅπερ ἐστὶν ἐτέρου λέγεται· τινὸς γὰρ λέγεται μείζον· καὶ
 τὸ διπλάσιον τοῦθ' ὅπερ ἐστὶν ἐτέρου λέγεται· τινὸς γὰρ διπλά-
 10 σιον λέγεται. ὡσαύτως δὲ καὶ ὅσα ἄλλα τοιαῦτα. ἐστὶ. δε καὶ τὰ
 τοιαῦτα τῶν πρὸς τι οἷον ἕξις διάθεσις αἰσθησις ἐπιστήμη θέ-
 σις.²⁾ πάντα γὰρ τὰ εἰρημμένα αὐτὰ ἄπερ ἐστὶν³⁾ ἐτέρων εἶναι
 λέγεται καὶ οὐκ ἄλλο τι.⁴⁾ ἡ γὰρ ἕξις τινὸς ἕξις λέγεται καὶ ἡ ἐπι-

1) πρὸς τι. Veteres jam Aristotelis interpretes de inscrip-
 tione hujus capituli disceptarunt utrum legendum esset περὶ τοῦ
 πρὸς τι, an περὶ τῶν πρὸς τι. Arabs legisse videtur περὶ τῶν π. τ. في
 المضاف التي من المضاف locum habere non potest nisi subaudiatur pluralis الاشياء.
 Verba arabica igitur significant „de rebus quae referuntur ad
 aliquid.“

2) ἐστὶ δὲ καὶ τὰ τοιαῦτα τῶν πρὸς τι οἷον διαθεσις ἕξις αἰσθησις,
 ἐπιστήμη θέσις ومن المضاف ايضا هذه الاشياء مثال ذلك
 الملكة والحال والحس والعلم والوضع. Non differunt haec ver-
 ba a vulg. nisi ordine vocabulorum. Legit etiam Arabs αἰσθησις,
 quod a vetutissimis editionibus abest.

3) τὰ εἰρημμένα αὐτὰ ἄπερ ἐστὶν, انما يقال فماهيته Ar. singu-
 larem legit τοῦτο, ὅπερ ἐστὶν. Verba ἢ ὅπως οὖν ἄλλως πρὸς ἕτερον quae
 nonnulli post λέγεται addunt absunt etiam a versione arabica.

4) καὶ οὐκ ἄλλο τι. absunt haec verba a vers. arab.

εἶναι λέγεται. ¹⁾ οὐδ' ἐπὶ τῶν εἰρημένων ὅλως οὐδενὸς τὸ μᾶλλον 6
καὶ τὸ ἥττον λέγεται. ὥστε καὶ τὸ ποσὸν οὐκ ἐπιδέχεται τὸ μᾶλ-
λον καὶ τὸ ἥττον.

ἴδιον δὲ μάλιστα τοῦ ποσοῦ τὸ ἴσον τε καὶ ἄνισον λέγεσθαι.
ἕκαστον γὰρ τῶν εἰρημένων ποσῶν ἴσον τε καὶ ἄνισον λέγεται, ²⁾
οἷον σῶμα καὶ ἴσον καὶ ἄνισον λέγεται, καὶ χρόνος καὶ ἴσος καὶ 5
ἄνισος. ὡσαύτως δὲ καὶ ἐπὶ τῶν ἄλλων τῶν ῥηθέντων ἕκαστον

1) οὐδ' ἐπὶ τοῦ ἀριθμοῦ, οἷον τὰ τρία τῶν πέντε οὐδὲν μᾶλλον τὰ
τρία οὐδὲ τὰ πέντε τῶν τριῶν — εἶναι λέγεται. Maxima de vera hujus loci
lectione apud editores est dissensio. Pacius: οἷον τὰ τρία τῶν πέντε
οὐδενὶ μᾶλλον τρία τῶν πέντε λέγεται, οὐδὲ τὰ τρία τῶν τριῶν. Boëthius
vertit „neque in numero, ut ternarius quinario, nihil enim magis
tria dicuntur, quam quinque, nec tria potius quam tria“, quae ver-
sio a Pacii lectione non differt nisi quod post prius πέντε comma po-
suit et οὐδὲν γὰρ μᾶλλον legit. In textu Ammonii commentario inter-
posito haec verba ita leguntur quemadmodum in edd. vulgg. οὐδὲν
μᾶλλον πέντε ἢ τρία λέγεται, additis tamen in fine, verbis οὐδὲ τὰ τρία
τῶν τριῶν. Arabs ita habet كذلك في العدد مثال ذلك الثلاثة والخمسة فانه ليس يقال ان هذه خمسة باكثر مما هذه
ثلاثة او ان هذه ثلاثة باكثر مما هذه ثلاثة ولا يقال ايضا
ثلاثة او ان هذه ثلاثة باكثر مما هذه ثلاثة في زمان انه زمان باكثر من غيره
„Ita etiam res se habet in
numero, exemplum sint tres et quinque, non enim dicitur haec ma-
gis quinque esse quam illa tres vel haec tres magis (tres esse) quam
illa tres: neque porro dicitur de tempore tempus aliquod magis
(tempus esse) quam aliud.“ Verba graeca ita legisse videtur:
ὡσαύτως δὲ καὶ ἐπὶ τοῦ ἀριθμοῦ· οἷον τὰ τρία καὶ τὰ πέντε· οὐ (οὐδὲ)
γὰρ τὰ πέντε μᾶλλον τῶν τριῶν λέγεται, οὐδὲ τὰ τρία μᾶλλον τῶν τριῶν·
οὐδὲ χρόνος ἕτερος ἑτέρου μᾶλλον χρόνος (εἶναι) λέγεται.

2) ἕκαστον γὰρ τῶν εἰρημένων ποσῶν ἴσον τε καὶ ἄνισον λέγεται. Ab-
sunt haec verba a versione arabica itemque absunt verba, καὶ ἀριθ-
μὸς καὶ χρόνος ἴσος τε καὶ ἄνισος λέγεται, ἀλλὰ μᾶλλον ὁμοιά τε καὶ ἀνό-
μοια, et paullo inferius verba ἢ ἀνόμοιον.

6 ἔστιν ἅμα μέγα καὶ μικρόν, αὐτὸ ἑαυτῷ εἶναι ἐναντίον. ἀλλὰ τῶν ἀδυνάτων ἔστιν αὐτὸ ἑαυτῷ εἶναι τι ἐναντίον. οὐκ ἔστιν ἄρα τὸ μέγα τῷ μικρῷ ἐναντίον, οὐδὲ τὸ πολὺ τῷ ὀλίγῳ. ὥστε εἰ καὶ μὴ τῶν πρὸς τι ταῦτά τις ἐρεῖ ἀλλὰ τοῦ ποσοῦ, οὐδὲν ἐναντίον ἔξει.

5 μάλιστα δὲ ἡ ἐναντιότης τοῦ ποσοῦ περὶ τὸν τόπον δοκεῖ ὑπάρχειν. τὸ γὰρ ἄνω τῷ κάτω ἐναντίον τιθέασι,¹⁾ τὴν πρὸς τὸ μέσον χώραν κάτω λέγοντες διὰ τὸ πλείστην τῷ μέσῳ² διάστασιν πρὸς τὰ πέρατα τοῦ κόσμου εἶναι. εὐόκασι δὲ καὶ τὸν τῶν ἄλλων ἐναντίων ὀρισμὸν ἀπὸ τούτων ἐπιφέρειν. τὰ γὰρ πλείστον

10 ἀλλήλων διεστηκότα τῶν ἐν τῷ αὐτῷ γένει ἐναντία ὀρίζονται.

οὐ δοκεῖ δὲ τὸ ποσὸν ἐπιδέχεσθαι τὸ μᾶλλον καὶ ἥττον, οἷον τὸ δίπηχυν. οὐ γάρ ἐστιν ἕτερον ἐτέρου μᾶλλον δίπηχυν.³⁾ οὐδ' ἐπὶ τοῦ ἀριθμοῦ, οἷον τὰ τρία τῶν πέντε οὐδὲν μᾶλλον τὰ τρία, οὐδὲ τὰ πέντε τῶν τριῶν. οὐδὲ χρόνος ἕτερος ἐτέρου μᾶλλον χρόνος

1) τὸ γὰρ ἄνω τῷ κάτω ἐναντίον τιθέασι. Pacius notavit πρὸς τὸ κάτω. vet. Latin. „Sursum nam ad id, quod deorsum est, contrarium ponunt.“ Ar. المكان الاعلى يضعون انه مضاد للمكان الاسفل „Locum enim summum, ponunt quod contrarium sit loco infimo.“ Non dubito quin legerit τῷ κάτω, verba enim πρὸς τὸ κάτω arabice reddenda erant بالقياس الى المكان الاسفل

2) τῷ μέσῳ sunt qui habent τοῦ μέσον. Simplicius ad h. l. διὸ καὶ αὐτὸς εἶπε, τῷ μέσῳ διάστασιν πλείστην εἶναι, etiam Pacius in Msto suo τῷ μέσῳ invenit. Ex versione arabica cognosci non potest quem casum noster legerit, vertit enim لان البعد بين الوسط وبين اطراف العالم ابعد البعد etc. „quia distantia inter medium et inter fines mundi longissima est.“

3) μᾶλλον δίπηχυν, verba καὶ ἥττον, quae ed. Isingr. post μᾶλλον habet, Arabs ignorat.

ὄντας, καὶ ἐν μὲν τῇ οἰκίᾳ πολλούς, ἐν δὲ τῷ θεάτρῳ ὀλίγους 6
πολλῶ πλείους ὄντας. ἔτι τὸ μὲν δίπηχυν καὶ τρίπηχυν καὶ ἔκμιστον
τῶν τοιούτων ποσὸν σημαίνει, τὸ δὲ μέγα ἢ μικρὸν οὐ σημαίνει
ποσὸν ἀλλὰ μᾶλλον πρὸς τι· πρὸς γὰρ ἕτερον θεωρεῖται ¹⁾ τὸ μέ-
γα καὶ τὸ μικρὸν. ὥστε φανερὸν ὅτι ταῦτα τῶν πρὸς τί ἐστιν. ἔτι 5
ἐάν τε τιθῇ τις ταῦτα ποσὰ εἶναι ἐάν τε μὴ τιθῇ, οὐκ ἔστιν αὐ-
τοῖς ἐναντίον οὐδέν· ὁ γὰρ μὴ ἐστὶν αὐτὸ καθ' αὐτὸ λαβεῖν ἀλλὰ
πρὸς ἕτερον ἀναφέρεται, πῶς ἂν φαίη τις τούτῳ τι ἐναντίον; ²⁾ ἔτι
δὲ εἰ ἐστὶ τὸ μέγα καὶ τὸ μικρὸν ἐναντία, συμβήσεται τὸ αὐτὸ
ἅμα τὰ ἐναντία ἐπιδέχασθαι καὶ αὐτὰ ἑαυτοῖς εἶναι ἐναντία. συμ- 10
βαίνει γάρ ποτε ἅμα τὸ αὐτὸ μέγα τε καὶ μικρὸν εἶναι· ἔστι γὰρ
πρὸς μὲν τοῦτο μικρὸν, πρὸς ἕτερον δὲ τὸ αὐτὸ τοῦτο μέγα. ὥστε
τὸ αὐτὸ καὶ μέγα καὶ μικρὸν κατὰ τὸν αὐτὸν χρόνον εἶναι συμβαί-
νει· ὥστε ἅμα τὰ ἐναντία ἐπιδέχασθαι. ἀλλ' οὐδὲν δοκεῖ ἅμα τὰ
ἐναντία ἐπιδέχασθαι, οἷον ἐπὶ τῆς οὐσίας· δεκτικὴ μὲν τῶν ἐναντίων 15
δοκεῖ εἶναι, ἀλλ' οὐτι ³⁾ γε ἅμα νοσεῖ καὶ ὑγιαίνει. ἀλλ' οὐδὲ λευ-
κὸν καὶ μέλαν ἐστὶν ἅμα. ἀλλ' οὐδὲ τῶν ἄλλων οὐδέν ἐστιν ὃ
ἅμα τὰ ἐναντία ἐπιδέχεται. ⁴⁾ καὶ αὐτὰ δ' ἑαυτοῖς συμβαίνει ἐναν-
τία εἶναι. εἰ γάρ ἐστι τὸ μέγα τῷ μικρῷ ἐναντίον, τὸ δ' αὐτό

1) πρὸς γὰρ ἕτερον θεωρεῖται آخر القياس الى شي آخر
legit fortasse πρὸς γὰρ ἕτερον λέγεται τὸ μεγ. καὶ τὸ μικρ.

2) πῶς ἂν φαίη τις τούτῳ τι ἐναντίον. Arabs πῶς ἂν εἴη τούτῳ
τὸ ἐναντίον. كيف يمكن ان يكون لهذا المضاد.

3) ἀλλ' οὐτι γε. Ita etiam noster لا انه لن يصح ويسقم معا
Suffixum tertiae personae (ان) ولا يكون ابيض واسود معا
non referri potest nisi in جوهره οὐσία. Alii habent ἀλλ' οὐ τις.

4) οὐδὲ τῶν ἄλλων οὐδέν ἐστιν ὃ ἅμα τὰ ἐναντία ἐπιδέχεται. Arabs
,,neque ulla res in universum opposita accipit.“ لا شيء من سائر الاشياء البتة يقبل الضدين
Legisse videtur οὐδὲ τῶν ἄλλων οὐδέν τὰ ἐν ἐπιδ.

- 6 λὺν εἶναι, καὶ ἡ κίνησις πολλή. οὐ γὰρ καθ' αὐτὸ ἕκαστον τούτων ποσὸν λέγεται. οἷον ἐὰν ἀποδιδῶ τις πόση τις ἡ πρᾶξις ἐστὶ, τῷ χρόνῳ ὀριεῖ, ἐνιαυσιαίαν ἢ οὕτω πως ἀποδιδοῦς. καὶ τὸ λευκὸν ποσὸν τι ἀποδιδοῦς τῇ ἐπιφανείᾳ ὀριεῖ. ὅση γὰρ ἂν ἡ ἐπιφάνεια ἦ, 5 τοσούτον καὶ τὸ λευκὸν φήσειεν ἂν εἶναι. ὥστε μόνον κυρίως καὶ καθ' αὐτὰ ποσὰ λέγεται τὰ εἰρημένα, ¹⁾ τῶν δὲ ἄλλων οὐδὲν καθ' αὐτό ²⁾, ἀλλ' εἰ ἄρα, κατὰ συμβεβηκός.

- ἔτι τῷ ποσῷ οὐδὲν ἐστὶν ἐναντίον. ἐπὶ μὲν γὰρ τῶν ἀφωρισμένων φανερόν ὅτι οὐδὲν ἐστὶν ἐναντίον, οἷον τῷ διπλήχει ἢ τριπλήχει ³⁾ 10 ἢ τῇ ἐπιφανείᾳ ἢ τῶν τοιούτων τινί· οὐδὲν γὰρ ἐστὶν αὐτοῖς ἐναντίον, εἰ μὴ ἄρα τὸ πολὺ τῷ ὀλίγῳ φαίη τις εἶναι ἐναντίον ἢ τὸ μέγα τῷ μικρῷ. τούτων δὲ οὐδὲν ἐστὶ ποσὸν ἀλλὰ μᾶλλον τῶν πρὸς τι· οὐδὲν γὰρ αὐτὸ καθ' αὐτὸ μέγα λέγεται ἢ μικρόν, ἀλλὰ τῷ πρὸς ἕτερον ἀναφέρεσθαι, οἷον ὄρος μὲν μικρὸν λέγεται, κέγχρος 15 δὲ μεγάλη τῷ τὴν μὲν τῶν ὁμογενῶν μεῖζονα εἶναι, τὸ δὲ ἔλαττον τῶν ὁμογενῶν. οὐκοῦν πρὸς ἕτερον ἢ ἀναφορά, ἐπεὶ εἴγε καθ' αὐτὸ μικρὸν ἢ μέγα ἔλεγτο, οὐκ ἂν ποτε τὸ μὲν ὄρος μικρὸν ἔλεγτο, ἢ δὲ κέγχρος μεγάλη. πάλιν ἐν μὲν τῇ κώμῃ φαμὲν πολλοὺς ἀνθρώπους εἶναι, ἐν Ἀθήναις δὲ ὀλίγους πολλαπλασίονας αὐτῶν

1) ὥστε μόνον κυρίως καὶ καθ' αὐτὰ ποσὰ λέγεται τὰ εἰρημένα.
 كم يقال لها بالتحقيق وذاتها كم ita etiam noster legisse videtur, alii ὥστε μόνον κυρίως ποσὰ καθ' αὐτὰ λέγεται.

2) τῶν δὲ ἄλλων οὐδὲν καθ' αὐτό, addit Arabs ποσὸν ἐστὶ.
 فليس منها شيء هو بذاته كم

3) οἷον τῷ διπλήχει ἢ τριπλήχει etc. كانك قلت لذى الذراعين
 او لذى الثلث الاذرع quemamodum dicis bicubito aut ei quod trium cubitorum etc. legisse videtur οἷον λέγεις τῷ διπλήχει etc. vel quum قال etiam objectum suum proxime particulā ل sibi conjungat, οἷον λέγεις τὸ διπλήχην ἢ τὸ τριπλήχην ἢ τὴν ἐπιφ. etc. quemadmodum dicis bicubitum vel id quod trium cubitorum est etc.

ὥστε οὐκ ἂν εἴη θείσις τῶν μορίων αὐτοῦ, εἴγε μηδὲν ὑπομένει. τὰ 6
μὲν οὖν ἐκ θείσιν ἐχόντων τῶν μορίων συνέστηκε, τὰ δὲ οὐκ ἐξ
ἐχόντων θείσιν.

κυρίως δὲ ποσὰ ταῦτα μόνα ¹⁾ λέγεται τὰ εἰρημένα, τὰ δὲ
ἄλλα πάντα κατὰ συμβεβηκός. ²⁾ εἰς ταῦτα γὰρ ἀποβλέποντες καὶ 5
τᾶλλα ποσὰ λέγομεν, οἷον πολὺ τὸ λευκὸν λέγεται ³⁾ τῷ τῇ ἐπι-
φάνειαν πολλὴν εἶναι, καὶ ἡ πρᾶξις μακρὰ ⁴⁾ τῷ γε τὸν χρόνον πο-

sententia „quum pronuntiata est pars e partibus ejus.“ Fortasse
legendum est **إِذَا نُطِقَ قَدْ مَضَى**.

1) ταῦτα μόνα λέγεται abest μόνα a Msto. a Pacio collato.
Arabs μόνα legit eodemque modo expressit ut supra cp. I. *μόνον*,
نقط.

2) τὰ δὲ ἄλλα πάντα κατὰ συμβεβηκός **واما كل ما سواها**
فبالعرض يقال ذلك فيها „quod autem attinet omnia quae
praeter haec sunt, casu fortuito tantum id de iis dicitur.“ Verba
يقال ذلك فيها „id de iis dicitur“ in graecis non leguntur,
neque nostrum in exemplari suo λέγεται vel tale quid post *συμβεβηκός*
legisse opinor. Addita potius ab eo haec verba videntur ad maiorem
perspicuitatem propositionis arabicae, quae his verbis omissis vix
intelligi potest.

3) πολὺ τὸ λευκὸν λέγεται **انا نقول في البياض انه ماد كثير**
„dicimus de albedine quod sit extendens multum“ i. e. album ex-
pansum dicimus. Legisse videtur πολὺ τὸ λευκόν λέγομεν. πολὺ au-
tem circumscribit verbis **ماد كثير**, vix enim dici potest **البياض**
كثير, albedo multa, vel magna est, ut graece dicitur τὸ λευ-
κὸν πολὺ.

4) καὶ ἡ πρᾶξις μακρά. **ونقول في العمل انه طويل** „et di-
cimus de labore quod sit longus“ verba **في** „et dicimus de“
quae in graecis non leguntur, addita sunt ab Arabe ad conjun-
genda verba **العمل** etc. cum antecedentibus.

6 δέ γε τοῦ ἀριθμοῦ οὐκ ἂν ἔχοι τι (ἐπιδειξαι¹⁾) ὥς τὰ μόρια αὐ-
 τοῦ θέσιν τινὰ ἔχει πρὸς ἄλληλα ἢ κεῖται πον, ἢ ποῦά γε πρὸς
 ἄλληλα συνάπτει τῶν μορίων. οὐδὲ τὰ τοῦ χρόνου· ὑπομένει γὰρ
 οὐδὲν τῶν τοῦ χρόνου μορίων· ὃ δὲ μή ἐστιν ὑπομένον, πῶς ἂν
 5 τοῦτα θέσιν τινὰ ἔχοι²⁾; ἀλλὰ μᾶλλον τάξιν τινὰ εἰποῖς ἂν ἔχειν
 τῷ τὸ μὲν πρότερον εἶναι τοῦ χρόνου τὸ δ' ὕστερον. καὶ ἐπὶ τοῦ
 ἀριθμοῦ δὲ ὡσαύτως τῷ τὸ ἐν πρότερον ἀριθμεῖσθαι τῶν δύο καὶ
 τὰ δύο τῶν τριῶν· καὶ οὕτω τάξιν τινὰ ἂν ἔχοι, θέσιν δὲ οὐ πᾶν
 λάβοις ἂν. καὶ ὁ λόγος δὲ ὡσαύτως· οὐδὲν γὰρ ὑπομένει τῶν μο-
 10ρίων αὐτοῦ³⁾), ἀλλ' εἴρηται⁴⁾) τε καὶ οὐκ ἔστιν ἔτι τοῦτο λαβεῖν,

1) ἐπιδειξαι. edd. Aldd. et Basil. ἀποδειξαι, Pacius et Casaub.
 ἐπιβλέψαι, ita etiam vetus latin. perspicere. Ar. ان يرى فيخ. Sed
 ex his verbis arabicis cognosci non potest quam lectionem noster in
 exemplari suo habuerit, nam et يرى perspiciet legi potest, et يرى
 monstrabit.

2) ὃ δὲ μή ἐστιν ὑπομένον, πῶς ἂν τοῦτο θέσιν τινὰ ἔχοι; وما لم
 يكن ثابتا فلا سبيل الى ان يكون له وضع, „quod autem
 non est stabile id nullo modo situm habere potest.“ Non dubito
 nostrum eadem verba in exemplari suo legisse quae editiones exhibent,
 sed enuntiatio negativa facilius ei videbatur quam interrogativa,
 quamquam hic enunciationis interrogativae usus ab arabico sermone
 minime abhorret, cuius infra exemplum legimus πῶς ἂν εἴη
 τούτῳ τὸ ἐναντίον· كيف يمكن ان يكون لهذا المضاد noster
 legisse videtur.

3) οὐδὲν γὰρ ὑπομένει τῶν μορίων αὐτοῦ لانه لا ثبات لشي
 من اجزائه „quia non constantia est ulli ejus partium.“ Legis-
 se videtur αὐτοῦ, quod a codicibus quibusdam abest.

4) ἀλλ' εἴρηται فانه اذا نطق به مضى „nam quum pro-
 nuntiata est, abiit. ب. superfluum videtur, non enim est in textu
 vocabulum ad quod referri possit, nisi forte ad اجزائه. ita ut sit

οὐδένα γὰρ κοινὸν ὄρον αὐτοῦ τὰ μόρια συνάπτει· οὐ γὰρ ἐστὶ 6
 κοινὸς ὄρος πρὸς ὃν αἱ συλλαβαὶ συνάπτουσιν, ἀλλ' ἐκάστη διω-
 ρισται αὐτὴ καθ' αὐτήν. ἡ δὲ γραμμὴ συνεχὴς ἐστίν· ἐστὶ γὰρ
 λαβεῖν κοινὸν ὄρον πρὸς ὃν τὰ μόρια αὐτῆς συνάπτει, στιγμὴν, ¹⁾
 καὶ τῆς ἐπιφανείας γραμμῆν· τὰ γὰρ τοῦ ἐπιπέδου μόρια πρὸς 5
 τινα κοινὸν ὄρον συνάπτει. ὡσαύτως δὲ καὶ ἐπὶ τοῦ σώματος ἔχουσιν
 ἂν λαβεῖν κοινὸν ὄρον ²⁾, γραμμὴν ἢ ἐπιφάνειαν, πρὸς ἣ τὰ τοῦ
 σώματος μόρια συνάπτει. ἐστὶ δὲ καὶ ὁ χρόνος καὶ ὁ τόπος τῶν
 τοιούτων· ὁ γὰρ νῦν χρόνος συνάπτει πρὸς τὸν παρεληλυθότα
 καὶ τὸν μέλλοντα. πάλιν ὁ τόπος τῶν συνεχῶν ἐστὶ· τόπον γάρ 10
 τινα τὰ τοῦ σώματος μόρια κατέχει, ἃ πρὸς τινα κοινὸν ὄρον συν-
 ἀπτει· οὐκοῦν καὶ τὰ τοῦ τόπου μόρια, ἃ κατέχει ἕκαστον τῶν
 τοῦ σώματος μορίων, πρὸς τὸν αὐτὸν ὄρον συνάπτει πρὸς ὃν καὶ
 τὰ τοῦ σώματος μόρια. ὥστε συνεχὴς ἂν εἴη καὶ ὁ τόπος· πρὸς
 γὰρ ἓνα κοινὸν ὄρον αὐτοῦ τὰ μόρια συνάπτει. 15

εἴτε δὲ τὰ μὲν ἐκ θέσει ἔχόντων πρὸς ἄλληλα τῶν ἐν αὐτοῖς
 μορίων συνέστηκε, τὰ δὲ οὐκ ἐξ ἔχόντων θέσει, οἷον τὰ μὲν τῆς
 γραμμῆς μόρια θέσει ἔχει πρὸς ἄλληλα· ἕκαστον γὰρ αὐτῶν
 κεῖται πον, καὶ ἔχουσιν ἂν διαλαβεῖν καὶ ἀποδοῦναι ³⁾ ὅπου ἕκαστον
 κεῖται ἐν τῷ ἐπιπέδῳ καὶ πρὸς ποῖον μόριον τῶν λοιπῶν συνάπτει. 20
 ὡσαύτως δὲ καὶ τὰ τοῦ ἐπιπέδου μόρια θέσει ἔχει τινά· ὁμοίως
 γὰρ ἂν ἀποδοθῇ ἕκαστον οὐ κεῖται, καὶ ποῖα συνάπτει πρὸς
 ἄλληλα. καὶ τὰ τοῦ στερεοῦ δὲ ὡσαύτως, καὶ τὰ τοῦ τόπου. ἐπὶ

1) στιγμὴν. كَالنَّقْطَةِ legit fortasse ὡς στιγμὴν vel ὡς τὴν
 στιγμὴν.

2) ἔχουσιν ἂν λαβεῖν κοινὸν ὄρον قد تقدر ان تاخذ حدّ مشترك addunt nonnulli, καὶ ἀποδοῦναι, quod tamen etiam Arabs ignorat.

3) καὶ ἔχουσιν ἂν διαλαβεῖν καὶ ἀποδοῦναι. Arabs καὶ ἔχ. ἂν ἀποδοῦ-
 ναι καὶ διαλαβεῖν.

6 ρίων οὐδεὶς ἐστὶ κοινὸς ὅρος, πρὸς ὃν συνάπτει τὰ μόρια αὐτοῦ, οἷον τὰ πέντε εἰ ἐστὶ τῶν δέκα μόριον ¹⁾), πρὸς οὐδένα κοινὸν ὅρον συνάπτει τὰ πέντε καὶ τὰ πέντε, ²⁾ ἀλλὰ διώρισται· καὶ τὰ τρία γε καὶ τὰ ἐπτὰ πρὸς οὐδένα κοινὸν ὅρον συνάπτει· οὐδ' ὅλως
5 ἂν ἔχοις ἐπ' ἀριθμοῦ κοινὸν ὅρον λαβεῖν τῶν μορίων, ἀλλ' ἀεὶ διώρισται ³⁾ ὥστε ὁ μὲν ἀριθμὸς τῶν διωρισμένων ἐστίν. ὡσαύτως δὲ καὶ ὁ λόγος ⁴⁾ τῶν διωρισμένων ἐστίν. ὅτι μὲν γὰρ ποσὸν ἐστὶν ὁ λόγος, φανερόν· καταμετρεῖται γὰρ συλλαβῇ βραχεΐᾳ καὶ μακρᾷ. ⁵⁾ λέγω δὲ αὐτὸν τὸν μετὰ φωνῆς λόγον γηγρόμενον. ⁶⁾ πρὸς

id quod illud ambit, id quod circum est. Haud dubie noster legit
ἔτι δὲ τὰ περὶ ταῦτα.

1) τῶν δέκα μόριον. ان هي جزء من. Legit etiam noster
μόριον cum edd. Aldd. et Hild., alii habent μόρια.

2) τὰ πέντε καὶ τὰ πέντε. الخمسة منها بالخمسة „quinque eorum cum quinque conjungitur.“ الخمسة منهن, quod noster ante καὶ legit, referendum est ad praecedens عشرة. Praepositio ب autem cum antecedenti verbo تتصل conjungenda est et copulae locum obtinet, vel ut grammatici dicunt, societatem (مصاحبة) indicat, quam ob rem a grammaticis بالمصاحبة appellatur.

3) ἀλλ' ἀεὶ διώρισται. Ita etiam Arabs لكنها دائما منفصلة alii ἀλλὰ διώρισται.

4) ὡσαύτως δὲ καὶ ὁ λόγος τῶν διωρισμένων ἐστίν. وكذلك ايضا وكذا هو من المنفصلة, legit etiam Arabs, τῶν διωρισμένων ἐστίν, quae verba in textu Ammonii commentario interjecto leguntur, et a Buhlio in textum recepta sunt.

5) συλλαβῇ βραχεΐᾳ καὶ μακρᾷ. Arabs syll. μακρᾷ καὶ βραχεΐᾳ.

6) λέγω δὲ αὐτὸν τὸν μετὰ φωνῆς λόγον γηγρόμενον. وانما اعني ذلك القول الذي يخرج بالصوت
φωνῆς λογ. Legit fortasse noster αὐτὸν, quod tamen pro demonstrativo accipiens pronomine demonstrativo ذلك reddidit. Saepius enim pronomina personalia cum demonstrativis confundit.

ται, ἀλλὰ τῷ περὶ ἕτερόν τι τὸ πάθος γεγενῆσθαι. τῷ γὰρ τὸ 5
 πρᾶγμα εἶναι ἢ μὴ εἶναι, τούτῳ καὶ ὁ λόγος ἀληθὴς ἢ ψευδὴς εἶ-
 ναι λέγεται, οὐ τῷ αὐτὸς δεκτικὸς εἶναι τῶν ἐναντίων. ἀπλῶς
 γὰρ οὐθὲν ὑπ' οὐδενὸς οὔτε ὁ λόγος κινεῖται οὔτε ἡ δόξα, ὥστε
 οὐκ ἂν εἴη δεκτικὰ τῶν ἐναντίων μηδενὸς ἐν αὐτοῖς γινομένου πά- 5
 θους. ¹⁾ ἡ δὲ γε οὐσία τῷ αὐτῇ τὰ ἐναντία δέχεσθαι, τούτῳ δεκ-
 τικῇ τῶν ἐναντίων εἶναι λέγεται· νόσον γὰρ καὶ ὑγίειαν δέχεται,
 καὶ λευκότητα καὶ μελανίαν· καὶ ἕκαστον τῶν τοιούτων αὐτῇ δεχο-
 μένῃ τῶν ἐναντίων εἶναι δεκτικῇ λέγεται. ὥστε ἴδιον ἂν οὐσίας εἴη
 τὸ ταυτόν καὶ ἐν ἀριθμῷ ὃν δεκτικὸν εἶναι τῶν ἐναντίων κατὰ τὴν 10
 εἰαντῆς μεταβολήν. περὶ μὲν οὖν οὐσίας τοσαῦτα εἰρήσθω. ²⁾

τοῦ δὲ ποσοῦ τὸ μὲν ἐστὶ διωρισμένον, τὸ δὲ συνεχές, καὶ τὸ 6
 μὲν ἐκ θέσιν ἐχόντων πρὸς ἄλληλα τῶν ἐν αὐτοῖς μορίων συνέστη-
 κε, τὸ δὲ οὐκ ἐξ ἐχόντων θέσιν. ἐστὶ δὲ διωρισμένον μὲν οἷον ἀρι-
 θμὸς ³⁾ καὶ λόγος, συνεχές δὲ οἷον γραμμὴ ἐπιφάνεια σῶμα, ἔτι δὲ 15
 παρὰ ταῦτα χρόνος καὶ τόπος. ⁴⁾ τῶν μὲν γὰρ τοῦ ἀριθμοῦ μο-

1) μηδενὸς ἐν αὐτοῖς γινομένου πάθους. Vocem ἐναντίου, quae in editionibus quibusdam post μηδενός uncinis inclusa legitur, Arabs legit at non legit πάθους. Arabs haec verba ita expressit ان كان ليس يحدث فيهما ضد اصلا i. e. „quum nullum in ipsis contrarium exstet.“

2) Addit Arabs in fine hujus capituli verba وقد ينبغي الان ان يتبع ذلك القول في الكم „Nunc autem jam necesse est ut ad illud sequatur verbum de quanto.“

3) οἷον ἀριθμὸς العدد مثلا هو. οἷον, quod et hoc loco et paullo inferius (οἷον πέπτε, مثال ذلك الخمسة a Msto. Pacii abfuit, Arabs utroque in loco legit.

4) ἔτι δὲ παρὰ ταῦτα χρόνος καὶ τόπος. وايضا ما يطيف „porro etiam quae circum ea sunt, tem-
 pus et locus.“ παρὰ c. acc. arabice reddi potest ذلك ما سوا i. e. id quod praeter hoc est. Verba autem ما يطيف بهذه significant,

5 ἐκ λευκοῦ καὶ σπουδαῖον ἐκ φαύλου. ὡσαύτως δὲ καὶ ἐπὶ τῶν
 ἄλλων ἕκαστον αὐτῶν μεταβολὴν δεχόμενον τῶν ἐναντίων δεκτικὸν
 ἐστίν. ὁ δὲ λόγος καὶ ἡ δόξα αὐτὰ μὲν ἀκίνητα πάντῃ πάντως
 διαμένει ¹⁾), τοῦ δὲ πράγματος κινουμένου τὸ ἐναντίον περὶ αὐτὰ
 5 γίνεται· ὁ μὲν γὰρ λόγος διαμένει ὁ αὐτὸς τὸ καθῆσθαι τινα, τοῦ
 δὲ πράγματος κινήθεντος ὅτε μὲν ἀληθοῦς ὅτε δὲ ψευδοῦς λέγεται.
 ὡσαύτως δὲ καὶ ἐπὶ τῆς δόξης. ὥστε τῷ τρώπῳ γε ἴδιον ἂν εἴη τῆς
 οὐσίας τὸ κατὰ τὴν ἐαυτοῦ μεταβολὴν δεκτικὴν τῶν ἐναντίων εἶναι.
 εἰ δέ τις καὶ ταῦτα παραδέχοιτο, τὸν λόγον καὶ τὴν δόξαν ²⁾) δεκ-
 10 τικὰ τῶν ἐναντίων εἶναι, οὐκ ἔστιν ἀληθὲς τοῦτο. ὁ γὰρ λόγος καὶ
 ἡ δόξα οὐ τῷ αὐτὰ δέχεσθαι τι τῶν ἐναντίων εἶναι δεκτικὰ λέγε-

βαλεν et ἡλλοίωται. Edd. Aldd. legunt ἡλλοιοῦται γὰρ καὶ μέλαν ἐκ λευ-
 κοῦ. Sylb. et Hild. ἐκ θερμοῦ γενόμενον μετέβαλεν· ἡλλοίωται γὰρ καὶ
 μέλαν etc. Isingr. ἐκ θερμοῦ γενόμενον μετέβαλεν· ἡλλοίωτο γὰρ καὶ
 μέλαν. etc. Pacius et Casaubonus, ἐκ θερμοῦ γινόμενον, μεταβάλλει·
 ἀλλοιοῦται γὰρ μέλαν etc. Arabs **لان الشي اذا كان حارا فصار اسود واذا كان
 باردا فقد تغير واذا كان ابيض فصار اسود** „quia res, quae calida erat et fri-
 gida facta est, mutata est, et quae erat alba et facta
 est nigra, et quae erat mala, et facta est honesta.“
 Praeteritum cui praecedit particula **قد**, actionem indicat praete-
 ritam et finitam. Verbis igitur **فقد تغير** aoristum **μετέβαλεν** expri-
 mere voluisse videtur. Verba autem ἡλλοίωται γὰρ a versione ara-
 bica absunt.

1) ἀκίνητα πάντῃ πάντως διαμένει, verba, πάντῃ πάντως, quae alii
 rejecerunt, etiam Arabs expressit, **ثابتان غير زائلين لا بنحو**,
من الانحيا ولا بوجه من الوجوه „manent immutatae, omni
 modo atque omni ratione.“ (ad verbum: manent se non mutantes,
 neque ullo modo, neque ulla ratione.)

2) τὸν λόγον καὶ τὴν δόξαν, Arabs inverso ordine haec verba
 legit **τὴν δόξαν καὶ τὸν λόγον**.

τῶν ἄλλων οὐδενὸς φαίνεται τὸ τοιοῦτον, ¹⁾ εἰ μὴ τις ἐνιστατο τὸν 5
 λόγον καὶ τὴν δόξαν φάσκων τῶν ἐναντίων εἶναι δεκτικά. ²⁾ ὁ γὰρ
 αὐτὸς λόγος ἀληθὴς καὶ ψευδὴς εἶναι δοκεῖ, οἷον εἰ ἀληθὴς εἴη
 ὁ λόγος τὸ καθῆσθαι τινα, ἀναστάντος αὐτοῦ ὁ αὐτὸς οὗτος λό-
 γος ψευδὴς ἔσται. ὡσαύτως δὲ καὶ ἐπὶ τῆς δόξης. εἰ γάρ τις 5
 ἀληθῶς δοξάζοι τὸ καθῆσθαι τινα, ἀναστάντος αὐτοῦ ψευδῶς
 δοξάσει, τὴν αὐτὴν ἔχων περὶ αὐτοῦ δόξαν· εἰ δέ τις καὶ τοῦτο
 παραδέχοιτο, ἀλλὰ τῷ γε τρόπῳ διαφέρει. ³⁾ τὰ μὲν γὰρ ἐπὶ τῶν
 οὐσιῶν ἀντὰ μεταβάλλοντα δεκτικά τῶν ἐναντίων ἐστί· ψυχρὸν
 γὰρ ἐκ θερμοῦ γενόμενον μετέβαλεν (ἡλλοίωται γάρ) ⁴⁾ καὶ μέλαν 10

حينا واسود حينا „mox albus mox niger erit.“ Legit fortasse
 μέλας ἔσται.

1) ἐπὶ δὲ τῶν ἄλλων οὐδενὸς φαίνεται τὸ τοιοῦτον. Ar. ولن يوجد
 ما يجرى هذا المجرى في شيء مما سوى الجوهر اصلا „nullo
 modo autem tale quid invenietur in re ulla praeter substantiam.“
 Sententiam quidem exprimit haec versio, sed ad verbum minime
 graecis respondet. Legisse potius videtur ἐπὶ δὲ τῆς οὐσίας οὐδὲν τῶν
 τοιούτων ὑπάρχει.

2) τῶν ἐναντίων εἶναι δεκτικά. Arabs ما يجرى هذا المجرى
 τῶν τοιούτων εἶναι δεκτικά.

3) εἰ δέ τις καὶ τοῦτο παραδέχοιτο, ἀλλὰ τῷ γε τρόπῳ διαφέρει,
 فنقول ان الانسان وان اعترف بذلك فان من الجنسين
 من الجهتين اختلافًا in margine emendatum legitur
 Verba τῷ γε τρόπῳ Arabs pro duali habuit, ita ut sententia versionis
 arabicae haec sit „Dicimus autem, quod si quis etiam hoc conce-
 deret, ab utroque tamen modo (ab utraque tamen parte) diversitas
 erit.

4) ψυχρὸν γὰρ ἐκ θερμοῦ γενόμενον μετέβαλεν (ἡλλοίωται γάρ) καὶ
 μέλαν ἐκ λευκοῦ, καὶ σπουδαῖον ἐκ φαύλου. Dissentiunt editores, qua
 ratione haec verba distinguenda sint, et de lectione verborum μετέ-

5 μάλιστα δὲ ἴδιον τῆς οὐσίας δοκεῖ εἶναι τὸ ταῦτόν καὶ ἐν
 ἀριθμῷ ὃν τῶν ἐναντίων εἶναι δεκτικόν, οἷον ἐπὶ μὲν τῶν ἄλλων
 οὐκ ἂν ἔχοι τις τὸ τοιοῦτο προενεγκεῖν, ὅσα μὴ εἰσιν οὐσίαι, ὃ ἐν
 ἀριθμῷ ὃν τῶν ἐναντίων δεκτικόν ἐστίν, ¹⁾ οἷον τὸ χρῶμα, ὃ ἐστίν
 5 ἐν καὶ ταῦτόν τῷ ἀριθμῷ, οὐκ ἐστὶ λευκόν ²⁾ καὶ μέλαν, οὐδ' ἢ
 αὐτῇ πράξις καὶ μία τῷ ἀριθμῷ οὐκ ἐστὶ φαύλη καὶ σπουδαία·
 ὡσαύτως δὲ καὶ ἐπὶ τῶν ἄλλων, ὅσα μὴ εἰσιν οὐσίαι· ἢ δέ γε οὐσία
 ἐν καὶ ταῦτόν ἀριθμῷ ὃν δεκτικόν τῶν ἐναντίων ἐστίν, οἷον ὁ τις
 ἄνθρωπος, εἷς καὶ ὁ αὐτὸς ὢν, ὅτε μὲν λευκὸς ὅτε δὲ μέλας γί-
 10 νεται, ³⁾ καὶ θερμὸς καὶ ψυχρὸς, καὶ φαῦλος καὶ σπουδαῖος. ἐπὶ δὲ

1) οἷον ἐπὶ μὲν τῶν ἄλλων οὐκ ἂν ἔχοι τις τὸ τοιοῦτον προενεγκεῖν,
 ὅσα μὴ εἰσιν οὐσίαι, ὃ ἐν ἀριθμῷ ὃν τῶν ἐναντίων δεκτικόν ἐστίν. الدليل
 على ذلك انه لن يقدر احد ان ياتي بشيء مما ليس هو
 „Argumentum
 autem hujus rei id est, quod nemo potest afferre aliquid eorum quae
 non sunt substantia; quod quidem numero unum, contraria admit-
 tit.“ Omisit Arabs verba ἐπὶ μὲν τῶν ἄλλων, neque expressit verba
 τὸ τοιοῦτον. Legit autem ὅσα μὴ εἰσιν οὐσία, ut omnes veteres edi-
 tiones habent, quam lectionem etiam in commatio sequenti, ubi haec
 verba repetuntur, retinuit: οἷον, contra consuetudinem الدليل
 على ذلك vertit, quod sensum bene exprimit.

2) οὐκ ἐστὶ λευκόν. Arabs habet „لن يكون ابيض“, non erit
 album.“ Particula لن, a grammaticis نفى الحال „negatio
 futuri energica“ appellata, semper negat rem futuram, et sequenti
 aoristo futuri facit significationem. Legisse igitur videtur οὐκ
 ἐστὶ. Praesens enim tempus οὐκ ἐστὶ, quod nonnulli habent, arabice
 reddendum erat ما هو ابيض. Eadem particulam negativam لن
 in verbis etiam quae sequuntur usus est; quam ob causam conjicio
 eum legisse οὐδὲ ἢ αὐτῇ πράξις — οὐκ ἐστὶ φαύλη καὶ σπουδαία.

3) ὅτε μὲν λευκὸς ὅτε δὲ μέλας γίνεται, Arabs vertit يكون ابيض

σία ¹⁾ (τοῦτο μὲν γὰρ εἴρηται ὅτι ἔστιν), ἀλλ' ὅτι ἐκάστη οὐσία 5
 τοῦθ' ὅπερ ἐστίν, οὐ λέγεται μᾶλλον καὶ ἥττον. ²⁾ οἷον εἰ ἔστιν ἀν-
 τή ἡ οὐσία ³⁾ ἄνθρωπος, οὐκ ἔσται μᾶλλον καὶ ἥττον ἄνθρωπος,
 οὔτε αὐτὸς ἑαυτοῦ οὔτε ἕτερος ἐτέρου· οὐ γὰρ ἐστὶν ἕτερος ἐτέ-
 ρου μᾶλλον ἄνθρωπος, ὥσπερ τὸ λευκὸν ἕτερον ἐτέρου μᾶλλον 5
 ἐστὶ καὶ ἥττον λευκόν, ⁴⁾ καὶ καλὸν ἕτερον ἐτέρου μᾶλλον καλὸν καὶ
 ἥττον λέγεται. καὶ αὐτὸ δὲ αὐτοῦ μᾶλλον καὶ ἥττον λέγεται, οἷον
 τὸ σῶμα λευκὸν ὃν μᾶλλον λευκὸν εἶναι λέγεται νῦν ἢ πρότερον,
 καὶ θερμὸν ὃν μᾶλλον θερμὸν καὶ ἥττον λέγεται. ἡ δέ γε οὐσία
 οὐδὲν μᾶλλον καὶ ἥττον λέγεται· οὐδὲ γὰρ ἄνθρωπος μᾶλλον νῦν 10
 ἄνθρωπος ἢ πρότερον λέγεται, οὐδὲ γε τῶν ἄλλων οὐδέν, ὅσα ἐστὶν
 οὐσίαι. ὥστε οὐκ ἂν ἐπιδέχοιτο ἡ οὐσία τὸ μᾶλλον καὶ ἥττον. ⁵⁾

1) λέγω δὲ οὐκ ὅτι οὐσίας οὐκ ἔστι μᾶλλον οὐσία καὶ ἥττον οὐσία. Ar.
 ولست اقول انه ليس جوهر باكثر من جوهر في انه جوهر
 legisse videtur, λέγω δὲ οὐκ ὅτι οὐσία οὐσίας οὐκ ἔστι μᾶλλον οὐσία,
 absunt verba καὶ ἥττον.

2) ἀλλ' ὅτι ἐκάστη οὐσία τοῦθ' ὅπερ ἐστίν, οὐ λέγεται μᾶλλον καὶ
 ἥττον. Ar. ἀλλὰ λέγω ὅτι لكني اقول ان etc. verba ἐκάστη οὐσία τοῦθ'
 ὅπερ ἐστίν, vertit ما هو في جوهر جوهر „quod in substantia
 est substantia“, quae verba arabica sensum quidem exprimunt
 verborum graecorum, omisit tamen noster vocem ἐκάστη, quae ara-
 bico vocabulo كل vertenda erat.

3) ἀντὴ ἡ οὐσία. Ar. هذا الجوهر fort. leg. αὐτὴ alii ἢ ἀντὴ οὐσία.

4) καὶ ἥττον λευκόν. Absunt verba καὶ ἥττον a versione arabica,
 itemque absunt haec verba in iis quae sequuntur μᾶλλον καὶ ἥττον
 καλόν, ubi Arabs tantum μᾶλλον καλόν.

5) Quae in Pacii Msto. addita sunt „οὐκ ἔστι δὲ οὐδὲ τοῦτο ἴδιον
 τῆς οὐσίας τὸ μὴ ἐπιδέχεσθαι ἀντὶν τὸ μᾶλλον καὶ τὸ ἥττον· καὶ γὰρ τὸ
 ποσὸν οὐκ ἐπιδέχεται τὸ μᾶλλον καὶ τὸ ἥττον, in arabica versione non
 leguntur.

5 οὐσίαν σημαίνει. ¹⁾ ἐπὶ πλεῖον δὲ τῷ γένει ἢ τῷ εἶδει τὸν ἀφορισμὸν ποιεῖται· ὁ γὰρ ζῶον εἰπὼν ἐπὶ πλεῖον περιλαμβάνει ἢ ὁ τὸν ἀνθρώπου.

ὑπάρχει δὲ ταῖς οὐσίαις καὶ τὸ μηδὲν αὐταῖς ἐναντίον εἶναι.
 5 τῇ γὰρ πρώτῃ οὐσίᾳ τί ἂν εἴη ἐναντίον, οἷον τῷ τινὶ ἀνθρώπῳ ἢ τῷ τινὶ ζῳῳ; οὐδὲν γὰρ ἐστὶν ἐναντίον. οὐδὲ γε τῷ ἀνθρώπῳ ἢ τῷ ζῳῳ οὐδὲν ἐστὶν ἐναντίον. ²⁾ οὐκ ἴδιον δὲ τοῦτο τῆς οὐσίας, ἀλλὰ καὶ ἐπ' ἄλλων πολλῶν, οἷον ἐπὶ τοῦ ποσοῦ· τῷ γὰρ διπλήχει ἢ τριπλήχει ³⁾ οὐδὲν ἐστὶν ἐναντίον, οὐδὲ γε τοῖς δέκα, οὐδὲ τῶν τοιούτων οὐδενί, εἰ μὴ τις τὸ πολὺ τῷ ὀλίγῳ φαιή ἐναντίον εἶναι ἢ τὸ μέγα τῷ
 10 μικρῷ. τῶν δὲ ἀφωρισμένων ποσῶν οὐδὲν οὐδενὶ ἐναντίον ἐστίν. ⁴⁾
 δοκεῖ δὲ ἡ οὐσία μὴ ἐπιδέχεσθαι τὸ μᾶλλον καὶ τὸ ἥττον. λέγω δὲ οὐχ ὅτι οὐσία οὐσίας οὐκ ἔστι μᾶλλον οὐσία καὶ ἥττον οὐ-

1) ποιὰν γὰρ τίνα οὐσίαν σημαίνει. Ar. انهما انما يدلان على
 ما جوهراً ثانياً δευτέρα γὰρ μόνον τινὰ οὐσίαν σημαίνει.

2) τῇ γὰρ πρώτῃ οὐσίᾳ τί ἂν εἴη ἐναντίον, οἷον τῷ τινὶ ἀνθρώπῳ ἢ τῷ τινὶ ζῳῳ; οὐδὲν γὰρ ἐστὶν ἐναντίον οὐδὲ γε τῷ ἀνθρώπῳ, ἢ τῷ ζῳῳ οὐδὲν ἐστὶν ἐναντίον. Arabs: فإذا أيضاً الجوهر الاول كإنسان ما فأنه
 τῇ γὰρ πρώτῃ οὐσίᾳ, οἷον τῷ τινὶ ἀνθρώπῳ, οὐκ ἔστιν ἐναντίον, οὐδὲ γε τῷ ἀνθρώπῳ οὐδὲ τῷ ζῳῳ ἐναντίον ἐστίν.

3) ἡ τριπλήχει, absunt haec verba a versione arabica.

4) τῶν δὲ ἀφωρισμένων ποσῶν οὐδὲν οὐδενὶ ἐναντίον ἐστίν, Arabs لكن الكم المنفصل لا مضاد له τῷ δὲ ἀφωρισμένῳ ποσῷ οὐκ ἔστιν ἐναντίον, quod tamen pro certo ex verbis arabicis cognosci non potest; nam كم indeclinabile est et pluralem formam non admittit. Fortasse etiam legit τῷ δὲ διωρισμένῳ ποσῷ etc. Probabile enim videtur, nostrum, si legisset ἀφωρισμένῳ arabico potius vocabulo مقرر usum fuisse, ut supra, ad explicanda verba graeca ἀφορισμός et ἀφορίζειν arabicis utitur اقرار et قرر.

εἰδῶν καὶ κατὰ τῶν αὐτόμων κατηγοροῦνται. καὶ τὸν λόγον δὲ ἐπι- 5
 δέχονται αἱ πρῶται οὐσίαι τὸν τῶν εἰδῶν καὶ τὸν τῶν γενῶν, καὶ
 τὸ εἶδος δὲ τὸν τοῦ γένους.¹⁾ ὅσα γὰρ κατὰ τοῦ κατηγορουμένου λέ-
 γεται, πάντα καὶ κατὰ τοῦ ὑποκειμένου ῥηθήσεται. ὡσάντως δὲ καὶ
 τὸν τῶν διαφορῶν λόγον²⁾ ἐπιδέχεται τὰ εἶδη καὶ τὰ ἄτομα. συ- 5
 νώνυμα δέ γε ἦν ὧν καὶ τοῦνομα κοινὸν καὶ ὁ λόγος ὁ αὐτός, ὥστε πάν-
 τα τὰ ἀπὸ τῶν οὐσιῶν καὶ τὰ ἀπὸ τῶν διαφορῶν συνωνύμως λέγεται.

πᾶσα δὲ οὐσία δοκεῖ τόδε τι σημαίνειν. ἐπὶ μὲν οὖν τῶν
 πρώτων οὐσιῶν ἀναμφισβήτητον καὶ ἀληθές³⁾ ἐστὶν ὅτι τόδε τι
 σημαίνει· ἄτομον γὰρ καὶ ἓν ἀριθμῷ τὸ δηλούμενόν ἐστιν· ἐπὶ δὲ 10
 τῶν δευτέρων οὐσιῶν φαίνεται μὲν ὁμοίως τῷ σχήματι τῆς προση-
 γορίας τόδε τι σημαίνειν, ὅταν εἴπῃ ἄνθρωπον ἢ ζῶον,⁴⁾ οὐ μὴν
 ἀληθές γε,⁵⁾ ἀλλὰ μᾶλλον ποῖόν τι σημαίνει· οὐ γὰρ ἓν ἐστὶ τὸ
 ὑποκείμενον ὥσπερ ἡ πρώτη οὐσία, ἀλλὰ κατὰ πολλῶν ὁ ἄνθρω-
 πος λέγεται καὶ τὸ ζῶον. οὐχ ἀπλῶς δὲ ποῖόν τι σημαίνει, ὥσπερ 15
 τὸ λευκόν. οὐδὲν γὰρ ἄλλο σημαίνει τὸ λευκόν ἄλλ' ἢ ποῖόν. τὸ δὲ
 εἶδος καὶ τὸ γένος περὶ οὐσίαν τὸ ποῖόν ἀφορίζει· ποῖαν γάρ τινα

1) καὶ τὸ εἶδος δὲ τὸν τοῦ γένους **Ar. النوع يقبل قول جنسه**
 καὶ τὸ εἶδος τὸν τοῦ αὐτοῦ γένους λόγον ἐπιδέχεται.

2) τῶν διαφορῶν λόγον. **Ar. قول فصولها** τῶν διαφορῶν αὐτῶν
 λόγον.

3) ἀναμφισβήτητον καὶ ἀληθές. **Arabs haec verba inverso ordine
 legit ἀληθές καὶ ἀναμφ.**

4) ὅταν εἴπῃ ἄνθρωπον ἢ ζῶον, alii ὅτι. εἴπῃ ἄνθρωπον ἢ ζῶον **Arabs
 كقولك الانسان الحيوان** ὅταν εἴπῃ ὁ ἄνθρωπος, τὸ ζῶον vel ἄνθρ.
 ζῶον, articulum enim generis (**الجنس**) **graeci non habent. Omisit au-**
tem Arabs conjunctionem ἢ.

5) οὐ μὴν ἀληθές **ليس ذلك حقا** legisse videtur οὐ μ. γ.
 ἀληθές τοῦτο.

5 αὐτὰ φάσκειν εἶναι· οὐ γὰρ οὕτω τὰ ἐν ὑποκειμένῳ ἐλέγετο τὰ ὡς
μέρη ὑπάρχοντα ἔν τινι. ¹⁾

ὑπάρχει δὲ ταῖς οὐσίαις καὶ ταῖς διαφοραῖς τὸ πάντα συνω-
νύμως ἀπ' αὐτῶν λέγεσθαι. πᾶσαι γὰρ αἱ ἀπ' αὐτῶν κατηγορίαι
5 ἦτοι κατὰ τῶν ἀτόμων κατηγοροῦνται ἢ κατὰ τῶν εἰδῶν. ἀπὸ μὲν
γὰρ τῆς πρώτης οὐσίας ²⁾ οὐδεμία ἐστὶ κατηγορία· κατ' οὐδενὸς
γὰρ ὑποκειμένου λέγεται· τῶν δὲ δευτέρων οὐσιῶν τὸ μὲν εἶδος
κατὰ τοῦ ἀτόμου κατηγορεῖται, τὸ δὲ γένος καὶ κατὰ τοῦ εἶδους
καὶ κατὰ τοῦ ἀτόμου. ³⁾ ὥσαντως δὲ καὶ αἱ διαφοραὶ κατὰ τῶν

legit ὁ τοῦ πεζοῦ κατηγορεῖται, nam participium (محمول) apodosin
formans ad protasin a particula اِنْ dependentem praesens tempus
definit. τοῦ ἀνθρώπου legisse videtur κατὰ τοῦ ἀνθρώπου.

1) οὐ γὰρ οὕτω τὰ ἐν ὑποκειμένῳ ἐλέγετο τὰ ὡς μέρη ὑπάρχοντα ἔν
τινι. Versio antiqua (Venet. 1482) „quae tanquam partes insunt“,
quam secutus Buhlius τὰ ὡς μέρη in textum recepit, ut ante eum
jam edd. Aldd. et Hild. fecerant. Alii autem, qui Pacium secuti
sunt, Sylburg. et Casaubonus legunt ὡς τὰ μέρη. Arabs neque hanc
neque illam lectionem ante oculos habuit, sed ὡς μέρη, sublato arti-
culo et ut videtur, τὸ ἐν ὑποκειμένῳ et ὡς μέρος. لانه لم يكن
قول ما يقال في موضوع على هذا الطريق على انه في شيء
quoniam non est definitio (قول λόγος) ejus
quod dicitur in subjecto, eo modo ut sit in re aliqua
veluti pars ejus“ vel, si vocabulum قول in primaria sua signi-
ficatione accipere placet „quoniam id quod dicitur in sub-
jecto, non eo modo dicitur ut sit in re aliqua veluti
pars ejus“ ὑπάρχοντα autem, quod verbi substantivi vim habet,
Arabs non expressit.

2) ἀπὸ τῆς πρώτης οὐσίας, Ar. من الجواهر الأول ἀπὸ τῶν πρώ-
των οὐσιῶν.

3) τὸ δὲ γένος καὶ κατὰ τοῦ εἶδους καὶ κατὰ τοῦ ἀτόμου ita etiam
Arabs singularem legit. والجنس على النوع وعلى الشخص
Vett. habent τῶν εἰδῶν — τῶν ἀτόμων.

γὰρ τοῦ ἀνθρώπου λόγον κατὰ τοῦ τινὸς ἀνθρώπου κατηγορήσεις, 5
καὶ τὸν τοῦ ζώου ὡσανύτως.¹⁾ ὥστε οὐκ ἂν εἴη ἡ οὐσία τῶν ἐν
ὑποκειμένῳ. οὐκ ἴδιον δὲ τοῦτο τῆς οὐσίας, ἀλλὰ καὶ ἡ διαφορὰ
τῶν μὴ ἐν ὑποκειμένῳ ἐστίν. τὸ γὰρ πεζὸν καὶ τὸ δίπουν καθ’
ὑποκειμένου μὲν λέγεται τοῦ ἀνθρώπου²⁾ ἐν ὑποκειμένῳ δὲ οὐκ 5
ἔστιν· οὐ γὰρ ἐν τῷ ἀνθρώπῳ ἐστὶ τὸ δίπουν ἢ τὸ πεζόν.³⁾ καὶ ὁ
λόγος δὲ κατηγορεῖται ὁ τῆς διαφορᾶς, καθ’ οὗ ἂν λέγεται ἡ δια-
φορά, οἷον εἰ τὸ πεζὸν κατὰ τοῦ ἀνθρώπου λέγεται, καὶ ὁ λόγος
ὁ τοῦ πεζοῦ κατηγορηθήσεται τοῦ ἀνθρώπου⁴⁾. πεζὸν γὰρ ἐστὶν
ὁ ἄνθρωπος. μὴ ταραττέτω δὲ ἡμᾶς τὰ μέρη τῶν οὐσιῶν ὡς ἐν 10
ὑποκειμένοις ὄντα τοῖς ὅλοις, μὴ ποτε ἀναγκασθῶμεν οὐκ οὐσίας

γος κατὰ τοῦ ὑποκειμένου. Arabs ordinem verborum ab editionibus
probatum καὶ ὁ λόγος — καὶ τοῦνομα retinuit فانه يحمل على الموضوع قولها واسمها

1) καὶ τὸν τοῦ ζώου ὡσανύτως, Arabs omissa voce ὡσανύτως
verba καὶ τὸν τοῦ ζώου λόγον وقول حتى cum antecedentibus
conjungit.

2) τοῦ ἀνθρώπου ita etiam Arabs على الانسان alii ha-
bent τοῦ τινὸς ἀνθρ. Particula أى nihil est nisi conjunctio expletiva
ab Arabe interprete addita.

3) οὐ γὰρ ἐν τῷ ἀνθρώπῳ ἐστὶ τὸ δίπουν, ἢ τὸ πεζόν. وذلك ان
ذا الرجلين ليس هو في الانسان ولا الماشي Ex verbis ara-
bicis cognosci non potest num legerit οὐδὲ γὰρ, an cum aliis οὐ γὰρ.
Legit autem οὐδὲ τὸ πεζόν, cum edd. vulgg. nec ἢ τὸ πεζόν quod
Pacius in textu Ammonii commentario interposito invenerat, neque
οὐδὲ γὰρ ἐν ὑποκειμένῳ τῷ ἀνθρ. quam lectionem habet editio Isin-
griana.

4) οἷον εἰ τὸ πεζόν κατὰ τοῦ ἀνθρ. λέγεται, καὶ ὁ λόγος ὁ τοῦ πεζοῦ
κατηγορηθήσεται τοῦ ἀνθρώπου. مثال ذلك ان المشا ان كان
يقال على الانسان فان قول المشا محمول على الانسان

- 5 γάρ τινα ἄνθρωπον ἐρεῖς γραμματικόν· οὐκοῦν καὶ ἄνθρωπον καὶ ζῶν γραμματικόν ἐρεῖς. ὡσαύτως δὲ καὶ ἐπὶ τῶν ἄλλων. ¹⁾
 κοινὸν δὲ κατὰ πάσης οὐσίας τὸ μὴ ἐν ὑποκειμένῳ εἶναι. ἡ μὲν γὰρ πρώτη οὐσία οὔτε ἐν ὑποκειμένῳ ἐστὶν οὔτε καθ' ὑποκει-
 5 μένου λέγεται· τῶν δὲ δευτέρων οὐσιῶν φανερόν μὲν καὶ οὕτως ὅτι οὐκ εἰσὶν ἐν ὑποκειμένῳ. ὁ γὰρ ἄνθρωπος καθ' ὑποκειμένου μὲν τοῦ τινὸς ἀνθρώπου λέγεται, ἐν ὑποκειμένῳ δὲ οὐκ ἔστιν. ²⁾
 οὐ γὰρ ἐν τῷ τινὶ ἀνθρώπῳ ὁ ἄνθρωπος ἐστίν. ὡσαύτως δὲ καὶ τὸ ζῶν καθ' ὑποκειμένου μὲν λέγεται τοῦ τινὸς ἀνθρώπου, ³⁾
 10 οὐκ ἔστι δὲ τὸ ζῶν ἐν τῷ τινὶ ἀνθρώπῳ. ἔτι δὲ τῶν ἐν ὑποκειμένῳ ὄντων τὸ μὲν ὄνομα οὐδὲν κωλύει κατηγορεῖσθαι ποτε τοῦ ὑποκειμένου, ⁴⁾ τὸν δὲ λόγον ἀδύνατον. ⁵⁾ τῶν δὲ δευτέρων οὐσιῶν κατηγορεῖται καὶ ὁ λόγος κατὰ τοῦ ὑποκειμένου καὶ τοῦνομα. ⁶⁾ τὸν

1) ὡσαύτως δὲ καὶ ἐπὶ τῶν ἄλλων, Arabs legit τῶν ἄλλων τοιούτων,

وكذلك تجرى الامور في سائر ما اشبهه

2) ὁ γὰρ ἄνθρωπος καθ' ὑποκειμένου μὲν τοῦ τινὸς ἀνθρώπου λέγεται, ἐν ὑποκειμένῳ δὲ οὐκ ἔστιν addit Arabs اي في i. e. scilicet in eo (homine). Respicit enim pronomen tertiae personae (فيه) in ما انسان ut ipse noster indicavit signis et in utraque voci posit-
 tis فان الانسان يقال على موضوع اي على انسان ما
 وليس هو في موضوع اي فيه.

3) τοῦ τινὸς ἀνθρώπου. ar. اي على انسان ما, κατὰ τοῦ. τ. α.

4) ποτε τοῦ ὑποκειμένου. ar. على موضوع καθ' ὑποκειμένου.

5) τὸν δὲ λόγον ἀδύνατον, addit Arabs verba ان يحمل عليه. Legit fortasse ἀδύνατον κατηγορεῖσθαι κατ' αὐτοῦ, magis tamen probabile videtur verba الى ان etc. explicationis et perspicuitatis causa ab eo addita esse.

6) κατηγορεῖται καὶ ὁ λόγος κατὰ τοῦ ὑποκειμένου καὶ τοῦνομα — Pacius ex msto suo in margine notavit κατηγορεῖται τοῦνομα καὶ ὁ λό-

ἄλλων ¹⁾ ὃ τι ἂν ἀποδιδῶ τις, ἀλλοτριῶς ἔσται ἀποδεδωκώς, οἷον 5
 λευκὸν ἢ τρέχει ἢ ὅτιοῦν τῶν τοιούτων ἀποδιδούς. ὥστε εἰκότως
 τῶν ἄλλων ταῦτα μόνα ²⁾ οὐσίαι λέγονται. ἔτι αἱ πρῶται οὐσίαι
 διὰ τὸ τοῖς ἄλλοις ἄπασιν ὑποκεῖσθαι ³⁾ κυριώτατα ⁴⁾ οὐσίαι λέ-
 γονται. ὡς δέ γε αἱ πρῶται οὐσίαι πρὸς τὰ ἄλλα πάντα ἔχουσιν, ⁵⁾ 5
 οὕτω τὰ εἶδη καὶ τὰ γένη ⁶⁾ τῶν πρώτων οὐσιῶν πρὸς τὰ λοιπὰ
 πάντα ἔχει· κατὰ τούτων γὰρ πάντα τὰ λοιπὰ κατηγορεῖται. τὸν

توفيتك بانه حي, Et quum hominem eum esse explicaverit, evi-
 dentius id erit in monstrando in eum, quam explicatio ejus quod sit
 animal. “

1) τῶν δὲ ἄλλων — ἀποδεδωκώς, addunt nonnulli πάντων post
 ἄλλων, quod tamen jam Boëthius non expressit neque Arabs noster,
 وان وفاة بشي مما سوى ذلك اى شيء كان كانت, at vero sin explicaverit re aliqua
 praeter haec (quidcunque vero ceterorum in medium attuleris) ex-
 plicatio hujus rei aliena erit et absurda. “absurda” quod
 Arabs addit, in graecis exemplaribus non legitur.

2) δεύτεραι, quod nonnulli post μόνα inserunt. Arabs non legit.

3) καὶ τὰ ἄλλα πάντα κατὰ τούτων κατηγορεῖσθαι ἢ ἐν αὐταῖς εἶναι —
 quae verba Bekkerus post ὑποκεῖσθαι rejecit, Arabs legit, ita vertens
 وسائر الامور كلها محمولة عليها او موجودة فيها, et (quia)
 ceterae res omnes iis attribuuntur, vel in iis insunt “.

4) κυριώτατα Arabs legisse videtur μάλιστα, vertit enim أولى
 على — بالتحقق — أول بالتحقيق, ut supra μάλιστα et μάλλον. κυριώτατα autem aliis in locis
 ubi occurrit vertere solet التحقيق

5) ὡς δέ — πρὸς τὰ ἄλλα πάντα ἔχουσιν. Arabs πάντα non legisse
 videtur, vertit سائر الامور, “res ceterae,” omissa voce كلها.
 cf. autem infra τὰ λοιπὰ πάντα سائر الامور الاخر كلها

6) τὰ εἶδη καὶ τὰ γένη, retinuit etiam Arabs hunc ordinem ver-
 borum. ed. Basil habet τὰ γένη καὶ τὰ εἶδη.

5 ρον ἑτέρον οὐσία ἐστίν· οὐδὲν γὰρ οἰκειότερον ἀποδώσεις ¹⁾ κατὰ τοῦ τινὸς ἀνθρώπου τὸν ἄνθρωπον ἀποδιδούς ἢ κατὰ τοῦ τινὸς ἵππου τὸν ἵππον. ὡσαύτως δὲ καὶ τῶν πρώτων οὐσιῶν ²⁾ οὐδὲν μᾶλλον ἕτερον ἑτέρον οὐσία ἐστίν· οὐδὲν γὰρ μᾶλλον ὁ τις ἄν-
5 θρωπος οὐσία ἢ ὁ τις βοῦς.

εἰκότως δὲ μετὰ τὰς πρώτας οὐσίας μόνα τῶν ἄλλων τὰ εἶδη καὶ τὰ γένη δεύτεραι οὐσίαι λέγονται· μόνα γὰρ δηλοῖ τὴν πρώτην οὐσίαν τῶν κατηγορουμένων. τὸν γὰρ τινα ἄνθρωπον εἰς ἀποδιδῶν τις τί ἐστι, τὸ μὲν εἶδος ἢ τὸ γένος ἀποδιδούς οἰκειῶς ἀποδώσει
10 καὶ γνωριμώτερον ποιήσει ἄνθρωπον ἢ ζῶον ἀποδιδούς ³⁾· τῶν δ'

1) ἀποδώσεις alii legunt ἀποδώσει, noster secundam personam legit ut ex suffixo secundae personae توفيتك elucet, ان كان ليس توفيتك في انسان ما
dam homine“.

2) ὡσαύτως δὲ καὶ τῶν πρώτων οὐσιῶν. Casaubonus et alii ἐπὶ τῶν πρώτων. Arabs كذلك ليس الواحد من الجواهر الاول اولي
وكذلك ليس الواحد من الجواهر الاول اولي
من الآخر بان يوصف جوهرًا
„ita etiam non est una substantiarum primariarum magis (digna) quam alia, quae substantia dicatur.“ Praepositio مِنْ non graecae praepositioni ἐπὶ respondet, sed genitivum partitivum potius exprimit vel ut grammatici arabici dicunt, partitioni (تبعيض) inservit, quam ob rem للتبعيض من eam appellant. Legisse tamen noster videtur ἑτέρον οὐσία λέγεται, non οὐσία ἐστίν: vertit enim بان يوصف جوهرًا „ut describatur.“ Et paullo inferius verba οὐδὲν γὰρ μᾶλλον ὁ τις ἄνθρωπος οὐσία ἢ ὁ τις βοῦς, quae a nonnullis leguntur οὐδὲν γ. μ. ὁ τ. ἀ. οὐσία ἐστίν ἢ ὁ τις βοῦς, noster legit οὐδ. γ. μ. ὁ τ. ἀ. οὐσία λέγεται (بان يوصف جوهرًا) ἢ ὁ τις ἵππος (او فرس ما).

3) καὶ γνωριμώτερον ποιήσει ἄνθρωπον ἢ ζῶον ἀποδιδούς. Haec verba quorum auctoritas a Buhlio in dubitationem vocatur, in editionibus quibusdam uncinis inclusa leguntur. Arabs ea vertit وإذا فاه بانه انسان كان ذلك ابين في الدلالة عليه من

δούς γνωριμώτερον ἢ ἀποδοίῃ ἄνθρωπον ἢ ζῶον ἀποδιδούς· τὸ 5
 μὲν γὰρ ἴδιον μᾶλλον τοῦ τινὸς ἀνθρώπου, τὸ δὲ κοινότερον. καὶ
 τὸ τι δένδρον ἀποδιδούς¹⁾· γνωριμώτερον ἀποδώσει δένδρον ἀποδι-
 δούς ἢ φυτόν. ἔτι αἱ πρῶται οὐσίαι διὰ τὸ τοῖς ἄλλοις ἅπασιν
 ὑποκειῖσθαι καὶ πάντα τὰ ἄλλα κατὰ τούτων κατηγορεῖσθαι ἢ ἐν 5
 αὐταῖς εἶναι διὰ τοῦτο μάλιστα οὐσίαι λέγονται.²⁾ ὥς δέ γε αἱ
 πρῶται οὐσία πρὸς τὰ ἄλλα πάντα³⁾ ἔχουσιν, οὕτω καὶ τὸ εἶδος
 πρὸς τὸ γένος ἔχει. ὑπόκειται γὰρ τὸ εἶδος τῷ γένει· τὰ μὲν γὰρ
 γένη κατὰ τῶν εἰδῶν κατηγορεῖται, τὰ δὲ εἶδη κατὰ τῶν γενῶν οὐκ
 ἀντιστρέφει. ὥστε καὶ ἐκ τούτων τὸ εἶδος τοῦ γένους μᾶλλον οὐ- 10
 σία.⁴⁾ αὐτῶν δὲ τῶν εἰδῶν ὅσα⁵⁾ μὴ ἔστι γένη, οὐδὲν μᾶλλον ἔτε-

primariam verbi graeci significationum magis reddere studens
 quam sententiam.

1) δένδρον ἀποδιδούς γνωριμώτερον ἀποδώσει, Pacius, Casaubonus
 et alii, post γνωριμώτερον addunt καὶ οἰκισίον, quae verba Arabs
 non habet.

2) διὰ τοῦτο μάλιστα οὐσίαι λέγονται, vocem πρῶται, quam non-
 nullae editiones post οὐσίαι habent, etiam Arabs omisit.

3) πάντα in editionibus quibusdam uncinis inclusum legitur,
 abfuit enim tum ab edd. Aldd. tum a cod. msto a Pacio collato,
 Arabs tamen legit hanc vocem vertens سائر الامور كلها.

4) ὥστε καὶ ἐκ τούτων τὸ εἶδος τοῦ γένους μᾶλλον οὐσία vertit Arabs
 فيجب من ذلك ايضا ان النوع اولى واحق بان يوصف
 جوهرًا من الجنس „ita ut vel hinc appareat speciem magis de-
 scribendam esse substantiam, (ita ut sit substantia)“. Verba بان
 يوصف in graecis exemplaribus non leguntur. Probabile est nostrum
 post οὐσία addidisse λέγεται, vel κατηγορεῖται.

5) Αὐτῶν δὲ τῶν εἰδῶν ὅσα etc. αὐτῶν noster non expressit.

- 5 κατὰ ἀνθρώπου ὅλως. πάλιν τὸ χρῶμα ἐν σώματι· οὐκοῦν καὶ ἐν τῇ σώματι ὅλως. ὥστε τὰ ἄλλα πάντα ἤτοι καθ' ὑποκειμένων λέγεται τῶν πρώτων οὐσιῶν ἢ ἐν ὑποκειμέναις αὐταῖς ἐστίν. μὴ οὐσῶν οὖν τῶν πρώτων οὐσιῶν ἀδύνατον τῶν ἄλλων τι εἶναι. ¹⁾
- 5 τῶν δὲ δευτέρων οὐσιῶν μᾶλλον οὐσία τὸ εἶδος τοῦ γένους· ἔγγιον γὰρ τῆς πρώτης οὐσίας ἐστίν. ἐὰν γὰρ ἀποδιδῷ τις τὴν πρώτην οὐσίαν τί ἐστι, γνωριμώτερον καὶ οἰκειότερον ἀποδώσει ²⁾ τὸ εἶδος ἀποδιδούς ἤπερ τὸ γένος, οἷον τὸν τινὰ ἀνθρώπον ἀποδι-

κατηγορηθήσεται. Qua re opinor nostrum haec verba ita legisse, οἷον τὸ ζῶον κατὰ τοῦ τινος ἀνθρώπου κατηγορεῖται, οὐκοῦν καὶ τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ τινος ἀνθρώπου.

1) τῶν ἄλλων τι εἶναι. Addit Arabs verba πάντα γὰρ τὰ ἄλλα etc. quae in editione Sylburgiana jam uncinis inclusa leguntur, a recentioribus autem rejecta sunt ذلك ان كل ما سواها فاما ان يكون على موضوعات اى يقال عليها واما في موضوعات اى يقال فيها.

2) Γνωριμώτερον καὶ οἰκειότερον ἀποδώσει etc. edd. Aldd. alieque veteres habent ἀποδοίη. Nostrum cum vulg. ἀποδώσει legisse ex duobus praeteritis particulam ان sequentibus apparet. cf. quae supra annotavimus ad Cp. I. In versione arabica haec verba ita leguntur: ان موقيا ان وفي الجوهر الاول ما هو كان اعطائه النوع اشد ملامة وابين في الدلالة عليه من اعطائه الجنس i. e. Nam explicaturus aliquis quum explicare vellet substantiam primariam, quid ea sit, explicatio ejus τὸ species (i. e. quod sit species) fortior erit ad concordantiam et evidentior in monstrando, quam explicatio ejus τὸ genus (i. e. quod sit genus). اعطاء nom. actionis IV. rad عطا dare, actionem dandi et donandi significat et idem valet ac توفية n. a. II. rad وفي, integer fuit, completus fuit, II. prorsus totumque dedit. Saepius noster graecum ἀποδοῦναι his verbis arabicis vertit, quae apud alios scriptores arabicos semper dandi significationem habent, nusquam autem explicandi;

ἀδύνατον, οἷον τὸ λευκὸν ἐν ὑποκειμένῳ ὃν τῷ σώματι κατηγορεῖ- 5
 ται τοῦ ὑποκειμένου (λευκὸν γὰρ σῶμα λέγεται), ὁ δὲ λόγος ὁ τοῦ
 λευκοῦ ¹⁾ οὐδέποτε κατὰ σώματος κατηγορηθήσεται. τὰ δ' ἄλλα
 πάντα ἤτοι καθ' ὑποκειμένων λέγεται τῶν πρώτων οὐσιῶν ἢ ἐν
 'ποκειμέναις αὐταῖς ἐστίν.' ²⁾ τοῦτο δὲ φανερόν ἐκ τῶν καθ' 5
 ἕκαστα προχειριζομένων ³⁾ οἷον τὸ ζῶον κατὰ τοῦ ἀνθρώπου κα-
 τηγορεῖται· οὐκοῦν καὶ κατὰ τοῦ τινὸς ἀνθρώπου κατηγορηθήσε-
 ται ⁴⁾ τὸ ζῶον· εἰ γὰρ κατὰ μηδενὸς τῶν τινῶν ἀνθρώπων, οὐδὲ

1) ὁ δὲ λόγος ὁ τοῦ λευκοῦ **قول الابيض**. *Legisse videtur ὁ δὲ λόγος τοῦ λευκοῦ, quam lectionem etiam Pacius e manuscripto suo notavit.*

2) ἤτοι καθ' ὑποκειμένων λέγεται — ἢ ἐν ὑποκειμέναις αὐταῖς ἐστίν. *Editt. Aldinn. et Hild. καθ' ὑποκειμένων et ἐν ὑποκειμένῳ, ita etiam infra, ubi haec verba repetuntur. Ammonius ἤτοι καθ' ὑποκειμένων — ἢ ἐν ὑποκειμένῳ ἐστί. Arabs cum vulg. utroque in loco pluralem legit, وكل ما سواها فاما ان يكون على موضوعات اى يقال على الجواهر الاول واما ان يكون في موضوعات اى يقال فيها* „Omnia autem quae praeter haec sunt, vel de subjectis sunt, id est, dicuntur de substantiis primariis, vel in subjectis sunt, id est dicuntur de illis (sc. substantiis primariis).“

3) τοῦτο δὲ φανερόν ἐκ τῶν καθ' ἕκαστα προχειριζομένων. *Arabs legisse videtur φαν. δ. τ. πρὸ τῶν καθ' ἕκαστα χειριζομένων وذلك* **ظاهر من قبل التصقّ للجزيات** „atque hoc elucet ante disquisitionem singularum partium.“

4) Οὐκοῦν καὶ κατὰ τοῦ τινὸς ἀνθρώπου κατηγορηθήσεται addiderunt Bekkerus et alii, τὸ ζῶον. *Arabs vertit* **فهو ايضا على انسان** „idem igitur etiam de certo quodam homine.“ Pronomen tertiae personae **هو** respicit quidem in **الحي** (τὸ ζῶον) nec tamen conicere licet nostrum verba τὸ ζῶον legisse; pronomen enim illud in sermone arabico nullo modo abesse potest. Abest autem a versione arabica

5 λέγεται τοῦ τινὸς ἀνθρώπου, καὶ κατηγορεῖται γε τοῦνομα ¹⁾· τὸν γὰρ ἄνθρωπον τοῦ τινὸς ἀνθρώπου κατηγορήσεις· ²⁾ καὶ ὁ λόγος δὲ ὁ τοῦ ἀνθρώπου κατὰ τοῦ τινὸς ἀνθρώπου κατηγορηθήσεται· ὁ γὰρ τις ἄνθρωπος καὶ ἄνθρωπός ἐστι καὶ ζῶν. ὥστε καὶ τοῦ-
5 νομα καὶ ὁ λόγος κατὰ τοῦ ὑποκειμένου κατηγορηθήσεται. ³⁾ τῶν δ' ἐν ὑποκειμένῳ ὄντων ἐπὶ μὲν τῶν πλείστων οὔτε τοῦνομα οὔθ' ὁ λόγος κατηγορεῖται τοῦ ὑποκειμένου ⁴⁾· ἐπ' ἐνίων δὲ τοῦνομα μὲν οὐδὲν κωλύει κατηγορεῖσθαι ποτε τοῦ ὑποκειμένου, τὸν δὲ λόγον

ای quae iis verbis, quae hunc locum sequuntur eadem vi posita est, οἷον ἄνθρωπος καθ' ὑποκειμένου μὲν λέγεται τοῦ τινὸς ἀνθρώπου, ومثال ذلك ان الانسان يقال على موضوع ای على انسان ما „velut homo dicitur de subjecto, nimirum de certo quodam homine“. Hoc loco etiam noster, ut supra, addit κατὰ ante τοῦ τινὸς ἀνθρώπου.

1) καὶ κατηγορεῖται γε καὶ τοῦνομα, addit Arabs κατ' αὐτοῦ فاسمه يحمل عليه „et nomen ejus definitur de illo (scilicet subjecto).“

2) τὸν γὰρ ἄνθρωπον τοῦ τινὸς ἀνθρώπου κατηγορήσεις. Retinuit Arabs particulam κατὰ, quam Bekkerus rejecit. Vertit enim noster: على انسان ما

3) ὥστε κατηγορηθήσεται. Pacius annotavit e msto suo κατηγορεῖται. Editio Hild. habet ῥηθήσεται, Arabs haud dubie legit κατηγορηθήσεται: vertitenim فيكون الاسم والقول يحملان

4) οὔτε τοῦνομα οὔθ' ὁ λόγος κατηγορεῖται τοῦ ὑποκειμένου لا يحمل على الموضوع لا اسما ولا حدها „non definitur de subjecto neque nomen ejus, neque definitio ejus.“ Graecum vocabulum λόγος, quod alias arabico قول (verbum) reddit, hoc loco vertit حدّ, (terminus, definitio). Legit autem etiam hoc loco κατὰ τοῦ ὑποκειμένου, ita etiam verba quae sequuntur κατηγορεῖσθαι ποτε τοῦ ὑποκ. et κατηγορεῖται τοῦ ὑποκειμένου legit κατὰ τοῦ ὑποκειμένου, semper vertens على الموضوع.

σίαι λέγονται, ἐν οἷς εἶδεν¹⁾ αἱ πρώτως οὐσίαι λεγόμεναι ὑπάρ- 5
 χουσι, ταῦτά τε καὶ τὰ τῶν εἰδῶν τούτων γένη, οἷον ὁ τις ἄνθρω-
 πος ἐν εἶδει μὲν ὑπάρχει τῷ ἀνθρώπῳ, ²⁾ γένος δὲ τοῦ εἶδους ἐστὶ
 τὸ ζῷον.³⁾ δευτέραι οὖν αὗται λέγονται οὐσίαι, οἷον ὁ τε ἄνθρω- 5
 πος καὶ τὸ ζῷον. φανερόν δὲ ἐκ τῶν εἰρημένων ὅτι τῶν καθ' ὑπο-
 κειμένου λεγομένων ἀναγκαῖον καὶ τοῦνομα καὶ τὸν λόγον κατηγο-
 ρεῖσθαι τοῦ ὑποκειμένου, ⁴⁾ οἷον ὁ ἄνθρωπος καθ' ὑποκειμένου

1) λέγονται, ἐν οἷς εἶδεν etc. Casaubonus in margine notavit
 λέγονται τὰ εἶδη ἐν οἷς, versio arabica فهي الانواع التي فيها
 توجد الجواهر. cf. quae supra diximus de his verbis pag. 13.

2) οἷον ὁ τις ἄνθρωπος ἐν εἶδει μὲν ὑπάρχει τῷ ἀνθρώπῳ. A. مثال
 ذلك ان انسانا ما هو في نوع اي في الانسان
 quam aliis in locis arabico verbo وجد vertit, hoc quidem loco
 noster non expressit, sed quum ὑπάρχει hoc loco eandem fere
 significationem habeat quam verbum substantivum ἐστι, cui
 in lingua arabica pronomem tertiae personae respondet, non dubito
 quin etiam hoc loco ὑπάρχει legerit ac pronomine tertiae personae
 هو exprimere voluerit.

3) γένος δὲ τοῦ εἶδους ἐστὶ τὸ ζῷον. Ar. legisse videtur — τοῦ
 εἶδους τούτου وجنس هذا النوع etc. „genus autem hujus spe-
 ciei“ etc.

4) ἀναγκαῖον καὶ τοῦνομα καὶ τὸν λόγον κατηγορεῖσθαι τοῦ ὑποκειμέ-
 νου — فقد يجب ضرورة ان يحمل اسمها وقولها يقال على
 ذلك الموضوع „necesse est ut definiatur et nomen ejus
 et notio (λόγος) ejus, nimirum de subjecto illo.“ Legis-
 se videtur κατηγορεῖσθαι, [λέγω δὲ] κατὰ τοῦ ὑποκειμένου τούτου.
 Verbum يقال (dicitur) quod verto nimirum, saepius a nostro ita
 adhibetur ut conjunctioni inserviat, quum quae initito propositionis
 dicta erant, ob majorem perspicuitatem in fine repetantur, ut grae-
 corum λέγω, nostrum, ich meine nemlich, et idem valet ac particula

- 4 τῶν κατὰ μηδεμίαν συμπλοκὴν λεγομένων ἕκαστον ἤτοι οὐσίαν
σημαίνει ἢ ποσὸν ἢ ποιὸν ἢ πρὸς τι ἢ ποῦ ἢ ποτὲ ἢ κείσθαι ἢ
- 5 ἔχειν ἢ ποιεῖν ἢ πάσχειν. ἔστι δὲ οὐσία μὲν ὡς τύπων εἰπεῖν οἶον
ἄνθρωπος, ἵππος· ποσὸν δὲ οἶον δίπηχυν, τρίπηχυν.¹⁾ ποιὸν δὲ
οἶον λευκόν, γραμματικόν· πρὸς τι δὲ οἶον διπλάσιον, ἥμισυν,
μεῖζον.²⁾ ποῦ δὲ οἶον ἐν Λυκείῳ, ἐν ἀγορᾷ· ποτὲ δὲ οἶον ἐχθές,
πέρυσιν· κείσθαι δὲ οἶον ἀνίσταται, κάθεται· ἔχειν δὲ οἶον ὑποδέ-
- 10 δεται, ὥπλιστα. ποιεῖν δὲ οἶον τέμνει, καίει· πάσχειν δὲ οἶον τέμ-
νεται, καίεται. ἕκαστον δὲ τῶν εἰρημένων αὐτὸ μὲν καθ' αὐτὸ ἐν
οὐδεμιᾷ καταφάσει λέγεται ἢ ἀποφάσει, τῇ δὲ πρὸς ἄλληλα τούτων
συμπλοκῇ κατάφασις ἢ ἀπόφασις γίνεται.³⁾ ἅπαντα γὰρ δοκεῖ κα-
τάφασις καὶ ἀπόφασις ἤτοι ἀληθὴς ἢ ψευδὴς εἶναι· τῶν δὲ κατὰ
- 15 μηδεμίαν συμπλοκὴν λεγομένων οὐδὲν οὔτε ἀληθὲς οὔτε ψευδὸς
ἔστιν, οἶον ἄνθρωπος, λευκόν, τρέχει, νικᾷ.
- 5 οὐσία δὲ ἐστὶν ἡ κυριώτατά τε καὶ πρώτως καὶ μάλιστα λε-
γομένη, ἢ μήτε καθ' ὑποκειμένου τινὸς λέγεται μήτ' ἐν ὑποκειμένῳ
τινὶ ἐστίν, οἶον ὁ τις ἄνθρωπος ἢ ὁ τις ἵππος.⁴⁾ δεύτεραι δὲ οὐ-

subjecti“ legisse videtur ὥστε ὅσαι τοῦ κατηγορουμένου γένος⁹
διαφ. εισ. τοσ. κ. τοῦ ὑποκειμένου γένους διαφοραὶ ἔσονται.

1) τρίπηχυν, legit Arabs quae vox a quibusdam editionibus
abest.

2) μεῖζον post ἥμισυν abest a versione arabica.

3) ἐν οὐδεμιᾷ καταφάσει λέγεται ἢ ἀποφάσει. — κατάφασις ἢ ἀπό-
φασις γίνεται. Fuerunt qui verba ἢ ἀποφάσει non legere vellent ut
Ammonius ad h. l.: „τὰ πολλὰ τῶν βιβλίων καὶ δοκοῦντα καλῶς ἔχειν,
οὐκ ἔχει τὸ „ἢ ἀποφάσει“ ἀλλὰ μόνον τὸ „ἐν οὐδεμιᾷ καταφάσει
λέγεται.“ Arabs haec verba retinuit — تحدث الموجبة والسالبة
فلم تقل بايجاب ولا بسلب

4) ἢ ὁ τις ἵππος Arabs legit καὶ ὁ τις ἵππος وفرس ما

κατηγορεῖται, το δὲ ζῷον κατὰ τοῦ ἀνθρώπου· οὐκοῦν καὶ κατὰ 3
τοῦ τινὸς ἀνθρώπου κατηγορηθῆσεται τὸ ζῷον· ὁ γὰρ τις ἀνθρω-
πὸς καὶ ἀνθρωπὸς ἐστὶ καὶ ζῷον.

τῶν ἑτερογενῶν ¹⁾ καὶ μὴ ὑπ' ἄλληλα τεταγμένων ἕτεραι τῷ
εἶδει ²⁾ καὶ αἱ διαφοραί, οἷον ζῷον καὶ ἐπιστήμης· ³⁾ ζῷον μὲν γὰρ 5
διαφοραὶ τὸ τε πεζὸν καὶ τὸ δίπουν καὶ τὸ πτηνὸν καὶ τὸ ἔνυδρον,
ἐπιστήμης δὲ οὐδεμία τούτων· οὐ γὰρ διαφέρει ἐπιστήμη ἐπιστήμης
τῷ δίπους εἶναι. τῶν δέ γε ὑπ' ἄλληλα γενῶν οὐδὲν κωλύει τὰς
αὐτὰς διαφορὰς εἶναι· τὰ γὰρ ἐπάνω ⁴⁾ τῶν ὑπ' αὐτὰ γενῶν κατη-
γορεῖται, ὥστε ὅσαι τοῦ κατηγορουμένου διαφοραὶ εἰσι, τοσαύται
καὶ τοῦ ὑποκειμένου ἔσονται. ⁵⁾ 10

1) Τῶν ἑτερογενῶν, ubi alii ἑτέρων γενῶν habent, Arabs
vertit الاجناس المختلفة, diversorum generum (τῶν ἑτέρων
γενῶν), ita etiam vetus interpres latinus (Venet. 1582) haec verba
expressit.

2) τῷ εἶδει. Simplicius σὺν τῷ εἶδει, Arabs في النوع, legisse vi-
detur ἐν τῷ εἶδει.

3) οἷον ζῷον καὶ ἐπιστήμης etc. absunt haec verba a versione
arabica, quae ita habet من ذلك ان فصول الحيوان كقولك etc.
المشاء والطير وذو الرجلين والسائح وفصول العلم etc.
„Hujusmodi (sunt) differentiae animalis, velut (ut dicis) pedestre
et avis et bipes atque differentiae scientiae etc.“ Arabs haec verba
ita legisse videtur: οἷον ζῷον μὲν διαφοραὶ τὸ τε πεζὸν καὶ τὸ πτηνὸν
καὶ τὸ δίπουν καὶ τὸ ἔνυδρον καὶ ἐπιστήμης διαφοραὶ etc.

4) τὰ γὰρ ἐπάνω addit Arabs فان الفصول التي
هي اعلى „nam differentiae quae superiores sunt ordine, praedi-
cuntur de etc.

5) ὥστε ὅσαι τοῦ κατηγορουμένου διαφοραὶ εἰσι, τοσαύται
καὶ τοῦ ὑποκειμένου ἔσονται, حتى يكون جميع فصول الجنس
المكمول هي باعيانها فصول الجنس الموضوع „ut sint om-
nes differentiae generis definiti eadem etiam differentiae generis

- 2 σώματι), καθ' ὑποκειμένου δὲ οὐδενὸς λέγεται· τὰ δὲ καθ' ὑποκειμένου τε λέγεται καὶ ἐν ὑποκειμένῳ ἐστίν, οἷον ἡ ἐπιστήμη ἐν ὑποκειμένῳ μὲν ἐστὶ τῇ ψυχῇ, καθ' ὑποκειμένου δὲ λέγεται τῆς γραμματικῆς· τὰ δὲ οὐτ' ἐν ὑποκειμένῳ ἐστὶν οὔτε καθ' ὑποκειμένου τινὸς 5 λέγεται, οἷον ὁ τις ἄνθρωπος καὶ ὁ τις ἵππος· οὐδὲν γὰρ τῶν τοιούτων οὔτε ἐν ὑποκειμένῳ ἐστὶν οὔτε καθ' ὑποκειμένου λέγεται. ἀπλῶς δὲ τὰ ἅτομα καὶ ἐν ἀριθμῷ κατ' οὐδενὸς ὑποκειμένου λέγεται, ἐν ὑποκειμένῳ δὲ ἔνια οὐδὲν κωλύει εἶναι.¹⁾ ἡ γὰρ τις γραμματικὴ²⁾ τῶν ἐν ὑποκειμένῳ μὲν ἐστὶ, καθ' ὑποκειμένου 10 δὲ οὐδενὸς λέγεται.
- 3 ὅταν ἕτερον καθ' ἑτέρου κατηγορεῖται ὡς καθ' ὑποκειμένου, ὅσα κατὰ τοῦ κατηγορουμένου λέγεται, πάντα καὶ³⁾ κατὰ τοῦ ὑποκειμένου ῥηθήσεται, οἷον ἄνθρωπος κατὰ τοῦ τινὸς ἀνθρώπου

significari possunt respectu, ita verba οὔτε καθ' ὑποκειμένου τινὸς λέγεται, vertit ولا يقال على موضوع, et paullo inferius „ἡ γὰρ τις γραμματικὴ“ فان كتابة, et saepius ita infra.

1) Ἐν ὑποκειμένῳ δὲ ἔνια οὐδὲν κωλύει εἶναι فليس مانع ان يكون بعضها موجودا فيه, ἐν αὐτῷ δὲ ἔνια etc. Pacius ex manu scripto notavit τούτων, ante ἔνια, quod utrum Arabs legeritanoniserit, ex voce بعضها cognosci non potest.

2) ἡ γὰρ τις γραμματικὴ, addit noster τῇ ψυχῇ, اى فى النفس, quae ex loco antecedenti repetita videntur.

3) Ὅσα κατὰ τοῦ κατηγορουμένου λέγεται, πάντα καὶ etc. Pacius e codice suo manu scripto notavit λέγεται, πάντα καὶ etc. Ita quidem etiam Arabs legisse videtur qui haec verba ita vertit قيل كل ما يقال على المحمول على موضوع ايضا omne quod de praedicato dicitur, id etiam de subjecto dicitur. Quanquam id certe ex verbis arabicis non cognoscitur. Vix enim alio modo graecum ὅσα arabice exprimi potest nisi vocibus كل ما vel جميع cf. infra verba ὥστε ὅσαι τοῦ κατηγορουμένου etc.

τῶν ὄντων τὰ μὲν καθ' ὑποκειμένου τινὸς λέγεται, ἐν ὑποκει- 2
 μένῳ δὲ οὐδενί ἐστιν, οἷον ἄνθρωπος καθ' ὑποκειμένου μὲν λέγεται
 τοῦ τινὸς ἀνθρώπου, ἐν ὑποκειμένῳ δὲ οὐδενί ἐστι· τὰ δὲ ἐν ὑπο-
 κειμένῳ μὲν ἐστὶ, ¹⁾ καθ' ὑποκειμένου δὲ οὐδενὸς λέγεται (ἐν ὑπο-
 κειμένῳ δὲ λέγω, ὃ ἐν τινι μὴ ὡς μέρος ὑπάρχον ἀδύνατον χωρὶς 5
 εἶναι τοῦ ἐν ᾧ ἐστίν), οἷον ἢ τις γραμματικὴ ἐν ὑποκειμένῳ μὲν
 ἐστὶ τῇ ψυχῇ, καθ' ὑποκειμένου δ' οὐδενὸς λέγεται, καὶ τὸ τὶ λευ-
 κὸν ²⁾ ἐν ὑποκειμένῳ μὲν τῷ σώματι ἐστὶν (ἅπαν γὰρ χρῶμα ἐν

1) οἷον ὁ ἄνθρωπος καθ' ὑποκειμένου μὲν λέγεται τοῦ τινὸς ἀνθρώ-
 που, ἐν ὑποκειμένῳ δὲ οὐδενί ἐστιν. Arabs legit οἷον ὁ ἄνθρωπος μὲν λέγε-
 ται κατὰ τοῦ τινὸς ἀνθρώπου ἐν ὑπ. δ. ἐστίν. كقولك الانسان فقد
 يقال على انسان ما وليس البتة في موضوع ما
 exciderunt verba: ای post يقال inserenda.

2) καὶ τὸ τὶ λευκόν. Arabs legit καὶ τὸ τὶ λευκόν ما بياض.
 καὶ τοῦτ' ἐν τῷ λευκόν quod antiqui legunt arabice vertendum fuerat
 وهذا البياض. Pronomen ما ab arabicis grammaticis خاصة
 appellatum, personam vel rem, cui adjungitur, incertam ponit, ut
 latinum quid, graecum τι nostrum irgend, irgend etwas, irgend
 ein. Eodem modo paullo superius verba ἢ τις γραμματικὴ noster
 vertit نحو⁹⁰ et verba quae sequuntur ὁ τις ἄνθρωπος ἢ ὁ τις ἵππος,
 ubi nonnulli legunt καὶ ὁ τις ἵππος, ما او فرس⁹ انسان⁹ et ita
 fere semper ubi in graecis τις vel τι articulo adjungitur. In codice
 Msto hoc loco et infra saepius legitur ما الانسان cum praefixo
 articulo, quem noster fortasse retinuit, ut ad verbum omnia quae in
 graecis leguntur exprimeret. Quum tamen in eo minime sibi con-
 stans sit et hic articuli usus arabicae linguae omnino repugnet, ar-
 ticulum et hoc loco et ubicunque haec verba iterum recurrunt, de-
 lendum censeo. Saepius autem noster ad graecum τις cum praece-
 denti articulo exprimendum hoc pronomine ما non utitur, sed solo
 nomine, sine articulo posito, quod eandem fere vim habet, nisi quod
 speciem in universum significet, nullo ad numerum rerum, quae eo

- 1 νυμα δὲ λέγεται ὧν τό τε ὄνομα κοινὸν καὶ ὁ κατὰ τοῦνομα λόγος τῆς οὐσίας ὁ αὐτός, οἷον ζῶον ὃ τε ἄνθρωπος καὶ ὁ βοῦς. ὁ γὰρ ἄνθρωπος καὶ ὁ βοῦς κοινῷ ὀνόματι προσαγορεύεται ζῶον, ¹⁾ καὶ ὁ λόγος δὲ τῆς οὐσίας ὁ αὐτός· ἐὰν γὰρ ἀποδιδῷ τις τὸν ἑκατέρου
- 5 λόγον, τί ἐστὶν αὐτῶν ἑκατέρῳ τὸ ζῶον εἶναι, τὸν αὐτὸν λόγον ἀποδώσει. παρῶνυμα δὲ λέγεται ὅσα ἀπὸ τινος διαφέροντα τῇ πτώσει τὴν κατὰ τοῦνομα προσηγορίαν ἔχει, οἷον ἀπὸ τῆς γραμματικῆς ὁ γραμματικὸς καὶ ἀπὸ τῆς ἀνδρείας ὁ ἀνδρεῖος.
- 2 τῶν λεγομένων τὰ μὲν κατὰ συμπλοκὴν λέγεται, τὰ δ' ἄνευ
- 10 συμπλοκῆς. τὰ μὲν οὖν κατὰ συμπλοκὴν ²⁾ οἷον ἄνθρωπος τρέχει, ἄνθρωπος νικᾷ· τὰ δ' ἄνευ συμπλοκῆς οἷον ἄνθρωπος, βοῦς, τρέχει, νικᾷ. ³⁾

vel ut grammatici dicunt *صِلَة*, loco sunt ad vocem *قول*, quae subnexa nomini verbo futurae significationis subjecto inserienti aliam quam futuri temporis significationem habere non possunt. Dubitatio igitur nulla est nostrum his verbis futurum ἀποδώσει exprimere voluisse.

1) „Ὁ γὰρ ἄνθρωπος καὶ ὁ βοῦς κοινῷ ὀνόματι προσαγ.“ Antiqui. Τούτων γὰρ ἑκάτερον κοινῷ ὀνόματι προσαγορεύεται ζῶον. Arabs ante κοινῷ ex antecedentibus repetit verba ὃ τε ἄνθρωπος καὶ ὁ βοῦς — *فان هذين اعنى الانسان والثور* Nam uterque scilicet homo et bos.

2) Τὰ μὲν οὖν κατὰ συμπλοκὴν, addit Arabs *λεγόμενα*. *فالتى يقال بتأليف*

3) οἷον ἄνθρωπος τρέχει, ἄνθρωπος νικᾷ — οἷον ἄνθρωπος, βοῦς, Arabs legit οἷον ἄνθρ. τρέχ. βοῦς νικᾷ *كقولك الانسان يحضر الثور يغلب والتي بغير تأليف كقولك الانسان الثور* Verba *كقولك الانسان يغلب والتي بغير تأليف كقولك الانسان الثور* et *الثور الانسان* in versione arabica articulum habent, ex quo tamen conijcere non licet, Arabem nostrum in exemplari suo graeco articulum legisse. Inseruit enim articulus, quem grammatici *لام الجنس* appellant, ad indicandam totam speciem quae nomine quodam appellativo significatur.

δούς γνωριμώτερον ἢ ἀποδοῖν ἄνθρωπον ἢ ζῶον ἀποδιδούς· τὸ 5
 μὲν γὰρ ἴδιον μᾶλλον τοῦ τινὸς ἀνθρώπου, τὸ δὲ κοινότερον. καὶ
 τὸ τι δένδρον ἀποδιδούς ¹⁾· γνωριμώτερον ἀποδώσει δένδρον ἀποδι-
 δούς ἢ φυτόν. ἔτι αἱ πρῶται οὐσίαι διὰ τὸ τοῖς ἄλλοις ἅπασιν
 ὑποκεῖσθαι καὶ πάντα τὰ ἄλλα κατὰ τούτων κατηγορεῖσθαι ἢ ἐν 5
 αὐταῖς εἶναι διὰ τοῦτο μάλιστα οὐσίαι λέγονται. ²⁾ ὥς δέ γε αἱ
 πρῶται οὐσία πρὸς τὰ ἄλλα πάντα ³⁾ ἔχουσιν, οὕτω καὶ τὸ εἶδος
 πρὸς τὸ γένος ἔχει. ὑπόκειται γὰρ τὸ εἶδος τῷ γένει· τὰ μὲν γὰρ
 γένη κατὰ τῶν εἰδῶν κατηγορεῖται, τὰ δὲ εἶδη κατὰ τῶν γενῶν οὐκ
 ἀντιστρέφει. ὥστε καὶ ἐκ τούτων τὸ εἶδος τοῦ γένους μᾶλλον οὐ- 10
 σία. ⁴⁾ αὐτῶν δὲ τῶν εἰδῶν ὅσα ⁵⁾ μὴ ἔστι γένη, οὐδὲν μᾶλλον ἔτε-

primariam verbi graeci significationum magis reddere studens
 quam sententiam.

1) δένδρον ἀποδιδούς γνωριμώτερον ἀποδώσει, Pacius, Casaubonus
 et alii, post γνωριμώτερον addunt καὶ οἰκισίτερον, quae verba Arabs
 non habet.

2) διὰ τοῦτο μάλιστα οὐσίαι λέγονται, vocem πρῶται, quam non-
 nullae editiones post οὐσίαι habent, etiam Arabs omisit.

3) πάντα in editionibus quibusdam uncinis inclusum legitur,
 abfuit enim tum ab edd. Aldd. tum a cod. msto a Pacio collato,
 Arabs tamen legit hanc vocem vertens سائر الامور كلها.

4) ὥστε καὶ ἐκ τούτων τὸ εἶδος τοῦ γένους μᾶλλον οὐσία vertit Arabs
 فيجب من ذلك ايضا ان النوع اولى واحق بان يوصف
 جوهرًا من الجنس „ita ut vel hinc appareat speciem magis de-
 scribendam esse substantiam, (ita ut sit substantia)“. Verba بان
 يوصف in graecis exemplaribus non leguntur. Probabile est nostrum
 post οὐσία addidisse λέγεται, vel κατηγορεῖται.

5) Αὐτῶν δὲ τῶν εἰδῶν ὅσα etc. αὐτῶν noster non expressit.

- 5 κατὰ ἀνθρώπου ὅλως. πάλιν τὸ χρῶμα ἐν σώματι οὐκοῦν καὶ ἐν τινὶ σώματι ὅλως. ὥστε τὰ ἄλλα πάντα ἦτοι καθ' ὑποκειμένων λέγεται τῶν πρώτων οὐσιῶν ἢ ἐν ὑποκειμέναις αὐταῖς εἶσθαι. μὴ οὐσιῶν οὖν τῶν πρώτων οὐσιῶν ἀδύνατον τῶν ἄλλων τι εἶναι. ¹⁾
- 5 τῶν δὲ δευτέρων οὐσιῶν μᾶλλον οὐσία τὸ εἶδος τοῦ γένους· ἔγγιον γὰρ τῆς πρώτης οὐσίας ἐστίν. ἐὰν γὰρ ἀποδιδῶ τις τὴν πρώτην οὐσίαν τί ἐστι, γνωριμώτερον καὶ οἰκειότερον ἀποδώσει ²⁾ τὸ εἶδος ἀποδιδόνς ἥπερ τὸ γένος, οἷον τὸν τινὰ ἀνθρώπου ἀποδι-

κατηγορηθήσεται. Qua re opinor nostrum haec verba ita legisse, οἷον τὸ ζῷον κατὰ τοῦ τινος ἀνθρώπου κατηγορεῖται, οὐκοῦν καὶ τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ τινος ἀνθρώπου.

1) τῶν ἄλλων τι εἶναι. Addit Arabs verba πάντα γὰρ τὰ ἄλλα etc. quae in editione Sylburgiana jam uncinis inclusa leguntur, a recentioribus autem rejecta sunt وذلك ان كل ما سواها فاما ان يكون على موضوعات اى يقال عليها واما في موضوعات اى يقال فيها.

2) Γνωριμώτερον καὶ οἰκειότερον ἀποδώσει etc. edd. Aldd. alieque veteres habent ἀποδοίη. Nostrum cum vulg. ἀποδώσει legisse ex duobus praeteritis particulam ان sequentibus apparet. cf. quae supra annotavimus ad Cp. I. In versione arabica haec verba ita leguntur: ان موفيا ان وفي الجوهر الاول ما هو كان اعطاء النوع اشد ملامة وابين في الدلالة عليه من اعطاء الجنس i. e. Nam explicaturus aliquis quum explicare vellet substantiam primariam, quid ea sit, explicatio ejus τὸ species (i. e. quod sit species) fortior erit ad concordantiam et evidentior in monstrando, quam explicatio ejus τὸ genus (i. e. quod sit genus). اعطاء nom. actionis IV: rad عطا dare, actionem dandi et donandi significat et idem valet ac توفية n. a. II. rad وفي, integer fuit, completus fuit, II. prorsus totumque dedit. Saepius noster graecum ἀποδοῦναι his verbis arabicis vertit, quae apud alios scriptores arabicos semper dandi significationem habent, nusquam autem explicandi;

ἀδύνατον, οἷον τὸ λευκὸν ἐν ὑποκειμένῳ ὃν τῷ σώματι κατηγορεῖ- 5
ται τοῦ ὑποκειμένου (λευκὸν γὰρ σῶμα λέγεται), ὁ δὲ λόγος ὁ τοῦ
λευκοῦ ¹⁾ οὐδέποτε κατὰ σώματος κατηγορηθήσεται. τὰ δ' ἄλλα
πάντα ἤτοι καθ' ὑποκειμένων λέγεται τῶν πρώτων οὐσιῶν ἢ ἐν
'ποκειμέναις αὐταῖς ἐστίν.' ²⁾ τοῦτο δὲ φανερόν ἐκ τῶν καθ' 5
ἕκαστα προχειριζομένων ³⁾ οἷον τὸ ζῶον κατὰ τοῦ ἀνθρώπου κα-
τηγορεῖται· οὐκοῦν καὶ κατὰ τοῦ τινὸς ἀνθρώπου κατηγορηθήσε-
ται ⁴⁾ τὸ ζῶον· εἰ γὰρ κατὰ μηδενὸς τῶν τινῶν ἀνθρώπων, οὐδὲ

1) ὁ δὲ λόγος ὁ τοῦ λευκοῦ قول الأبيض. Legisse videtur ὁ δὲ
λόγος τοῦ λευκοῦ, quam lectionem etiam Pacius e manuscripto suo
notavit.

2) ἤτοι καθ' ὑποκειμένων λέγεται — ἢ ἐν ὑποκειμέναις αὐταῖς ἐστίν.
Editt. Aldinn. et Hild. καθ' ὑποκειμένου et ἐν ὑποκειμένῳ, ita etiam
infra, ubi haec verba repetuntur. Ammonius ἤτοι καθ' ὑποκειμένων—
ἢ ἐν ὑποκειμένῳ ἐστί. Arabs cum vulg. utroque in loco pluralem legit,
وكل ما سواها فاما ان يكون على موضوعات اى يقال على
الجواهر الاول واما ان يكون في موضوعات اى يقال فيها
„Omnia autem quae praeter haec sunt, vel de subjectis sunt, id est,
dicuntur de substantiis primariis, vel in subjectis sunt, id est dicun-
tur de illis (sc. substantiis primariis).“

3) τοῦτο δὲ φανερόν ἐκ τῶν καθ' ἕκαστα προχειριζομένων. Arabs
legisse videtur φαν. δ. τ. πρὸ τῶν καθ' ἕκαστα χειριζομένων وذلك
ظاهر من قبل التصق للجزويات „atque hoc elucet ante
disquisitionem singularum partium.“

4) Οὐκοῦν καὶ κατὰ τοῦ τινὸς ἀνθρώπου κατηγορηθήσεται addide-
runt Bekkerus et alii, τὸ ζῶον. Arabs vertit فها ايضا على انسان ما
„idem igitur etiam de certo quodam homine.“ Pronomen tertiae
personae هو respicit quidem in الحى (τὸ ζῶον) nec tamen con-
jicere licet nostrum verba τὸ ζῶον legisse; pronomen enim illud in sermone
arabico nullo modo abesse potest. Abest autem a versione arabica

5 λέγεται τοῦ τινὸς ἀνθρώπου, καὶ κατηγορεῖται γε τοῦνομα ¹⁾· τὸν γὰρ ἄνθρωπον τοῦ τινὸς ἀνθρώπου κατηγορήσεις· ²⁾ καὶ ὁ λόγος δὲ ὁ τοῦ ἀνθρώπου κατὰ τοῦ τινὸς ἀνθρώπου κατηγορηθήσεται· ὁ γὰρ τις ἄνθρωπος καὶ ἄνθρωπός ἐστι καὶ ζῶν. ὥστε καὶ τοῦ-
5 νομα καὶ ὁ λόγος κατὰ τοῦ ὑποκειμένου κατηγορηθήσεται. ³⁾ τῶν δ' ἐν ὑποκειμένῳ ὄντων ἐπὶ μὲν τῶν πλείστων οὔτε τοῦνομα οὔθ' ὁ λόγος κατηγορεῖται τοῦ ὑποκειμένου ⁴⁾· ἐπ' ἐνίων δὲ τοῦνομα μὲν οὐδὲν κωλύει κατηγορεῖσθαι ποτε τοῦ ὑποκειμένου, τὸν δὲ λόγον

ای quae iis verbis, quae hunc locum sequuntur eadem vi posita est, οἷον ἄνθρωπος καθ' ὑποκειμένου μὲν λέγεται τοῦ τινὸς ἀνθρώπου, ومثال ذلك ان الانسان يقال على موضوع ای على انسان ما „velut homo dicitur de subjecto, nimirum de certo quodam homine“. Hoc loco etiam noster, ut supra, addit κατὰ ante τοῦ τινὸς ἀνθρώπου.

1) καὶ κατηγορεῖται γε καὶ τοῦνομα, addit Arabs κατ' αὐτοῦ فاسمه يحمل عليه „et nomen ejus definitur de illo (scilicet subjecto).“

2) τὸν γὰρ ἄνθρωπον τοῦ τινὸς ἀνθρώπου κατηγορήσεις. Retinuit Arabs particulam κατὰ, quam Bekkerus rejecit. Vertit enim noster: على انسان ما

3) ὥστε κατηγορηθήσεται. Pacius annotavit e msto suo κατηγορεῖται. Editio Hild. habet φηθήσεται, Arabs haud dubie legit κατηγορηθήσεται: vertitenim فيكون الاسم والقول يحلان

4) οὔτε τοῦνομα οὔθ' ὁ λόγος κατηγορεῖται τοῦ ὑποκειμένου لا يحمل على الموضوع لا اسمها ولا حدها „non definitur de subjecto neque nomen ejus, neque definitio ejus.“ Graecum vocabulum λόγος, quod alias arabico قول (verbum) reddidit, hoc loco vertit حدّ, (terminus, definitio). Legit autem etiam hoc loco κατὰ τοῦ ὑποκειμένου, ita etiam verba quae sequuntur κατηγορεῖσθαι ποτε τοῦ ὑποκ. et κατηγορεῖται τοῦ ὑποκειμένου legit κατὰ τοῦ ὑποκειμένου, semper vertens على الموضوع.

σίαι λέγονται, ἐν οἷς εἶδεν¹⁾ αἱ πρώτως οὐσίαι λεγόμεναι ὑπάρ- 5
 χουσι, ταῦτά τε καὶ τὰ τῶν εἰδῶν τούτων γένη, οἷον ὁ τις ἄνθρω-
 πος ἐν εἶδει μὲν ὑπάρχει τῷ ἀνθρώπῳ,²⁾ γένος δὲ τοῦ εἶδους ἐστὶ
 τὸ ζῶον.³⁾ δευτέραι οὖν αὗται λέγονται οὐσίαι, οἷον ὁ τις ἄνθρω- 5
 πος καὶ τὸ ζῶον. φανερόν δὲ ἐκ τῶν εἰρημένων ὅτι τῶν καθ' ὑπο-
 κειμένου λεγομένων ἀναγκαῖον καὶ τοῦνομα καὶ τὸν λόγον κατηγο-
 ρεῖσθαι τοῦ ὑποκειμένου,⁴⁾ οἷον ὁ ἄνθρωπος καθ' ὑποκειμένου

1) λέγονται, ἐν οἷς εἶδεν etc. Casaubonus in margine notavit
 λέγονται τὰ εἶδη ἐν οἷς, versio arabica فهي الانواع التي فيها
 توجد الجواهر. cf. quae supra diximus de his verbis pag. 13.

2) οἷον ὁ τις ἄνθρωπος ἐν εἶδει μὲν ὑπάρχει τῷ ἀνθρώπῳ. A. مثال
 ذلك ان انسانا ما هو في نوع اي في الانسان
 quam aliis in locis arabico verbo وجد vertit, hoc quidem loco
 noster non expressit, sed quum ὑπάρχει hoc loco eandem fere
 significationem habeat quam verbum substantivum ἐστι, cui
 in lingua arabica pronomem tertiae personae respondet, non dubito
 quin etiam hoc loco ὑπάρχει legerit ac pronomine tertiae personae
 هو exprimere voluerit.

3) γένος δὲ τοῦ εἶδους ἐστὶ τὸ ζῶον. Ar. legisse videtur — τοῦ
 εἶδους τούτου وجنس هذا النوع etc. „genus autem hujus spe-
 ciei“ etc.

4) ἀναγκαῖον καὶ τοῦνομα καὶ τὸν λόγον κατηγορεῖσθαι τοῦ ὑποκειμέ-
 νου — فقد يجب ضرورة ان يحمل اسمها وقولها يقال على
 ذلك الموضوع „necesse est ut definiatur et nomen ejus
 et notio (λόγος) ejus, nimirum de subjecto illo.“ Legis-
 se videtur κατηγορεῖσθαι, [λέγω δὲ] κατὰ τοῦ ὑποκειμένου τούτου.
 Verbum يقال (dicitur) quod verto nimirum, saepius a nostro ita
 adhibetur ut conjunctioni inserviat, quum quae initito propositionis
 dicta erant, ob majorem perspicuitatem in fine repetantur, ut grae-
 corum λέγω, nostrum, ich meine nemlich, et idem valet ac particula

- 4 τῶν κατὰ μηδεμίαν συμπλοκὴν λεγομένων ἕκαστον ἦτοι οὐσίαν
σημαίνει ἢ ποσὸν ἢ ποιὸν ἢ πρὸς τι ἢ ποῦ ἢ ποτὲ ἢ κεῖσθαι ἢ
5 ἔχειν ἢ ποιεῖν ἢ πάσχειν. ἔστι δὲ οὐσία μὲν ὡς τύπων εἰπεῖν οἶον
ἄνθρωπος, ἵππος· ποσὸν δὲ οἶον δῖπην, τρίπην· ¹⁾ ποιὸν δὲ
οἶον λευκόν, γραμματικόν· πρὸς τι δὲ οἶον διπλάσιον, ἥμισυ,
μειζόν· ²⁾ ποῦ δὲ οἶον ἐν Ἀνκίῳ, ἐν ἀγορᾷ· ποτὲ δὲ οἶον ἐχθές,
πέρυσιν· κεῖσθαι δὲ οἶον ἀνάκειται, κάθεται· ἔχειν δὲ οἶον ὑποδέ-
10 δεται, ὥπλισται. ποιεῖν δὲ οἶον τέμνει, καίει· πάσχειν δὲ οἶον τέμ-
νεται, καίεται. ἕκαστον δὲ τῶν εἰρημένων αὐτὸ μὲν καθ' αὐτὸ ἐν
οὐδεμίᾳ καταφάσει λέγεται ἢ ἀποφάσει, τῇ δὲ πρὸς ἄλληλα τούτων
συμπλοκῇ κατάφασις ἢ ἀπόφασις γίνεται. ³⁾ ἅπαντα γὰρ δοκεῖ κα-
τάφασις καὶ ἀπόφασις ἦτοι ἀληθὴς ἢ ψευδὴς εἶναι· τῶν δὲ κατὰ
15 μηδεμίαν συμπλοκὴν λεγομένων οὐδὲν οὔτε ἀληθὲς οὔτε ψευδὸς
ἔστιν, οἶον ἄνθρωπος, λευκόν, τρέχει, νικᾷ.
5 οὐσία δὲ ἐστὶν ἡ κυριώτατά τε καὶ πρώτως καὶ μάλιστα λε-
γομένη, ἢ μῆτε καθ' ὑποκειμένου τινὸς λέγεται μῆτ' ἐν ὑποκειμένῳ
τινὶ ἐστίν, οἶον ὁ τίς ἄνθρωπος ἢ ὁ τίς ἵππος. ⁴⁾ δεύτεραι δὲ οὐ-

subjecti“ legisse videtur ὥστε ὅσαι τοῦ κατηγορουμένου γένος⁹
διαφ. εισ. τοσ. κ. τοῦ ὑποκειμένου γένους διαφοραὶ ἔσονται.

1) τρίπην, legit Arabs quae vox a quibusdam editionibus
abest.

2) μεῖζον post ἥμισυ abest a versione arabica.

3) ἐν οὐδεμίᾳ καταφάσει λέγεται ἢ ἀποφάσει. — κατάφασις ἢ ἀπό-
φασις γίνεται. Fuerunt qui verba ἢ ἀποφάσει non legere vellent ut
Ammonius ad h. l.: „τὰ πολλὰ τῶν βιβλίων καὶ δοκοῦντα καλῶς ἔχειν,
οὐκ ἔχει τὸ „ἢ ἀποφάσει“ ἀλλὰ μόνον τὸ „ἐν οὐδεμίᾳ καταφάσει
λέγεται.“ Arabs haec verba retinuit — تحدث الموجهة والسالبة
فلم تقل بأيجاب ولا بسلب

4) ἢ ὁ τίς ἵππος Arabs legit καὶ ὁ τίς ἵππος ما وفرس.

κατηγορεῖται, το δὲ ζῷον κατὰ τοῦ ἀνθρώπου· οὐκοῦν καὶ κατὰ 3
τοῦ τινὸς ἀνθρώπου κατηγορηθήσεται τὸ ζῷον· ὁ γὰρ τις ἀνθρω-
πὸς καὶ ἀνθρωπὸς ἐστὶ καὶ ζῷον.

τῶν ἑτερογενῶν ¹⁾ καὶ μὴ ὑπ' ἄλληλα τεταγμένων ἕτεραι τῷ
εἶδει ²⁾ καὶ αἱ διαφοραί, οἷον ζῷον καὶ ἐπιστήμης· ³⁾ ζῷον μὲν γὰρ 5
διαφοραὶ τό τε πεζὸν καὶ τὸ δίπουν καὶ τὸ πτηνὸν καὶ τὸ ἐνδρον,
ἐπιστήμης δὲ οὐδεμία τούτων· οὐ γὰρ διαφέρει ἐπιστήμη ἐπιστήμης
τῷ δίπουν εἶναι. τῶν δὲ γε ὑπ' ἄλληλα γενῶν οὐδὲν κωλύει τὰς
αὐτὰς διαφορὰς εἶναι· τὰ γὰρ ἐπάνω ⁴⁾ τῶν ὑπ' αὐτὰ γενῶν κατη-
γορεῖται, ὥστε ὅσαι τοῦ κατηγορουμένου διαφοραὶ εἰσι, τοσαύται
καὶ τοῦ ὑποκειμένου ἔσονται. ⁵⁾

10

1) Τῶν ἑτερογενῶν, ubi alii ἐτέρων γενῶν habent, Arabs
vertit الاجناس المختلفة, diversorum generum (τῶν ἐτέρων
γενῶν), ita etiam vetus interpres latinus (Venet. 1582) haec verba
expressit.

2) τῷ εἶδει. Simplicius σὺν τῷ εἶδει, Arabs في النوع, legisse vi-
detur ἐν τῷ εἶδει.

3) οἷον ζῷον καὶ ἐπιστήμης etc. absunt haec verba a versione
arabica, quae ita habet من ذلك ان فصول الحيوان كقولك
المشاء والطير وذو الرجلين والسابع وفصول العلم
etc. „Hujusmodi (sunt) differentiae animalis, velut (ut dicis) pedestre
et avis et bipes atque differentiae scientiae etc.“ Arabs haec verba
ita legisse videtur: οἷον ζῷον μὲν διαφοραὶ τό τε πεζὸν καὶ τὸ πτηνὸν
καὶ τὸ δίπουν καὶ τὸ ἐνδρον καὶ ἐπιστήμης διαφοραὶ etc.

4) τὰ γὰρ ἐπάνω addit Arabs فان الفصول التي
هي اعلى, „nam differentiae quae superiores sunt ordine, praedi-
cuntur de etc.“

5) ὥστε ὅσαι τοῦ κατηγορουμένου διαφοραὶ εἰσι, τοσαύται
καὶ τοῦ ὑποκειμένου ἔσονται, حتى يكون جميع فصول الجنس
المكحول هي باعيانها فصول الجنس الموضوع
etc. „ut sint om-
nes differentiae generis definiti eadem etiam differentiae generis

B 2

- 2 σώματι, καθ' ὑποκειμένον δὲ οὐδενὸς λέγεται· τὰ δὲ καθ' ὑποκει-
 μένου τε λέγεται καὶ ἐν ὑποκειμένῳ ἐστίν, οἷον ἡ ἐπιστήμη ἐν ὑπο-
 κειμένῳ μὲν ἐστὶ τῇ ψυχῇ, καθ' ὑποκειμένου δὲ λέγεται τῆς γραμμα-
 τικῆς· τὰ δὲ οὕτ' ἐν ὑποκειμένῳ ἐστὶν οὔτε καθ' ὑποκειμένου τινὸς
 5 λέγεται, οἷον ὁ τις ἄνθρωπος καὶ ὁ τις ἵππος· οὐδὲν γὰρ τῶν
 τοιούτων οὔτε ἐν ὑποκειμένῳ ἐστὶν οὔτε καθ' ὑποκειμένου λέγεται.
 ἀπλῶς δὲ τὰ άτομα καὶ ἐν ἀριθμῷ κατ' οὐδενὸς ὑποκειμένου
 λέγεται, ἐν ὑποκειμένῳ δὲ ἔτια οὐδὲν κωλύει εἶναι.¹⁾ ἡ γάρ
 τις γραμματικὴ²⁾ τῶν ἐν ὑποκειμένῳ μὲν ἐστὶ, καθ' ὑποκειμένου
 10 δὲ οὐδενὸς λέγεται.
- 3 ὅταν ἕτερον καθ' ἕτερον κατηγορεῖται ὡς καθ' ὑποκειμένου,
 ὅσα κατὰ τοῦ κατηγορουμένου λέγεται, πάντα καὶ³⁾ κατὰ τοῦ
 ὑποκειμένου ῥηθίσεται, οἷον ἄνθρωπος κατὰ τοῦ τινὸς ἀνθρώπου

significari possunt respectu, ita verba οὔτε καθ' ὑποκειμένου τινὸς
 λέγεται, vertit **ولا يقال على موضوع**, et paullo inferius „ἡ γὰρ τις
 γραμματικὴ“ **فان كتابة**, et saepius ita infra.

1) Ἐν ὑποκειμένῳ δὲ ἔτια οὐδὲν κωλύει εἶναι **فليس مانع**
ان يكون بعضها موجودا فيه, ἐν αὐτῷ δὲ ἔτια etc. Pa-
 cius ex manu scripto suo notavit **τούτων**, ante **ἔτια**, quod utrum
 Arabs legeritanomiserit, ex voce **بعضها** cognosci non potest.

2) ἡ γὰρ τις γραμματικὴ, addit noster **τῇ ψυχῇ**, **اي في النفس**
 quae ex loco antecedenti repetita videntur.

3) Ὅσα κατὰ τοῦ κατηγορουμένου λέγεται, πάντα καὶ
 etc. Pacius e codice suo manu scripto notavit **λέγεται, πάντα καὶ** etc.
 Ita quidem etiam Arabs legisse videtur qui haec verba ita vertit
قيل كل ما يقال على المحمول على موضوع ايضا *omne quod*
de praedicato dicitur, id etiam de subjecto dicitur.
 Quanquam id certe ex verbis arabicis non cognoscitur. Vix enim alio
 modo graecum ὅσα arabice exprimi potest nisi vocibus **كل ما** vel
جميع ما cf. infra verba ὥστε ὅσαι τοῦ κατηγορουμένου etc.

τῶν ὄντων τὰ μὲν καθ' ὑποκειμένου τινὸς λέγεται, ἐν ὑποκει- 2
 μένῳ δὲ οὐδενὶ ἐστίν, οἷον ἄνθρωπος καθ' ὑποκειμένου μὲν λέγεται
 τοῦ τινὸς ἀνθρώπου, ἐν ὑποκειμένῳ δὲ οὐδενὶ ἐστίν· τὰ δὲ ἐν ὑπο-
 κειμένῳ μὲν ἐστίν, ¹⁾ καθ' ὑποκειμένου δὲ οὐδενὸς λέγεται (ἐν ὑπο-
 κειμένῳ δὲ λέγω, ὃ ἐν τινι μὴ ὡς μέρος ὑπάρχον ἀδύνατον χωρὶς 5
 εἶναι τοῦ ἐν ᾧ ἐστίν), οἷον ἢ τις γραμματικὴ ἐν ὑποκειμένῳ μὲν
 ἐστὶ τῇ ψυχῇ, καθ' ὑποκειμένου δ' οὐδενὸς λέγεται, καὶ τὸ τὶ λευ-
 κὸν ²⁾ ἐν ὑποκειμένῳ μὲν τῷ σώματι ἐστίν (ἅπαν γὰρ χρῶμα ἐν

1) οἷον ὁ ἄνθρωπος καθ' ὑποκειμένου μὲν λέγεται τοῦ τινὸς ἀνθρώ-
 που, ἐν ὑποκειμένῳ δὲ οὐδενὶ ἐστίν. Arabs legit οἷον ὁ ἄνθρωπος μὲν λέγεται
 κατὰ τοῦ τινὸς ἀνθρώπου ἐν ὑπ. δ. ἐστίν. كقولك الانسان فقد
 يقال على انسان ما وليس البتة في موضوع ما
 exciderunt verba: يقال على موضوع ای post inserenda.

2) καὶ τὸ τὶ λευκόν. Arabs legit καὶ τὸ τὶ λευκόν ما وبياض.
 καὶ τοῦτ' ἐν λευκόν quod antiqui legunt arabice vertendum fuerat
 وهذا البياض. Pronomen ما ab arabicis grammaticis خاصة
 appellatum, personam vel rem, cui adjungitur, incertam ponit, ut
 latinum quid, graecum τι nostrum irgend, irgend etwas, irgend
 ein. Eodem modo paullo superius verba ἢ τις γραμματικὴ noster
 vertit مآ⁵⁰ et verba quae sequuntur ὁ τις ἄνθρωπος ἢ ὁ τις ἵππος,
 ubi nonnulli legunt καὶ ὁ τις ἵππος, ما او فرس⁹ انسان⁹ et ita
 fere semper ubi in graecis τις vel τι articulo adjungitur. In codice
 Msto hoc loco et infra saepius legitur ما الانسان cum praefixo
 articulo, quem noster fortasse retinuit, ut ad verbum omnia quae in
 graecis leguntur exprimeret. Quum tamen in eo minime sibi con-
 stans sit et hic articuli usus arabicae linguae omnino repugnet, ar-
 ticulum et hoc loco et ubicunque haec verba iterum recurrunt, de-
 lendum censeo. Saepius autem noster ad graecum τις cum praece-
 denti articulo exprimendum hoc pronomine ما non utitur, sed solo
 nomine, sine articulo posito, quod eandem fere vim habet, nisi quod
 speciem in universum significet, nullo ad numerum rerum, quae eo

- 1 νῦμα δὲ λέγεται ὧν τό τε ὄνομα κοινὸν καὶ ὁ κατὰ τοῦνομα λόγος τῆς οὐσίας ὁ αὐτός, οἷον ζῶν ὃ τε ἄνθρωπος καὶ ὁ βοῦς. ὁ γὰρ ἄνθρωπος καὶ ὁ βοῦς κοινῷ ὀνόματι προσαγορεύεται ζῶν, ¹⁾ καὶ ὁ λόγος δὲ τῆς οὐσίας ὁ αὐτός· ἐὰν γὰρ ἀποδιδῷ τις τὸν ἐκατέρου
- 5 λόγον, τί ἐστὶν αὐτῶν ἐκατέρῳ τὸ ζῶν εἶναι, τὸν αὐτὸν λόγον ἀποδώσει. παρῶνυμα δὲ λέγεται ὅσα ἀπὸ τινος διαφέροντα τῇ πτώσει τὴν κατὰ τοῦνομα προσηγορίαν ἔχει, οἷον ἀπὸ τῆς γραμματικῆς ὁ γραμματικὸς καὶ ἀπὸ τῆς ἀνδρείας ὁ ἀνδρεῖος.
- 2 τῶν λεγομένων τὰ μὲν κατὰ συμπλοκὴν λέγεται, τὰ δ' ἄνευ
- 10 συμπλοκῆς. τὰ μὲν οὖν κατὰ συμπλοκὴν ²⁾ οἷον ἄνθρωπος τρέχει, ἄνθρωπος νικᾷ· τὰ δ' ἄνευ συμπλοκῆς οἷον ἄνθρωπος, βοῦς, τρέχει, νικᾷ. ³⁾

vel ut grammatici dicunt **صِلَّة**, loco sunt ad vocem **قول**, quae subnexa nomini verbo futurae significationis subjecto inservienti aliam quam futuri temporis significationem habere non possunt. Dubitatio igitur nulla est nostrum his verbis futurum ἀποδώσει exprimere voluisse.

1) „Ὁ γὰρ ἄνθρωπος καὶ ὁ βοῦς κοινῷ ὀνόματι προσαγ.“ Antiqui. Τούτων γὰρ ἐκάτερον κοινῷ ὀνόματι προσαγορεύεται ζῶν. Arabs ante κοινῷ ex antecedentibus repetit verba ὃ τε ἄνθρωπος καὶ ὁ βοῦς — **فان هذين اعنى الانسان والثور** Nam uterque scilicet homo et bos.

2) Τὰ μὲν οὖν κατὰ συμπλοκὴν, addit Arabs λεγόμενα. **فالتى يقال بتاليف**

3) οἷον ἄνθρωπος τρέχει, ἄνθρωπος νικᾷ — οἷον ἄνθρωπος, βοῦς, Arabs legit οἷον ἄνθρ. τρέχ. βοῦς νικᾷ **كقولك الانسان يحضر الثور يغلب والى بغير تاليف كقولك الانسان الثور** Verba **الانسان** et **الثور** in versione arabica articulum habent, ex quo tamen conijcere non licet, Arabem nostrum in exemplari suo graeco articulum legisse. Inservit enim articulus, quem grammatici **لام الجنس** appellant, ad indicandam totam speciem quae nomine quodam appellativo significatur.

ΚΑΤΗΓΟΡΙΑΙ.

* Ομώνυμα λέγεται ὡν ὄνομα μόνον κοινόν, ὁ δὲ κατὰ τοῦνο-
μα λόγος τῆς οὐσίας ἕτερος, οἷον ζῶον ὃ τε ἄνθρωπος καὶ τὸ
γεγραμμένον. τούτων γὰρ ὄνομα μόνον κοινόν, ὁ δὲ κατὰ τοῦνομα
λόγος τῆς οὐσίας ἕτερος· ἂν γάρ τις ἀποδιδῶ τί ἐστιν αὐτῶν ἑκα-
τέρῳ τὸ ζῶον εἶναι, ἴδιον ἑκατέρου λόγον ἀποδώσει.¹⁾ συνώ- 5

De verbis κατὰ τοῦνομα et τῆς οὐσίας quae in hoc primo capite
saepius reperiuntur, supra jam dictum est, nostrum ea cum Porphy-
rio in textum recepissee.

1) λόγον ἀποδώσει. cod. Mstus a Pacio collatus habet ἀποδί-
δωσι, versio nostra وذلك ان موفيا ان وفي في كل واحد منهما
ما معنى انه حيوان كان القول الذي يوفي في كل واحد
x „Daturus enim si daret de unoquoque
eorum quid significet quod sit vivum, verbum quod
datur de unoquoque eorum proprium ei erit. Differt qui-
dem paullulum haec versio a verbis graecis, apodosis enim, ἴδιον
ἑκατέρου λόγον ἀποδώσει“ continetur verbis كان القول, ita ut verbum
regens non sit يوفي ut in graecis ἀποδώσει, sed كان (erit) quod in
perfecto quidem positum significationem tamen habet temporis fu-
turi. In correlativis enim enuntiationibus quae a particula ان
incipiunt, futurum tempus non alio modo exprimi potest nisi verbo
in perfecto posito. Verba الذي يوفي enuntiationis attributivae,

Noster Ammonium sequi videtur; vertit enim ita **فاما الموصوفة بانها جواهر ثوان فهي الانواع التي فيها توجد الجواهر الموصوفة بانها أول** i. e. „quod autem attinet ad substantias quae secundariae describuntur, species eae sunt, in quibus inveniuntur substantiae quae primariae describuntur.“ Si legisset „τὰ εἶδη ἐν οἷς, verbum λέγονται ad subiectum τὰ εἶδη referenti, non ad οὐσίαι, arabice ei vertendum erat **فاما الانواع التي فيها توجد الموصوفة بانها أول** يقال انها الجواهر الثواني in quibus inveniuntur species quae describuntur primariae, eae dicuntur substantiae primariae.“ Noster autem verbum λέγονται cum subjecto δεύτεραι οὐσίαι conjungit et apodosin conjunctione **ف** cum pronomine, vim verbi substantivi habente inducit, quod fieri nullo modo potuit si legisset τὰ εἶδη ἐν οἷς. Nulla igitur est dubitatio quin Ammonii lectionem ἐν οἷς εἶδουσιν exprimere voluerit, verba enim arabica non significant — dicuntur species in quibus, ut vertit Boëthius Severinus, sed „sunt species.“

Cap. VI. In codd. mss post verba καὶ τὸ ἥττον addita leguntur verba: οὐκ ἔστι δὲ οὐδὲ τοῦτο ἴδιον τῆς οὐσίας, τὸ μὴ ἐπιδέχασθαι αὐτὴν τὸ μᾶλλον καὶ τὸ ἥττον καὶ γὰρ τὸ πόσον οὐκ ἐπιδέχεται τὸ μᾶλλον καὶ τὸ ἥττον, quae ab Ammonio in textu non reperta fuisse eo elucet, quod explicat cur Aristoteles hanc rem silentio praetermiserit. Etiam ab Arabe nostro haec verba in textu non reperta sunt. *)

Plura hic addere exempla versionis nostrae cum Ammonii textu consensus, inutile videtur, quia semper infra in annotationibus ad eadem redeundum erit.

a) Ammonius haec habet. Διὰ τί δὲ μὴ ὥσπερ ἐπὶ τῶν ἄλλων ἰδίων ἔλεγε πρὸς τῷ τέλει, οὐκ ἴδιον δὲ τοῦτο τῆς οὐσίας; ἔδειξε δὲ μικρῷ πρότερον, μήτε τῇ οὐσίᾳ, μήτε τῷ ποσὶ ὑπάρχειν τι ἐναντίον ἡμῶν κατέλειψε τοῦτο συναγαγεῖν, καὶ προσυπακοῦσαι, ὅτι οὐ μόνον οὐσία ὑπάρχει τὸ μὴ ἐπιδέχασθαι τὸ μᾶλλον καὶ τὸ ἥττον, ἀλλὰ καὶ τῷ ποσῷ.

in linguam suam converterunt.^{a)} Inter omnes autem illos graecos interpretes summa in oriente auctoritas erat Porphyrii,^{b)} cujus Isagoge etiam hodie in oriente unicum logices compendium est quo in scholis utuntur.^{c)} Porphyrii textum ex Simplicii tantum et Ammonii commentariis novimus, ex magna autem versionis nostrae cum Ammonii textu et Porphyrii, ubi qui eum explanaverunt ejus lectionem servarunt, elucet Arabein nostrum aut Porphyrii textum ante oculos habuisse aut qui hunc sequutus est, Ammonii. In primo statim libri capite ab interprete nostro recepta videmus verba κατὰ τοῦτομα et τῆς οὐσίας, de quibus apud veteres Aristotelis scholiastis multum est disputatum, recipiendane sint an rejicienda quaeque Porphyrium legi voluisse, Simplicius docet. Cp. VI. Ammonius habet, ἐν οἷς εἶδεν, alii autem τὰ εἶδη ἐν οἷς.

a) Commentatores Aristotelis quos in syriacam et arabicam linguam conversos scriptores Arabici commemorant, vir doctissimus Wenrich enumerat in libro saepius citato pag. 273. sqq. — *Alexandrum Aphrodisiensem* verterunt Abu Baschar Mata, Ebn Naëma, Jahja ben Adi, Isaac ben Honein, Ibrahim ben Abdullah. Abu Ruh Assabi, Kosta ben Luca, Abu Othman Damaski, Honein ben Ishak aliique. *Porphyrium* verterunt syriace Athanasius Baladensis et Honain ben Ishak, Gregorius Barhebraeus, arabice Athiruddin Albaheri, Ibrahim Almostabscheri, Abu Othman Damaski, Mohammed ben Ishak, Ishak ben Honein, Porphyrii isagogen commentariis arabicis illustrarunt, Abulchair Alhasan ben Sowar, Alfarabi, Athiruddin Mofaddal ben Omar Alabheri, Dchmemaluddin Abu Mohammed Abdullah ben Joseph ben Heschem, Mohammed ben Hamza Alfanari et Averoes. Porphyrii isagogen in compendium redegerunt Abulabbas Ahmed ben Mohammed Sarachsensis et Mowaffekuddin Abdullalif Bagdady, atque *Arrazi*. Isagogen versibus arabicis in T desinentibus expressit *Ibrahim Almostabscheri*, unde carmen *Tajjah* dictum. *Ammonium* verterunt Isaac ben Honein et Jahja ben Adi. Praeter illos in syriacum et arabicum sermonem conversi sunt Themistius. cf. Wenrich. p. 286. Syrianus. ibid. pag. 287. Proclus. ibid. p. 288. Jamblichus. ibid. p. 298.

b) Cf. Abulpharag. hist. dynast. p. 285. Casiri. p. 185.

c) Prodiit nuper e prelis, quos Turcarum imperator Scutari habet, versio arabica cum commentario in usum scholarum, inscripta در النجيع et تعليقات در النجيع في ايساغوجي impr. anno 1235. Hedschrae i. e. p. Chr. 1820. 1. vol. 4 pagg. 183.

tuit verborum graecorum ordinem servarent, vocabulorum derivationem imitarentur, ipsas particulas exprimerent et quam accuratissimam textus graeci imaginem, quasi in speculo exhiberent. Eadem sermonis graeci imitatio conspicua est in versione Syriaca categoriarum quam Codex No. 161 bibliothecae regiae Parisiensis exhibet, ubi λόγος syriaco vocabulo ܠܘܓܐ verbum, redditum legitur, ἀποδιδόναι syriaco ܐܡܝܢ dare, aliaque ejusmodi. Versiones illas multis in locis maximâ laborare obscuritate et difficultate, ita ut saepius aere typi sensus vix cognoscatur, versiones autem arabicas ex iisdem profectas saepissime falli, verba tantum syriaca non textum graecum reddentes, per se patet. Nostra autem versio semper fere verba graeca ita reddit, ut sententia eorum quanquam non sine difficultate intelligatur, ut vix dubitatio sit, interpretem graecum textum ante oculos habuisse. De lectione autem, quam in vertendo secutus sit, saepissime certum iudicium non est. Maxima enim est differentia inter linguam graecam et arabicam, quae non solum ordinem vocabulorum a graeca longe diversum habet sed particulis etiam verborumque temporibus ac modis, quibus illa abundat, omnino caret, singularem cum plurali, masculinum cum feminino, accusativum cum nominativo coniungit et longissimis atque difficilissimis tantum ambagibus ad sententiam verborum graecorum exprimendam pervenit. Nihilominus tamen versio haec non ad emendandum solum textum graecum sed etiam ad historiam et textum et studii Aristotelici cognoscendum vel maxime utilis erit. Quanquam de levioribus quibusdam, in quibus codices discrepant non ubique exacte judicari potest, legeritne Arabs an omiserit particulam aliquam aliaque ejusmodi, in gravioribus tamen de quibus apud veteres Aristotelis interpretes jam diu dissensio erat semper fere lectio quam sequutus est in vertendo, sine difficultate cognoscitur.

Syros et Arabes in interpretando Aristotele eos praesertim secutos fuisse interpretes graecos qui et ipsi in Oriente vixerunt, non solum ex eo conjici licet quod facillime eos ad manum habere potuerunt, sed etiam quod commentarios eorum

Omitto alia quae eodem modo a radicibus arabicis derivantur, quo Aristotelis verba graeca a vocibus graecis, quarum significatio primaria arabicae radices significationi respondet quaeque a philosophis et grammaticis arabicis ex antiquissimis illis Aristotelis versionibus, archetypis graecis ad verbum adaequatis, recepta, non intelligi possunt nisi post institutam comparationem derivationis eorum cum derivatione vocum graecarum, quibus respondent. Ita a verbo وَضَعَ ponere derivatur وَضْعٌ ponendi actio, quo vocabulo noster exprimit graecum θέσις (situs). Ab eadem radice derivatur مَوْضُوعٌ positum, apud nostrum ὑποκείμενον, subjectum.

Negari quidem non potest, exempla quae attulimus sola, nisi accedant alia argumenta, versionis ex exemplari graeco originem non probare; facile enim graecismi per syriacas in arabicas versiones transire potuerunt. Erant enim et illae, ut supra jam vidimus, ita ad verbum factae, ut quantum fieri po-

comment. ad Harir. consess. pag. 2. البَيَانُ هو الفصاحة وهي خلوص الكلام عن التعقيد ومعنى تعقيد هو أن لا يكون اللفظ ظاهر الدلالة على المعنى المراد وأصل الفصاحة من الفَصَح وهو اللبَن الذي أخذت عنه الرغوة i. e. *El beyân* idem significat quod *el fazâchat*, quod est puritas sermonis ab obscuritate (تعقيد) *Taakît* (obscuritas) autem est, si vox sensum qui postulatur non perspicue exprimit, originem habet *el fazâchat* ab *el fazch* id est lac a spuma purificatum. Eadem fere explicatio legitur in Lexico arabico القاموس inscripto. الفصح والفصاحة البَيَان فَصَح كَكُرْم فهو فصيح وفصح من الفصحَاء وفصاح وفُصِح وهي فصيحة من فصاح وفصائح وفُصِح الاعجمي كَكُرْم تَكَلَّمَ بالعربية وفهم عنه أو كان عربيًا فزاد فصاحة كَفُصِح وافصح تَكَلَّمَ بالفصاحة... وافصح اللَّبَنُ ذهبَت رغوته كَفُصِح أو انقطع اللَّبَاء عنه. — igitur non est grammaticus, sed disertus.

ذلك إن وفي انسانا ما هو كان إعطاؤه إته إنسان
 ابين في الدلالة عليه من إعطائه إته حي وإن وفي شجرة
 ما ما هي كان إعطاؤه شجرة ابين في الدلالة عليها من
 نبت quae ad verbum conversa vix intelliguntur,
 ita enim sonant: Nam si daturus aliquis daret, substantiam
 primariam quid sit, ejus actio dandi speciem fortior erit con-
 concordantiam et evidentior in monstrando quam ejus actio dandi
 genus. exemplum hujus, si quis daret hominem aliquem quid
 sit, ejus actio dandi quod sit homo evidentior erit quam ejus
 actio dandi quod sit vivum, et si quis daret arborem aliquam
 quid sit, actio ejus dandi arborem evidentior erit in monstrando
 quam actio ejus dandi quod sit planta. Γραμματικὴ saepius
 a nostro vertitur كتابة, quod quidem vocis graecae derivationi
 similem habet derivationem a radice كتب (scribere), significa-
 tione autem longe differt; non enim grammaticam significat,
 sed actionem scribendi, descriptionem et scripturam; quod
 quidem exemplum quemadmodum alia quae dedimus probat
 nostrum interpretem graeca non ad verbum solum sed ad litte-
 ram reddere voluisse. *)

a) Caret lingua arabica vocabulo quod totam in se contineat significatio-
 nem verbi graeci γραμματική, nam نَحْو quod vulgo vertitur grammatica,
 est, „Scientia regularum quibus cognoscuntur rationes com-
 positionum (in sermone) arabicarum; et doctrinam de mutandis
 in fine vocibus spectat et indeclinabilitatem et alia ejusmo-
 di;“ ita in libro, inscripto كتاب تعريفات „liber definitionum“ explicata
 النحو هو علم بقوانين يعرف بها احوال التركيب العربية
 من الاعراب والبناء وغيرها.

Semel noster, statim ab initio γραμματικὴ vertit فصاحة et γραμματικός
 فصيح. فصاحة autem non est grammatica sed „perspicuitas et ab ob-
 securitate purus dicendi modus“ et idem valet ac بيان. cf. De Sacy,

igitur et particulam ما ponere non potuit nisi qui archetypum graecum ante oculos habebat. *)

Graecum vocabulum λόγος quod in hoc libro saepe notionis, explicationis, definitionis significationem habet, noster semper vertit arabico vocabulo قول (verbum), quod primariam quidem vocabuli graeci significationem exprimit, definitionem autem et notionem significare non potest. cf. cp. I. ὁ δὲ λόγος τῆς οὐσίας قول الجوهر i. e. verbum substantiae. cp. VII. τῶν ἐν ὑποκειμένῳ ὄντων τὸ μὲν ὄνομα οὐδὲν κωλύει κατηγορεῖσθαι ποτε τοῦ ὑποκειμένου· τὸν δὲ λόγον ἀδύνατον. واما قولها فلا سبيل id nullo modo fieri potest; ibid. τῶν δὲ δευτέρων οὐσιῶν κατηγορεῖται καὶ ὁ λόγος κατὰ τοῦ ὑποκειμένου καὶ τοῦ ὀνόματος فاما الجواهر الثواني فانه يحمل على الموضوع قولها واسمها i. e. at substantiarum secundariorum et verbum explicatur secundum positum (i. e. subjectum) et nomen. ibid., καὶ τὸν λόγον δὲ ἐπιδέχονται αἱ πρῶται οὐσίαι τὸ τῶν εἰδῶν انواعها والجواهر الأول تقبل قول انواعها i. e. et substantiae primariae verbum accipiunt formarum suarum. Ἀποδιδόναι, reddere, persolvere, explicare, noster fere semper verbis arabicis وقى et أعطى reddit, et ἀπόδοσις اعطاء dandi actio, donatio, quae primariam quidem verbi graeci, dandi significationem habent, nusquam tamen apud scriptores arabicos explicandi et definiendi significatione reperiuntur. Cf. cp. I. ἐὰν δὲ ἀποδιδῶ τις. وقى وان موفيا ان „daturus enim aliquis si daret“ cp. VII. ἐὰν γὰρ ἀποδιδῶ τις وذلك إن موفيا إن وقى الجوهر الأول ما هو كان إعطاء النوع. اشد ملائمة وابين في الدلالة عليه من اعطائه الجنس مثال

*) cf. quae annotavi infra ad verba καὶ τοὐτὶ τὸ λευκόν.

Versionis autem nostrae auctor si filius est, eam ad exemplar graecum factam esse probabilitate non caret. Nam Isaacum graecae linguae non solum gnarum fuisse sed etiam libros graecos convertisse non solum scriptores arabici testantur^{a)}, sed etiam illud demonstrat, quod plures libros in arabicum sermonem convertit, quorum nulla erat versio Syriaca. Ex syriaco autem eos tantum libros in arabicum sermonem convertisse videtur, quos pater in syriacum sermonem transtulerat^{b)}. Nulla autem erat Categoriarum patris versio syriaca, ad quam confugeret. Vix igitur credibile est aliam vetustiore versionem syriacam eum adhibuisse, sed graecum potius Aristotelis textum, quod etiam versionis oratio hellenismis inquinata probare videtur. Cujus quidem rei exempla quaedam nobis addere liceat, e quibus optime et vertendi ejus ratio et versionis ad emendandum textum graecum utilitas cognoscatur.

In codice msto. versionis nostrae saepius legitur الانسان ما ubi textus graecus habet ο τις άνθρωπος. Articulus autem ante nomen substantivum cum particula [ما خاصة] conjunctum, locum habere nullo modo potest neque in mentem venire potuit interpreti ex syriaco exemplari vertenti. Syri enim neque articulum habent neque particulam qua eodem modo ad exprimendum graecum τις uti possint. Articulum

a) Ibn Challik. fasc. I. p. 118. كان يعرب كتب الحكمة التي بلغة اليونانيين الى اللغة العربية et Ebn Abi Oseibea in Honeini vita a Wenrico citatus. (p. 17.)

نقل اسحاق من الكتب اليونانية الى اللغة العربية كتب كثيرة الا ان جلد عنايته كانت مصروفة الى نقل الكتب الحكمية مثل كتب ارسطوطاليس وغيره من الحكماء.

b) De interpretatione; de generatione et corruptione; metaphysicam. Alexandri Aphrodisiensis in librum de auscultat. ejusd. comment. in libr. de generat. et corruptione.

tuit, ut ignotorum et incertorum auctorum versiones celeberrimis illis interpretibus adscriberentur. Quod quidem revera factum esse libris a Hobeischo, Honeini nepote conversis, testatur Abulpharagius pag. 266. Isaaci quidem filii versio arabica Categoriarum nusquam commemoratur sed patris tantum Honeini. Vix tamen dubium nobis videtur, versionem illam aut a Honeino non factam esse nisi adhibito filio aut per errorem ei attributam a scriptoribus arabicis, qui nimia similitudine nominis filii (*Ishak ben Honein*) cum patris (*Honein ben Ishak*) in errorem inducti facile patrem cum filio commutare potuerunt.

Themistii commentarium in Aristotelis de anima libros. *Ammonii* commentarium in Aristotelis topicorum libros IV priores.

Vitam Isaaci descripsit Ibn Challican. ed. Wüstenf. fasc. I. pag. 117. sq. qui de eo testatur plures eum libros philosophiam tranctantes vertisse quam artem medicam tractantes. كان أوجه عصره في علم الطب وكان يلحق بابيه في النقل وفي معرفته باللغة وفصاحته فيها وكان يعرّب كتب الحكمة التي بلغة اليونانيين الى العربية كما كان ينقل ابوه ألا الذي يوجد من تعريبه في كتب الحكمة من كتب ارسطوطاليس وغيره أكثر بما يوجد من تعريبه لكتب الطب

Apud eundem Ibn Chalic. pag. 918 invenies derivationem cognominis العبادى.

والعبادى هذه النسبة الى عباد الحيرة وهم عدة بطون من فبايل شتى فولوا الحيرة وكانوا نصارى ينسب اليهم خلق كثير منهم عدى بن زيد العبادى الشاعر المشهور وغيره قال الثعلبى فى تفسيره فى سورة المؤمنين فى قوله تعال فقالوا انؤمن لبشرين مثلنا وقومها لنا عابدون اى مطيعون متذللون والعرب تسمى كل من دان لملك عابداً له ومن ذلك قبيل لاهل الحيرة العباد لانهم كانوا اهل طاعة للملوك العجم.

bicum sermonem convertit socio adhibito filio Isaaco. Versiones tamen quae a duumviris illis confectae dicuntur maximam partem interciderunt et paucae quae adhuc exstant, in bibliothecarum scriniis latent. Fortasse etiam nonnullae iis falso attribuuntur a scriptoribus arabicis. Facile enim fieri po-

Menelai sphaerica. *Apollonii* de astrologia apotelesmatica. *Galen*i de medicorum sectis; de arte medica; de pulsu; de elementis; de temperamentis; de facultatibus naturalibus; de morborum causis et symptomatibus, de febrium differentiis; de diebus criticis; de temperamenti inaequalis vitio; de medicamentis simplicibus; de morborum crisis; de medicamentis certis; de alimentorum facultatibus; de ossibus; de dissectione nervorum et de urinâ; de curatione ad Glaucomen; de anatomia, de morborum internorum cognitione, de anatomiae differentiis; de Hippocratis scientia anatomica; de voce; de optima constitutione; de semine; de septimestri partu; de marasmo; de attenuante victus ratione; de membrorum facultatibus; de victus ratione in morbis acutis ex Hippocratis sententia quod optimus medicus sit quoque philosophus; de genuinis Hippocratis libris; de demonstratione; comment. in Platonis Timaeum; quod primus motor non moveatur; in Logicam isagoge; de medici tentatione; ad Thrasybulum liber; de clysteribus et dolore colico. *Alexandri Aphrodisiensis* de visione, de sensu et sensibile; de materiae a genere differentia. *Artemidori* de somniorum interpretatione. *Oribasii* ad filium suum libri. *Pauli Aeginetae* de medicina syntagma.

3. Commentariis illustravit. Hippocratis aphorismos; universa Hippocratis scripta; Aristotelis de stellis labentibus; Galeni de sanitate tuenda libros.

4. Scripsit isagogen in Galeni artem parvam; catalogum librorum Galeni; librum categoriarum ad Themistii mentem.

Filii ejus Isaaci versiones Wenrich pag. XXXIII enumerat hasce:

1. SYRIACE vertit. *Aristotelis* topica partemque analyticorum priorum et posteriorum; de anima libros.

2. ARABICE vertit. *Platonis* sophisten. *Aristotelis* de interpretatione; de generatione et corruptione; metaphysicorum libros α—λ'; de plantis. *Euclidis* elementa; data; optica; de proportionibus. *Ptolemaei* almagestum. *Galen*i de demonstratione, commentariorum in Platonis Timaeum libros III. priores; quod primus motor non moveatur, de Erasistrati in morbis curandis deliberatione, commentarium in Aristotelis de interpretatione librum. *Alexandri Aphrodisiensis* in Aristotelis topicorum libros IV. posteriores commentarium; ejusd. commentarium in Aristotelis de generatione et corruptione librum. *Porphyr*i commentarios in Aristotelis ethicam.

Saïd Honein ben Isaak elibadi, vulgo Honeinus medicus appellatus, ^{a)} natione Syrus, non minus eruditione quam filius insignis et diligentissimus scriptorum graecorum interpres, quorum et ipse solus haud paucos tam in syriacum quam in ara-

أبو سعيد حنين بن اسحق العبادي الطبيب. Wenrich. p.

96 haec de vita ejus narrat. „Inclaruit Honainus, quem omnes uno ore principem interpretum Syrorum atque Arabicorum praedicant, medio seculo nono, imperante Almotawakkelo Chalifâ, apud quem medici primarii munere fungebatur. Genus duxit ab Ebadiis, Christionorum familia, e diversis tribus locisque conflata, quae prope Hiram, Mesopotamiae urbem, castella quaedam tenebat, nomenque a cultu Dei traxerat; Arabibus enim cultores, sive servi Dei عباد (ebad) dicuntur. Bagdadi Joanne, filio Masaweihi, vulgo Mesue, praeceptore usus, litterarum studiis semet tradidit. Postea Graeciam petivit, linguae graecae addiscendae causâ; inde reversus, Basorum sese contulit, quo in loco linguae Arabicae maxime operam navabat. Sedem deinde Bagdadi fixit, vertendisque in Syriacum Arabicumque sermonem Graecorum scriptis magnam existimationem adeptus est. E vita excessit Honainus anno Hedschrae 260.“ Secutus est Vir doctissimus Wenrich, in definiendo, quo evitâ excesserit, anno Honainus, Dschemaleddinum, quocum et Herbelotius in bibliotheca orient. consentit. Contra Reiskins in observationibus Germanicae Herbelotii versione adjectis, Honeinum anno Hedschrae 264, post Chr. 877, obiisse contendit; cum Dschemaleddino consentit etiam Ibn Chalikân „مات يوم الثلاثاء ليست خلون من صفر سنة ٢٦٠“, obiit die martis vigesimo quarto mensis Zafar anni 260“ (Ibn Chall. ed. Wüstenfeld. fasc II. pag. 160.) cf. Abulfarag. hist. dyn. p. 263. 264. Libros a Honeino conversos enumerat Wenrich. pag. XXXI. 1) VERSIONES SYRIACAE. *Aristotelis* de interpretatione analyticarum priorum et posteriorum pars. — de generatione et corruptione; de anima; metaphysicorum librum *l' Galleni* commentarii in Hippocratis Aphorismos. comment in Hippocratis epidemiorum lib. II. de optima constitutione lib. *Alexandri Aphrondisiensis* comment. in Aristot. de auscult. phys. lib. II. comment. in Arist. lib. de generat. et corruptione. — *Porphyrri* isagoge. *Nicolai* summa philosophiae Aristoteleae. *Oribasii* collectionis medicinalis libb. LXX.

2) VERSIONES ARABICAE. *Hippocratis* epidemiorum libri; prognostica; aphorismi; de aëre; de aquis et locis; de natura hominis; jurandum; de adfectionibus; de medici officina. *Platonis* politia; de legibus. *Aristotelis* categoriae; de auscultatione physica; ethica. *Archimedis* de sphaera et cylindro, cum Eutocii commentariis. *Autolycei* de sphaera mota.

Collatum est cum illo exemplar libri autographum Isaee ben Zaraae, qui id descripsit ex exemplari Jahjae (ben) Adi, descripto ex codice principe autographo *) Isaaci ben Honein. Et consensit. Laus sit deo propter gratiam suam. finis.

Quae si recte intelligo, versionis auctor non est *Isa ben Zaraa*, sed *Isaacus ben Honein*, clarissimus aetatis suae medicus. Vixit *Abu Jacob Isaak ben Honein ben Isaak el Ibadi et-tabib* [medicus Ibadiensis] ابو يعقوب اسحق بن حنين tertio aerae Muhammedanorum seculo. Diem supremum obiit mense Rebi' el achar anni 298 vel secundum alios 299. Pater ejus erat clarissimus ille Abu

عدى بن حميد بن زكريا النكريتي Christianus, Jacobitarum sectae addictus, propter insignem logices peritiem المنطقي i. e. dialecticus appellatus est. Mortuus est anno post Chr. nat. 973, ut narrat Abulpharagius hist. dynast. pag. 317. et 209. Praeceptore usus est celeberrimo Abu nasr Alfarabi. Multos ille libros et ipse vertit et ab aliis conversos correxuit. Versiones ejus enumerat *Wenrich*, vir doctissimus, pag. XXXII. hos. „Platonis de legibus tractatum. Aristotelis categorias, analytica priora, topica, de sophist. elenchis, poeticam, de anima, metaphysicorum librum μ'. Theophrasti de moribus; de metaphysica et de meteoris. Alexandri Aphrodisiensis de sophisticis elenchis, de poëta; commentarium in secundum Aristotelis de auscult. phys. librum; commentarium in Aristotelis topicorum libros IV posteriores; commentarium in Arist. de meteoris libros. Themistii commentarium in Aristotelis de coelo et mundo. Ammonii commentarium in Aristotelis topicorum libros IV priores. Costi de agricultura opus. — Commentario illustravit Aristotelis topica; auscultationis physicae librum I. Alexandri Aphrod. tractatum de differentia inter genus et materiam.“

a) Verbis المنقولة etc. hoc loco non versionem significari sed transcriptionem, ex annotationibus quibusdam in margine codicis manu scripti ab Al Hasano ben Sowar, ut videtur, additis elucet. Cap. VII. in textu legitur هكذا في دستور بخط اسحق مضا بالف ubi in margine مضا ita in codice autographo Isaaci مضا, littera Aliph scriptum. cap. X. in textu في الدستور بخط اسحق المضاف والذي في المضادة in margine: يجب ان يكون المضادة على ما اتيناها.

Versionis nostrae auctor, in recensione codicis quem descripsimus appellatur *Isa ben Zaraa* ^{a)} qui ex syriaca versione hunc librum in arabicum sermonem convertisse dicitur. ^{b)} Doctus catalogi auctor, unde hauserit nescio; in fine versionis enim haec leguntur: تم كتاب ارسطوطالوس

المستى قاطيغوريا اى المقولات وصحة [leg: وصحتها] الحسن بن سوار من نسخة يحيى التى بخطه وهى التى قابل بها الدستور الذى بخط اسحق الناقل * عوسل [قبول: leg] به نسخة كتاب من خط عيسى بن اسحق بن زرعة نسخها ايضا من نسخة يحيى [ابن] عدى المنقولة من دستور الاصل [الدستور الاصلى: leg] الذى بخط اسحورحس [اسحق بن حنين: leg] فكان موافقا * والحمد لله على انعامه * تم
 Categoriae id est dictiones.

Correxit illum Alhasan ben Sowar ^{c)} ad exemplar autographum Jahjae ^{d)} idem quocum comparavit ille (Jahja) codicem autographum Isaaci translatoris.

a) Wenrich in libro laudato pag. 131 haec habet. Ex Syrica categoriarum versione prodiit Arabica Isae filii Zaraae translatio, cujus exemplum obviam est in biblioth. reg. Paris. cod. DCCCLXXXII. A. Vixit Abu Ali Isa ben Zaraa, أبو على عيسى بن زرعة, Bagdadi, quarto Hedschrae seculo. Jacobitarum sectae addictus philosophiae studiis vertendisque e Syriaco in Arabicum sermonem libris magnam laudem consequutus est. Diem obiit supremum anno Hedschrae 398.

b) Vide appendicem tomi I. catalogi codd. mss. bibl. reg. p. 455.

c) Abulchair Alhasan ben Sowar, in Arabicum sermonem vertit Aristotelis ethicam; de meteoris; Theophrasti quaestiones; commentario illustravit Porphyrii isagogen. Wenrich. p. XXVII. 284. 300. 302.

d) Jahja, haud dubie idem est qui paullo infra appellatur Jahja Adi, celeberrimus Jahja ben Adi ben Hamid ben Zacharia, Takritensis يحيى بن

quos Honeinus, ejusque filius Isaacus, qui etiam syriacas versiones confecerunt, maxime excelluerunt.^{a)}

Versiones illas et syriacas et arabicas in emendando textu graeco magno esse usu, non facile quisquam negabit; vetustiores enim sunt antiquissimis codicibus graecis, qui ad nostra pervenerunt tempora. De primis quidem illis versionibus syriacis, quibus Arabes ad studium Aristotelis eumque in arabicum sermonem convertendum utebantur, nihil constat quales fuerint, quum vel interciderint vel in bibliothecarum scriniis lateant. Etsi vero accuratissimas eas fuisse ex vertendi ratione aliorum librorum conjicere licet, accuratissima imprimis novi Testamenti versione, vix tamen credibile est, arabicas ex illis profectas versiones eandem in vertendo fidem servasse, praesertim in locis obscurioribus ac difficilioribus, quae frequentissima sunt in Aristotelis scriptis. Ea enim erat vertendi ratio apud doctos orientis viros, ut quoad ejus fieri potuit, verbum verbo redderent et omne genus figuratae quoque elocutionis conservarent, verborum magis quam sensus curiosi, unde factum, ut saepissime ambiguitates non possent evitari nisi insertis in textum explicationibus, quae ne pro Aristotelis verbis habeantur et in textum graecum recipiantur, vel maxime cavendum est. In arabicis autem versionibus iis quae e syriacis originem habent, ejusmodi explicationes saepius reperiuntur quam in syriacis e quibus profluxerunt, quippe quae non syriacas tantum explicationes in textum reciperent sed novas etiam addere solerent. Antequam igitur ad versionem cum textu graeco comparandam eumque emendandum adeamus, ante omnia nobis probe perpendendum erit, num ex syriaca versione prodierit ea qua utimur versio arabica an ad ipsum graecum archetypum facta sit.

a) De versionibus Aristotelis optime disseruit vir doctissimus *Jo. Ge. Wenrich* in libro de auctorum graecorum versionibus et commentariis, Syriacis, Arabicis Armeniacis Persicisque etc. pag. 126. sqq.

Constat inter viros doctos Aristotelis studium jam longe ante Arabum imperium in oriente floruisse, non apud graecos solum sed etiam apud barbaros populos, in Syria nimirum et Perside, ubi in academiis, quae Edessae, Nesibi et Gandisaporae erant, Christiani doctores, Nestorianorum sectae addicti, Aristotelis libris in institutione utebantur. Medio jam seculo quinto Cumas et Probus, academiae Edessenae doctores, adhibito socio Hibâ, ecclesiae Edessenae antistite, Aristotelis scripta e graeco in syriacum sermonem converterunt. Nestorianos in interpretando Aristotele sequuti sunt Jacobitae, quorum patriarchae, Athanasius II. et Jacobus, Edessae episcopus, septimo post Christum seculo, dialecticos Aristotelis libros in syriacam linguam transtulerunt.^{a)} Jam quum Arabes, imperatoribus e gente Abbasidarum, litteras graecas et philosophiam Aristotelicam colere inciperent, utebantur praeceptoribus imprimis doctis illis Christianis et Nestorianorum et Jacobitarum sectae addictis, eorumque versionibus, quo factum est ut arabicae versiones Aristotelis magnam partem e syriacis profectae sint, quanquam non defuerunt, qui ex archetypo graeco in arabicum sermonem ea verterent, inter

a) Quibusnam Aristotelis libris in institutione potissimum usi fuerint, discas ex *Barhebraeo*, qui ex Aristotelis libris praecipuis categorias de interpretatione, analytica, topica, de sophisticis elenchis, poëticam, rhetoricam et de physica auscultatione libros in scholis tradendos praecipit. cf. *Assemani bibl. or. tom. III. pars II, p. 938.*

f. Topica. Lib. i — vii. auctore *Abu Othman Seid ben Yakub Dimeschki*. Lib. viii. auctore *Ibrahim ben Abdallah*.

Codex chartaceus est et singuli libri a variis librariis vario tempore exarati. Categorias non multum post initium seculi quinti aerae Muhammedanorum exaratas esse probabile fit potissimum scripturâ litterarumque formâ, ad Cuficarum litterarum similitudinem accedente, quae legi quidem quanquam non sine difficultate possunt, quum punctis quae diacritica dicuntur omnino fere sint destitutae, quae quidem in editione mea ad evitandas ambiguitates omnia apposui, alia autem signa, quae in libris et manu et typis exaratis ad maiorem perspicuitatem addita inveniuntur, omittenda putavi, tum quia liber meus non ad tironum usum destinatus est, tum ne typothetae laborem et libri pretium nimis augerem.

Scripsi in academia Rostochiensi mense Januario
MDCCCXVI.

tionis, qua Orientis populi medii aevi temporibus excelluerunt. Categorias autem elegi, non quia magis ceteris Aristotelis scriptis vitiis laborant, quae nonnisi veterum versionum ope emendari possint, sed quia putavi, de versionum arabicarum pretio atque utilitate ad emendandum textum graecum tum optimum fore iudicium, quum institueretur comparatio cum libro cujus textus graecus reliquis minus dubius est, tum vero etiam quia hic liber prae ceteris prae-
parat libros Aristotelis dialecticos et philosophiam apud Arabes excoltam.

Quum in eorum inprimis usum comparisonem instituerem, qui arabice nesciunt, eas etiam mihi respiciendas putavi versionis a textu discrepantias, quae non ex varia lectione sed ex vario linguae arabicae a lingua graeca ingenio profectae videntur. Consilium enim erat, criticis versionum arabicarum naturam atque indolem monstrare, quae cognita ipsi de earum ad textus graecos restituendos utilitate judicare possent. Iis in locis in quibus dubium mihi esse visum est, quam lectionem Arabs ante oculos habuerit, verba arabica latine reddidi, ita tamen, ut, quantum fieri potuit, verborum arabicorum ordinem retinerem.

Codex bibliothecae Regiae Parisiensis, ex quo haec descripsi, numerum fert DCCCLXXXII. A. Aristotelis libros continet hos:

- a. De Sophisticis Elenchis et de arte rhetorica.
- b. De arte poëtica et Analytica priora, auctore *Jahja ben Adi*.
- c. Categorias, auctore *Ishac ben Honein*.
- d. De interpretatione, auctore *Ishac ben Honein*.
- e. Analytica posteriora, auctore *Abu Baschar Mata*.

P R A E F A T I O.

Quam Lutetiae essem et in bibliotheca Regia codices manuscriptos evolverem, incidi in Aristotelis quosdam libros in arabicum sermonem conversos. Qua inscriptione commotus — semper enim id optaveram, ut principis hujus philosophorum versionem aliquam arabicam ipse inspicere possem — describere nonnulla constitui, quae post reditum in patriam viris litterarum orientalium peritis atque litterarum graecarum cultoribus proponerem, quorum inprimis interesse putabam habere versionem, cujus ope textum graecum haud paucis in locis corruptum emendare possent, eamque dignissimam quae ad tale opus adhibeatur, quum omnes graecos operum Aristotelis codices in manuscriptos vetustate longe superet. In emendandis enim libris antiquis nihil est omittendum, quod difficile illud negotium aliquo modo juvare potest, quare scriptorum graecorum versiones qualescunque criticis nequaquam spernendae sunt atque negligendae. Orientalium autem litterarum cultoribus non minus utile fore speravi et jucundum, specimen versionis arabicae ejus philosophi, qui pater est non solum philosophiae apud Arabes studii, sed omnis scientiae atque erudi-



TYPIS CAROLI TAUCHNITII.

81

ARISTOTELIS
C A T E G O R I A E

GRAECE

CUM VERSIONE ARABICA

ISAACI HONEINI FILII

ET

VARIIS LECTIONIBUS TEXTUS GRAECI E VERSIONE

ARABICA DUCTIS.

EDIDIT

JULIUS THEODORUS ZENKER, DR.



LIPSIAE,

SUMTIBUS GUIL. ENGELMANN.

1846.

/s.

46.18.

